

Sénat et Chambre des représentants de Belgique

SESSION DE 2011-2012

22 NOVEMBRE 2011

Le Conseil européen des Chefs d'État et
de gouvernement des 22, 23 et
26 octobre 2011

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS
FÉDÉRAL CHARGÉ DES QUESTIONS
EUROPÉENNES

PAR

MM. MAHOUX (S) ET FLAHAUT (CH)

Belgische Senaat en Kamer van volksvertegenwoordigers

ZITTING 2011-2012

22 NOVEMBER 2011

De Europese Raad van Staatshoofden en
regeringsleiders van 22, 23 en
26 oktober 2011

VERSLAG

NAMENS HET FEDERAAL
ADVIESCOMITÉ VOOR DE
EUROPESE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN MAHOUX (S) EN FLAHAUT (K)

Composition du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes /
Samenstelling van het Federaal adviescomité voor de Europese Aangelegenheden :
Présidents/Voorzitters : Philippe Mahoux (S) et/en André Flahaut (Ch/K).

SÉNAT/SENAAT

Membres/Vaste leden :

N-VA	Piet De Bruyn, Patrick De Groote.
PS	Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
MR	Richard Miller.
CD&V	Peter Van Rompuy.
sp.a	Marleen Temmerman.
Open Vld	Martine Taelman.
Vlaams Belang	Anke Van dermeersch.
Écolo	Claudia Niessen.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Frank Boogaerts, Huub Broers.
Marie Arena, Hassan Bousetta.
Jacques Brotchi.
Cindy Franssen.
Bert Anciaux.
Rik Daems.
Yves Buysse.
Cécile Thibaut.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS/KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Membres/Vaste leden :

N-VA	Daphné Dumery, Peter Luyckx.
PS	André Flahaut, Patrick Moriau.
MR	Denis Ducarme.
CD&V	Stefaan Vercamer.
sp.a	Bruno Tuybens.
Open Vld	Herman De Croo.
Vlaams Blok	Bruno Valkeniers.
Écolo	Juliette Boulet.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Ingeborg De Meulemeester, Els Demol.
Christiane Vienne.
Damien Thiéry.
N.
Caroline Gennez, Dirk Van der Maelen.
Gwendolyn Rutten, Carina Van Cauter.
Alexandra Colen, Rita De Bont.
Eva Brems, Thérèse Snoy et d'Oppuers.

EUROPEES PARLEMENT/PARLEMENT EUROPÉEN

Membres/Vaste leden :

CD&V	Ivo Belet, Jean-Luc Dehaene.
Écolo-Groen!	Isabelle Durant, Bart Staes.
Open Vld	Philippe De Backer.
PS	N.
Vlaams Belang	Philip Claeys.
MR	Louis Michel.
sp.a	Kathleen Van Brempt.
cdH	Anne Delvaux.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Marianne Thyssen.
Philippe Lamberts.
Annamie Neyts-Uyttebroeck, Guy Verhofstadt.
N. N.
N.
Frédérique Ries.
Saïd El Khadraoui.
Mathieu Grosch.

I. INTRODUCTION

Selon l'usage, chaque Conseil européen des chefs d'État ou de gouvernement de l'Union européenne est précédé et/ou suivi d'une réunion au Parlement belge avec le premier ministre et les membres du Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes.

Les samedi 22 octobre 2011, dimanche 23 octobre 2011 et mercredi 26 octobre 2011, s'est tenu à Bruxelles un sommet des chefs d'État ou de gouvernement portant sur la crise financière dans l'Union européenne (1).

Le Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes s'est réuni successivement avec le premier ministre, M. Yves Leterme, selon l'agenda suivant :

— le vendredi 21 octobre 2011 (prebriefing sur les enjeux du Sommet des 22-23 octobre 2011);

— le mardi 25 octobre 2011 (débriefing à huis clos (2) sur les premiers résultats du précédent Sommet et l'agenda du Sommet du 26 octobre 2011);

— le jeudi 27 octobre 2011 (débriefing sur les conclusions du Sommet du 26 octobre 2011).

Le présent rapport donne un aperçu des échanges de vues qui ont eu lieu.

II. RÉUNION DU 21 OCTOBRE 2011 : PRÉ-BRIEFING SUR LES ENJEUX DU SOMMET DES 22, 23 ET 26 OCTOBRE 2011

A. Exposé du premier ministre

Le premier ministre attire l'attention sur les deux Sommets qui auront lieu, à savoir le Sommet européen des chefs d'État ou de gouvernement et le Sommet de la zone euro. Ce dernier est préparé par l'Eurogroupe et l'Ecofin. Le débat se poursuivra ensuite la semaine prochaine, le mercredi 26 octobre 2011, en vue d'arriver à des conclusions finales.

Le Conseil européen préparera les prochaines réunions du G-20 et la Conférence sur le climat de Durban et se penchera sur certains aspects de la politique étrangère commune.

(1) Un aperçu chronologique des initiatives de l'UE dans le cadre de la crise financière est disponible sur : <http://www.european-council.europa.eu/european-response-debt-crisis.aspx>.

(2) Le compte rendu de cette réunion à huis clos peut être consulté par les membres de la Chambre et du Sénat auprès du secrétariat du Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes.

I. INLEIDING

Zoals gebruikelijk wordt elke Europese Raad van Staatshoofden en Regeringsleiders van de Europese Unie voorafgegaan en/of gevolgd door een vergadering in het Belgisch Parlement met de eerste minister en de leden van het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

Op zaterdag 22 oktober 2011, zondag 23 oktober 2011 en woensdag 26 oktober 2011 werd in Brussel een Top van de staatshoofden en regeringsleiders gehouden, die was gewijd aan de financiële crisis in de Europese Unie (1).

Het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden is daaromtrent op de volgende data samengekomen met premier Yves Leterme :

— vrijdag 21 oktober 2011 (prebriefing over de inzet van de Top van 22-23 oktober 2011);

— dinsdag 25 oktober 2011 (debriefing, met gesloten deuren (2), over de voorlopige resultaten van de voorbije Top en de agenda van de Top van 26 oktober 2011);

— donderdag 27 oktober 2011 (tweede debriefing over de conclusies van de Top van 26 oktober 2011).

Dit verslag geeft een overzicht van de gedachte-wisselingen die plaats hebben gevonden.

II. VERGADERING VAN 21 OKTOBER 2011 : PREBRIEFING OVER DE INZET VAN DE TOP VAN 22, 23 EN 26 OKTOBER 2011

A. Uiteenzetting door de eerste minister

De eerste minister vestigt de aandacht op de twee Toppen die zullen plaatsvinden, namelijk de Europese Raad van staatshoofden en regeringsleiders en de Top van de eurozone. Deze laatste Top wordt voorbereid door de Eurogroep en Ecofin. Vervolgens wordt het debat volgende week op woensdag 26 oktober 2011 verder gezet met het oog op slotconclusies.

De Europese Raad zal de komende vergaderingen van de G-20 en de Klimaatconferentie van Durban voorbereiden, alsmede vergaderen over aspecten van het gemeenschappelijk buitenlands beleid.

(1) Voor een chronologisch overzicht van de initiatieven van de EU in het kader van de financiële crisis : <http://www.european-council.europa.eu/european-response-debt-crisis.aspx>.

(2) Het verslag van deze vergadering met gesloten deuren kan door de leden van Kamer en Senaat worden geraadpleegd bij het secretariaat van het Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden.

Le Sommet de la zone euro revêt une importance capitale pour la protection de la monnaie unique, trois points fondamentaux devant être abordés :

— une nouvelle décision relative à la situation de la Grèce, la viabilité des finances publiques devant être réexaminée;

— la recapitalisation de banques de certains États membres de la zone euro, sachant que ce problème ne se pose pas pour les banques belges;

— un système permettant au fonds de stabilité, à l'EFSF et à l'ESM d'offrir des garanties sur une base plus large pour les titres de créance d'États membres concernés.

Le projet de conclusions est vaste, mais fait toujours l'objet d'un débat. Aussi, le cabinet restreint se réunira-t-il encore le samedi 22 octobre 2011. Le gouvernement prendra position sur la base d'informations fournies par l'Eurogroupe et d'informations provenant d'experts. Dans ce contexte, le premier ministre informera le formateur et les négociateurs des développements, dès lors que des engagements importants pour l'Union européenne et la zone euro seront pris lors du Sommet de mercredi.

B. Échange de vues

M. Herman De Croo, député, attire l'attention sur les mesures récemment adoptées par le Parlement européen concernant la gouvernance économique. Le projet de conclusions du Sommet européen est vaste. M. De Croo demande quelques précisions sur la portée et le caractère contraignant des mesures à l'examen.

Mme Olga Zrihen, sénatrice, prend acte des mesures contraignantes annoncées.

Selon elle, la recapitalisation doit être conditionnée à une forte régulation du secteur financier. Il ne s'agit pas de relancer un nouveau dispositif où le public paie encore une fois pour un partenaire qui, en 2008-2009, a bénéficié d'avantages très conséquents pour les emprunts qu'il a pu obtenir.

Concernant le « *six pack* », les parlements nationaux seraient invités à prendre des dispositions quasi automatiques à partir des recommandations sur les politiques nationales que ferait la Commission européenne. L'intervenante se déclare en faveur de l'orthodoxie budgétaire, mais dans un juste équilibre avec les autres politiques sociales, économiques et fiscales.

De Top van de Eurozone is cruciaal voor de bescherming van de gemeenschappelijke munt, waar drie fundamentele punten moeten worden aangepakt :

— een nieuwe beslissing over de Griekse situatie, waar de houdbaarheid van de openbare financiën moet worden herbekeken;

— de herkapitalisatie van banken van sommige lidstaten van de eurozone, waarbij wordt opgemerkt dat voor de Belgische banken dit probleem zich niet stelt;

— een systeem waarbij het stabilisatiefonds, het EFSF en het ESM, op ruimere wijze garanties kunnen bieden voor de schuldpapieren van lidstaten die daarvoor in aanmerking komen.

De ontwerpconclusies zijn verregaand, maar maken nog het voorwerp uit van debat. Daarom zal het kernkabinet op zaterdag 22 oktober 2011 nog vergaderen. Op basis van informatie van de eurogroep en informatie van experts zal een regeringsstandpunt worden geformuleerd. In deze context zal de eerste minister de formateur en de onderhandelaars op de hoogte brengen van de ontwikkelingen omdat er op de Top van woensdag zwaarwichtige verbintenissen zullen worden genomen voor de EU en voor de eurozone.

B. Gedachtewisseling

De heer Herman De Croo, volksvertegenwoordiger, wijst op de recente maatregelen betreffende « *economic governance* » die onlangs door het Europees Parlement werden gestemd. De ontwerpconclusies van de Europese Top zijn verregaand. Graag had de heer De Croo enige duiding gekregen over de reikwijdte en het dwingend karakter van de maatregelen die nu op tafel liggen.

Mevrouw Olga Zrihen, senator, neemt akte van de aangekondigde bindende maatregelen.

Volgens haar moet de herkapitalisatie gepaard gaan met een sterke regulering van de financiële sector. Het kan niet de bedoeling zijn te voorzien in een nieuwe reeks maatregelen waarbij de bevolking eens te meer opdraait voor een partner die in 2008-2009 leningen heeft kunnen verkrijgen tegen bijzondere gunstige voorwaarden.

Aangaande het « *six pack* » zou de lidstaatparlementen worden gevraagd maatregelen te nemen die vrijwel naadloos zouden aansluiten bij de aanbevelingen van de Europese Commissie over de nationale beleidslijnen. De spreekster verklaart voorstander te zijn van budgettaire orthodoxie, doch slechts wanneer die in een juiste verhouding staat tot de andere sociale, economische en fiscale beleidslijnen.

Il est clair aussi que certaines compensations doivent intervenir. Mme Zrihen rappelle que la formation à laquelle elle appartient demande la mise en œuvre d'euro-obligations et d'un dispositif de mutualisation des dettes. Certaines prises de position en France, comme les restrictions visant les bonus, les indemnités de départ excessives ou la « retraite-chapeau », pourraient également entrer en considération dans le cadre du débat auquel l'UE est actuellement confrontée.

Le marché alimentaire mérite également une attention particulière. Des sanctions pénales sont prévues en cas de délit d'initiés et de manipulation de marchés. L'hyper-spéculation sur les produits agricoles ne fait que renforcer les déséquilibres géopolitiques dans le monde.

L'oratrice se déclare favorable à une interdiction de la spéculation financière sur la hausse des prix des denrées alimentaires, car il est vain de veiller à des solutions équilibrées d'un côté si on laisse toute liberté d'intervention sur les marchés de l'autre côté.

Enfin, la taxe sur les transactions financières et les mesures relatives à une agence publique de notation ne doivent pas rester simplement des projets en attente. Ce sont là des axes importants pour un accroissement équilibré du fédéralisme social et fiscal.

M. Hendrik Bogaert, député, attire l'attention sur le projet de conclusions qui renvoie à la procédure dans le cadre de laquelle les pays qui présentent un déficit budgétaire excessif permettent à la Commission européenne et au Conseil d'examiner leur projet de budget avant de le soumettre aux parlements nationaux. En 2004, la France et l'Allemagne ont fait fi des principes du Pacte de stabilité. Le fait que des États doivent soumettre leurs projets de budget aux instances européennes constitue un progrès considérable. M. Bogaert se demande néanmoins si cette procédure est également applicable aux pays qui confectionnent un projet de budget présentant un déficit inférieur à 3 % du PNB. Si tel est le cas, la Belgique sera-t-elle encore interrogée par les instances européennes au sujet, par exemple, du mécanisme d'indexation des salaires si le budget qu'elle présente affiche un déficit inférieur à 3 % du PNB ?

Pour M. Bogaert, il ne faut par ailleurs pas uniquement poursuivre la convergence économique et budgétaire, mais il convient tout autant d'appliquer des principes de comptabilité pure. Quelle importance relative est accordée à la convergence économique par rapport à la dimension comptable ? Devons-nous continuer à utiliser le système comptable SEC ? L'utilisation des normes comptables SEC permet

Voorts lijken bepaalde compensaties onvermijdelijk. Mevrouw Zrihen herinnert eraan dat haar fractie pleit voor de invoering van euro-obligaties en de tenuitvoerlegging van een reeks maatregelen voor de onderlinge verdeling van de schulden. Sommige standpunten die in Frankrijk weerklinken, onder meer in verband met de beperkingen op bonussen, de buitensporige ontslagvergoedingen of de bijkomende pensioenuitkering (« retraite-chapeau »), zouden ook kunnen worden gehuldigd in het debat dat momenteel op het niveau van de Europese Unie woedt.

De levensmiddelenmarkt verdient ook bijzondere aandacht. Er wordt voorzien in strafrechtelijke sancties in geval van handel met voorkennis en marktmanipulatie. Hyperspeculatie op landbouwproducten zal het geopolitieke onevenwicht in de wereld alleen maar meer verstoren.

De spreker geeft aan voorstander te zijn van een verbod op financiële speculatie op een stijging van levensmiddelenprijzen; het heeft immers geen zin naar evenwichtige oplossingen te streven als men tegelijkertijd toestaat dat ongebreideld op de markt wordt geïntervenieerd.

Tot slot mogen de heffing op financiële transacties en de maatregelen in verband met een openbaar ratingagentschap niet in de ontwerpfasen blijven hangen; zij zijn immers de hoekstenen van een evenwichtige versterking van het sociaal en fiscaal federalisme.

De heer Hendrik Bogaert, volksvertegenwoordiger, vestigt de aandacht op de ontwerpconclusies die verwijzen naar de procedure waarbij landen met een excessief begrotingsdeficit aan de Europese commissie en de Raad de mogelijkheid geven hun ontwerp-begroting te onderzoeken alvorens die aan de nationale parlementen wordt voorgelegd. In 2004 hebben Frankrijk en Duitsland de beginselen van het Stabi-teitspact naast zich neergelegd. Als Staten hun ontwerp-begrotingen aan de Europese instanties moeten voorleggen, is dit een grote stap voorwaarts. Niettemin vraagt de heer Bogaert zich af of deze procedure ook geldt voor landen die een ontwerp-begroting opstellen waarbij het tekort minder dan 3 % van het BNP bedraagt. Zal België in dit laatste geval nog door de Europese instanties bevraagd worden over bijvoorbeeld het indexmechanisme als de begroting die het voorlegt een tekort van minder dan 3 % van het BNP vertegenwoordigt ?

Vervolgens stelt de heer Bogaert dat niet alleen economisch budgettaire convergentie moet worden nagestreefd, maar evenzeer moeten zuivere boekhoudkundige principes worden toegepast. Wat is de afweging tussen economische convergentie en de boekhoudkundige dimensie. Moeten we voortgaan op het ESER-boekhoudkundig systeem ? Wanneer men de ESER boekhoudregels hanteert, kan men een beter

d'obtenir un meilleur résultat nominal qu'une comptabilité de caisse. Parallèlement à l'adoption de l'approche de convergence européenne, ne serait-il pas souhaitable d'accorder une plus grande autonomie aux pays qui confectionnent un budget dont le déficit est inférieur à 3 % du PNB, tout en étant plus strict en ce qui concerne l'application des normes comptables SEC ?

M. Frank Bogaerts, sénateur, attire l'attention sur la feuille de route rédigée récemment par la Commission européenne en vue de rétablir la confiance en l'UE et en la zone euro. L'un des éléments de cette feuille de route est la recapitalisation des banques. Le premier ministre partage-t-il le point de vue de la Commission selon lequel les banques devraient en premier lieu s'adresser aux particuliers, en deuxième lieu aux gouvernements nationaux et en troisième lieu à l'EFSF ? Le premier ministre estime-t-il, lui aussi, que dans l'attente de cette recapitalisation, les instances nationales de contrôle devraient empêcher les banques en question de distribuer des dividendes ou des participations bénéficiaires ?

M. Bogaerts demande également si le premier ministre est disposé à souscrire au projet de porter la capacité de l'EFSF à 2 000 milliards d'euros.

M. Philip Claeys, député européen, renvoie à la crise grecque et aux troubles sociaux qui secouent ce pays. Une grande majorité de l'opinion publique grecque ne souhaite apparemment pas souscrire aux mesures de discipline budgétaire et d'économies. Il faudra tôt ou tard aborder la question d'une sortie assistée de la Grèce. M. Claeys se demande où s'arrêtera l'élargissement de l'EFSF. L'intervenant constate que la zone euro est en train de devenir une sorte d'« union de transfert », ce qui n'est pas une perspective réjouissante pour les contributeurs nets de l'UE. Il estime que les pays qui souhaitent adhérer à la zone euro devraient à l'avenir être soumis à une évaluation plus sévère.

M. Philippe Mahoux, sénateur et président du Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes, rappelle que la banque d'investissement Goldman Sachs était chargée du contrôle des comptes grecs qu'elle a considérés en bon état. Cette banque continue à intervenir dans la problématique actuelle de la dette grecque. L'assemblée parlementaire de l'OTAN a par ailleurs également indiqué que la Grèce est un bon élève, en consacrant 2 % de ses moyens à la politique de défense.

Dans l'agenda européen, où figurent des réunions ECOFIN, un sommet de l'Union européenne et de la zone euro, il ne faudrait pas oublier le comité EPSCO.

nominaal resultaat bekomen dan bij een kasboekhouding. Is het niet aan te raden om, naast het toepassen van de aanpak van Europese convergentie, meer autonomie toe te laten voor landen die een begroting opstellen waarvan het tekort minder dan 3 % van het BNP bedraagt en anderzijds wat strenger te zijn inzake de toepassing van de ESER boekhoudingnormen ?

De heer Frank Bogaerts, senator, vestigt de aandacht op de routekaart die de Europese Commissie onlangs heeft opgesteld om het vertrouwen te herstellen in de EU en de eurozone. Één van de elementen hierin is de herkapitalisatie van de banken. Sluit de eerste minister zich aan bij het standpunt van de Commissie dat de banken zich in de eerste plaats moeten wenden tot de particulieren, in de tweede plaats tot de nationale regeringen en in de derde plaats tot het EFSF ? Is de eerste minister het er ook mee eens dat, in afwachting van de herkapitalisatie, de nationale toezichhouders zouden moeten verhinderen dat de banken in kwestie dividend en winstdelingen zouden uitkeren ?

Voorts vraagt de heer Bogaerts of de eerste minister geneigd is in te stemmen met het voornemen om het EFSF uit te breiden tot 2 000 miljard euro ?

De heer Philip Claeys, Europees Parlements lid, verwijst naar de Griekse crisis en de sociale onrust aldaar. Het grootste deel van de publieke opinie in Griekenland wenst zich blijkbaar niet in te schrijven in de maatregelen van begrotingsdiscipline en besparingen. Vroeg of laat zal een begeleide exit van Griekenland op tafel moeten komen. De heer Claeys vraagt zich af hoe ver men nog moet gaan in het uitbreiden van de EFSF. De heer Claeys stelt vast dat de Eurozone evolueert naar een soort « transfertunie », wat geen goed vooruitzicht is voor de nettobetalers van de EU. Hij is van oordeel dat men zou moeten evolueren naar een situatie waarbij men de landen strenger evalueert alvorens ze toetreden tot de eurozone.

De heer Philippe Mahoux, senator en voorzitter van het Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden, herinnert eraan dat de investeringsbank Goldman Sachs belast was met het toezicht op de Griekse rekeningen waarvan hij heeft aangegeven dat ze gezond waren. Die bank heeft nog steeds een rol in de huidige problematiek van de Griekse schuld. Voorts heeft ook de parlementaire assemblee van de NAVO aangegeven dat Griekenland een goede leerling is, omdat het 2 % van zijn middelen aan het defensiebeleid besteedt.

In de Europese agenda, waarop de ECOFIN-vergaderingen en een top van de Europese Unie en van de eurozone voorkomen, mag men de EPSCO-raad niet vergeten.

Les ministres de l'emploi et des affaires sociales doivent être impliqués dans le débat actuel, qui ne devrait pas se focaliser uniquement sur les objectifs d'équilibre budgétaire, d'assainissement des finances publiques ou de réduction des dettes des États.

Il va de soi que la question du bien-être des citoyens européens doit figurer au premier plan des discussions actuelles. Ce sont bien aux populations des États européens que des efforts sont demandés en première ligne. Il ne faudrait pas donner l'impression qu'on ne s'occupe pas de leurs difficultés. Les sensibilités sociales présentes, relayées au niveau des gouvernements, doivent être prises en compte. Le niveau des salaires, du pouvoir d'achat, de la protection sociale, de même que l'accès aux soins de santé, l'accès à un enseignement de qualité, etc. sont autant de priorités à traiter sur un pied d'égalité avec les questions économique-financières.

La démarche vertueuse qui est en train d'être accomplie sur le plan économique et de la dette doit être également suivie de mesures concrètes sur le plan social et environnemental.

C. Réponses du premier ministre

M. Yves Leterme, premier ministre, déclare adhérer pleinement aux préoccupations d'ordre social soulevées par les membres.

Le gouvernement cherche à soutenir des solutions équilibrées entre la nécessaire refonte des politiques de la zone euro sur le plan monétaire, la rigueur budgétaire, le contrôle des institutions financières, tout en ayant aussi une attention marquée vis-à-vis des demandes des populations.

La crise de 2008 est en effet une crise de la confiance des investisseurs comme des consommateurs envers le système bancaire; c'est une crise de la demande (économique).

Deux approches assez antagonistes sont en présence : il y a d'un côté les tenants d'une stratégie selon laquelle l'argent doit d'abord être mérité et gagné avant d'être distribué; de l'autre côté, il y a les partisans d'une stratégie qui vise d'abord au soutien des personnes et des entreprises à qui une partie des ressources doivent être redistribuées.

Selon le chef du gouvernement, la stratégie qu'il convient d'adopter se situe au milieu, à mi-chemin

De ministers van werk en van sociale zaken moeten worden betrokken bij het huidige debat, dat zich niet alleen op de doelstellingen van budgettair evenwicht, gezondmaking van de overheidsfinanciën en verlaging van de schuld van de Staten zou mogen toespitsen.

Het ligt voor de hand dat de kwestie van het welzijn van de Europese burgers een vooraanstaande plaats moet bekleden in de huidige besprekingen. Het is wel degelijk zo dat in eerste lijn inspanningen worden gevraagd aan de bevolkingen van de Europese Staten. Men mag niet de indruk wekken dat men zich niet bekommert om de moeilijkheden waarmee ze te kampen hebben. Er moet rekening worden gehouden met de huidige sociale gevoeligheden, die worden vertolkt op het niveau van de regeringen. Het niveau van de lonen, van de koopkracht en van de sociale bescherming, alsmede de toegang tot de gezondheidszorg, tot kwaliteitsonderwijs enzovoort, zijn stuk voor stuk prioriteiten die op voet van gelijkheid met de economisch-financiële kwesties moeten worden behandeld.

De deugdzame aanpak die stilaan tot stand komt op economisch vlak en op dat van de schuld, moet ook worden gevolgd door concrete maatregelen op sociaal en milieuvlak.

C. Antwoorden van de eerste minister

De heer Yves Leterme, eerste minister, deelt mee dat hij de sociale bekommernissen van de leden voor honderd procent onderschrijft.

De regering wil steun verlenen aan oplossingen waarmee een evenwicht wordt beoogd tussen de noodzakelijke hervorming van het beleid in de eurozone (met aandacht voor zowel het monetaire vraagstuk, een strak begrotingsbeleid als het toezicht op de financiële instellingen) en maatregelen die duidelijk tegemoetkomen aan de verzuchtingen van de bevolking.

De crisis van 2008 komt immers voort uit een afbrokkelend vertrouwen ten aanzien van het bankstelsel, zowel bij de investeerders als bij de consumenten. Dit is een crisis van de (economische vraag).

In dat verband wordt op twee nogal tegengestelde manieren gereageerd: aan de ene kant zijn er de voorstanders van een strategie waarbij het geld eerst moet worden verdiend en samengebracht alvorens te worden verdeeld, en aan de andere kant zij die een strategie voorstaan die in de eerste plaats personen en bedrijven wil steunen door hen via herverdeling een deel van de middelen in handen te geven.

De regeringsleider is van oordeel dat de aangewezen strategie ergens in het midden ligt. Een stringent

entre chacune de ces deux approches. Il faut en même temps de la rigueur au niveau budgétaire et de la compétitivité, tout en ayant beaucoup d'attention au fait qu'il faut une juste répartition des richesses, faisant place aux attentes des populations.

Les pays qui ont le mieux résisté à la crise depuis 2008 sont ceux qui disposent de mécanismes de stabilisation automatique. La sécurité sociale, certes, se mérite, mais permet également de maintenir le pouvoir d'achat des citoyens.

Le chef du gouvernement interviendra à cet effet pour demander que les ministres du comité EPSCO soient également impliqués dans ces débats importants concernant la gouvernance et la zone euro. Il fait remarquer qu'il constate le même type d'approches antagonistes (aspects économiques versus aspects sociaux) dans les travaux de l'OCDE.

1. La situation en Grèce

L'adhésion de la Grèce à la zone euro était une décision politique. Si l'on avait, à l'époque, examiné plus attentivement la justification chiffrée de la candidature, on se serait rendu compte que les conditions pour l'adhésion n'étaient pas remplies.

La même remarque vaut pour les problèmes budgétaires temporaires au niveau du déficit annuel en France ou en Allemagne en 2004. Il est clair que les critères de Maastricht n'ont pas été respectés pendant toute une période. Il y a eu aussi à ce moment une décision politique permettant à l'Allemagne de surmonter le déficit interne qui a suivi la réunification.

La Grèce est un membre à part entière de la zone euro. L'idée d'une sortie de la Grèce de la zone euro est un débat inutile : une telle sortie est hors de question. Cela nuirait à la crédibilité de l'euro.

Le premier ministre fait remarquer qu'il faut offrir une perspective à la Grèce. Les mesures que le gouvernement grec a fait voter au parlement sont très courageuses et très radicales. En Grèce également, la population s'interroge sur les très gros sacrifices qu'elle devra faire. La Grèce opte résolument pour l'assainissement budgétaire, la limitation des dépenses et la perception effective des recettes. En même temps, le pays mérite d'avoir des perspectives de croissance économique. La capacité de remboursement d'un pays est en effet directement proportionnelle à sa croissance économique. La Commission européenne fait des efforts pour que la Grèce puisse souscrire plus facilement aux programmes européens. Le dossier de la privatisation des avoirs de l'État est également sur

begrotingsbeleid en concurrentiekracht zijn inderdaad belangrijk, maar een billijke verdeling van de rijkdom, met oog voor wat de mensen verwachten, is dat evenzeer.

De landen die beschikken over automatische stabilisatiemechanismen, hebben de crisis sinds 2008 het best doorstaan. De sociale zekerheid is weliswaar iets wat men moet verdienen, maar stelt de mensen ook in staat hun koopkracht op peil te houden.

De eerste minister zal in dat verband vragen dat de ministers van de EPSCO-Raad ook worden betrokken bij de belangrijke besprekingen over governance en over de eurozone. Hij wijst er ook op dat hij diezelfde tegengestelde benaderingen (economische vs. sociale aspecten) terugvindt in de werkzaamheden van de OESO.

1. De situatie in Griekenland

De toetreding van Griekenland tot de eurozone was een politieke beslissing. Als men toen de cijfermatige onderbouw van de kandidatuur nauwkeuriger had bekeken, had men zich gerealiseerd dat de voorwaarden voor de toetreding niet vervuld waren.

Dezelfde opmerking geldt voor de tijdelijke begrotingsproblemen met betrekking tot het jaarlijkse tekort waarmee Frankrijk of Duitsland in 2004 werden geconfronteerd. Het is duidelijk dat de Maastrichtnormen lange tijd niet in acht werden genomen. Tevens hebben de beleidsmakers Duitsland op dat moment toegestaan het tekort op de binnenlandse begroting (een uitvloeisel van de hereniging) alsnog te boven te komen.

Griekenland is volwaardig lid van de eurozone. Het idee over een uittreding van Griekenland uit de eurozone is een nutteloos debat en de uittreding kan niet ter sprake komen. Dit zou de geloofwaardigheid van de euro niet ten goede komen.

De eerste minister merkt op dat men aan Griekenland een perspectief moet bieden. De maatregelen, die de Griekse regering heeft laten stemmen in het Parlement, zijn zeer moedig en verregaand. Ook in Griekenland leeft het debat bij de burgers dat ze zeer zware offers moeten dragen. Griekenland opteert resoluut voor budgettaire sanering, inperking van de uitgaven en een effectieve inning van de inkomsten. Tezelfdertijd verdient het land perspectieven op economische groei. De terugbetalingcapaciteit van een land is immers recht evenredig aan zijn economische groei. Vanuit de Europese Commissie worden inspanningen geleverd om Griekenland vlotter te laten intekenen op de Europese programma's. Het dossier van de privatisering van het overheidsbezit staat ook

les rails en vue d'alléger la charge budgétaire de la Grèce.

2. *Le « six pack »*

Les mesures constituant le « six pack » ont été approuvées. En ce qui concerne d'autres mesures pouvant entraîner une modification du Traité de Lisbonne, M. Van Rompuy aura pour mission de préparer un rapport à cet effet pour la réunion du Conseil européen de décembre 2011 (voir le projet de conclusions).

3. *Le G20*

La problématique de la volatilité des prix des matières premières et des denrées alimentaires figurera à l'ordre du jour du prochain Sommet du G20 à Cannes. Il y sera demandé plus de transparence et un meilleur fonctionnement du marché des produits dérivés (voir point II, 12, c) du projet de conclusions).

4. *La taxation des transactions financières*

Le premier ministre confirme que la question reste à l'ordre du jour, au point II, 12, b) du projet de conclusions. C'est là le résultat d'une position de compromis, à mi-chemin entre les positions de ceux qui soutiennent l'instauration de cette taxation et de ceux qui s'y opposent.

Le chef du gouvernement plaidera pour plus de volontarisme et d'avancées concrètes en ce domaine.

5. *La recapitalisation des banques*

Le premier ministre se rallie au point de vue de la Commission selon laquelle, en cas de recapitalisation, les banques doivent s'adresser en premier lieu aux particuliers, en second lieu aux gouvernements nationaux et en troisième lieu à l'EFSF. L'*European Bank Authority* (EBA) estime que, pour l'instant, aucune banque belge ne doit être recapitalisée.

Le premier ministre est également d'accord que l'on recommande aux banques qui ont un problème de capital de constituer des réserves ou de renforcer leur capital au lieu de distribuer des dividendes.

En ce qui concerne l'hypothèse de l'élargissement de l'EFSF, on pense plutôt aujourd'hui à l'octroi d'une garantie partielle du montant prêté pour les emprunts de certains États membres. Il s'agirait de 20 %, de sorte

in de steigers om de budgettaire last van Griekenland te verlichten.

2. *De « sixpack »-maatregelen*

De maatregelen in het « sixpack » zijn goedgekeurd. Aangaande andere maatregelen die tot een wijziging van het Verdrag van Lissabon kunnen leiden, zal de voorzitter van de Europese Raad, de heer Herman Van Rompuy, de opdracht krijgen daartoe een verslag voor te bereiden tegen de volgende bijeenkomst in december 2011 (zie de ontwerpconclusies).

3. *De G20*

Het vraagstuk van de volatiliteit van de prijzen van de grondstoffen en voedingsmiddelen zal op de agenda van de volgende G20top in Cannes staan. Er zal meer transparantie en een betere werking van de markt van de afgeleide producten worden gevraagd (zie punt II, 12, c), van de ontwerpconclusies).

4. *De heffing op financiële transacties*

De eerste minister bevestigt dat het probleem op de agenda blijft (zie punt II, 12, b) van de ontwerpconclusies). Dat is het resultaat van een compromis, halverwege tussen het standpunt van de voorstanders van de invoering van die heffing, en dat van de tegenstanders ervan.

De regeringsleider zal pleiten voor meer voluntarisme en concrete vooruitgang op dat vlak.

5. *De herkapitalisatie van de banken*

De eerste minister sluit zich aan bij het standpunt van de Commissie dat, ingeval van herkapitalisatie, de banken zich in de eerste plaats moeten wenden tot de particulieren, in de tweede plaats tot de nationale regeringen en in de derde plaats tot het EFSF. De *European Bank Authority* (EBA) is van oordeel dat er momenteel geen enkele Belgische bank is die moet worden geherkapitaliseerd.

De eerste minister is het er ook mee eens dat aan de banken die een probleem hebben met hun kapitaal, men de aanbeveling richt aan reservevorming te doen of kapitaalversterking, eerder dan dividend uit te keren.

Wat het scenario tot uitbreiding van het EFSF betreft, denkt men nu eerder aan het verlenen van een gedeeltelijke garantie van het uitgeleende bedrag voor de leningen van een aantal lidstaten. Men spreekt van

que la force de frappe de l'EFSF passerait de 1 440 à 1 500-1 700 milliards d'euros.

6. *Procédure de déficit excessif (EDP)*

La procédure de déficit excessif ne s'applique qu'aux pays EDP. Ceux qui sont sortis de l'EDP suivent la procédure normale. Dans ce cas, les étapes du semestre européen sont parcourues, et la Commission européenne formule des recommandations à propos du budget et de la politique économique structurelle. Le débat relatif à l'évolution du coût salarial se poursuit, y compris en cas de sortie de la procédure de déficit excessif. Ce qui disparaît bien, en revanche, en cas de sortie de l'EDP, ce sont les mesures renforcées susceptibles d'être prises, dans le cadre des six propositions sur la gouvernance économique («*six pack*»), à l'égard des pays qui enregistrent un déficit budgétaire annuel de plus de 3 %.

Le premier ministre souligne que la Belgique appartient au groupe des États membres de la zone euro qui parviennent à ramener le déficit budgétaire sous les 3 % de façon convenable. La Belgique doit néanmoins veiller à réduire la dette publique de 97-98 % du PIB, et certainement faire en sorte qu'elle n'augmente pas. On parvient à tenir l'engagement d'une réduction annuelle d'un vingtième. Il est essentiel d'œuvrer en faveur de la réduction de la dette.

7. *La comptabilité SEC*

Le premier ministre doute qu'un débat sur les statistiques et la comptabilité SEC donne actuellement un bon signal aux investisseurs extérieurs qui souhaitent investir dans la dette de l'Union européenne. Il n'en reste pas moins qu'une série d'aspects de la comptabilité SEC méritent une analyse et une évaluation approfondies.

8. *L'Union européenne et la croissance économique*

L'Union européenne doit être consciente que les pays extérieurs à l'Union considèrent que notre continent est en proie à des problèmes économiques, un manque de dynamisme et de croissance. La crise monétaire de l'Union est un problème de gouvernance. On peut stimuler le dynamisme et la croissance au sein de l'Union par le biais d'une politique structurelle, des initiatives de la Stratégie EU 2020, d'incitants en faveur de la politique industrielle, etc. Nous devons adopter les rythmes de croissance nous permettant de nous profiler à nouveau comme une puissance économique mondiale.

20 % waardoor de slagkracht van het EFSF zou groeien van 1 440 naar 1 500 à 1 700 miljard euro.

6. *De Excessive Debt Procedure (EDP)*

De *Excessive Debt Procedure* geldt alleen voor EDP-landen. Als men de EDP verlaten heeft, volgt men de normale procedure, waarbij de etappes van het Europees semester worden doorlopen en waarbij de Europese Commissie aanbevelingen formuleert rond begroting en structureel economisch beleid. Het debat rond loonkostontwikkeling blijft gaande, ook als men de EDP-procedure verlaat. Wat wel wegvalt als men de EDP-procedure verlaat, zijn de versterkte maatregelen die in het kader van de «*sixpack* rond economisch bestuur» kunnen genomen worden ten aanzien van landen die een jaarlijks tekort op de begroting hebben van meer dan 3 %.

De eerste minister beklemtoont dat België tot de groep van lidstaten van de eurozone behoort die er op een behoorlijke manier in slagen het tekort op de begroting tot minder dan 3 % terug te dringen. België moet wel vermijden om de overheidsschuld van 97 à 98 % van het BBP te verminderen en zeker niet te laten toenemen. Men slaagt erin de verbintenis van een jaarlijkse reductie met 1/20e in acht te nemen. Het is essentieel aan de schuldafbouw verder te werken.

7. *De ESER-boekhouding*

De eerste minister betwijfelt of een debat over statistieken en de ESER-boekhouding momenteel een goed signaal zou zijn ten aanzien van de externe investeerders die in de schuld van de Europese Unie wensen te investeren. Dit neemt niet weg dat een aantal aspecten van de ESER -boekhouding een grondige analyse en evaluatie verdienen.

8. *De Europese Unie en de economische groei*

De EU moet er zich van bewust zijn dat de landen buiten de EU ons continent beschouwen als een continent van economische problemen met een gebrek aan dynamiek en groei. De monetaire crisis van de EU is een probleem van governance. Dynamiek en groei in de EU kunnen worden aangezwengeld via structureel beleid, de initiatieven van EU 2020, stimuli voor de industrieel beleid, ... We moeten aansluiten bij groeiritmes die ons terug profileren als een economische wereldmacht.

9. La « règle d'or » ou l'ancrage constitutionnel du principe d'un « budget en équilibre »

Le premier ministre est opposé au principe consistant à inscrire, dans la Constitution, l'obligation d'un budget en équilibre. Il accepte toutefois que les critères de Maastricht figurent dans la législation nationale en tant que principes contraignants. Si une inflation maximale de 3 % est un objectif réaliste, il reste encore beaucoup à faire pour réduire la dette publique à 60 %. Quelle que soit la raison historique à l'origine de cette dette, le débat sur cette question est inéluctable et la réduction de la dette doit être un objectif prioritaire.

10. Les euro-obligations

Le chef du gouvernement rappelle qu'il y est favorable. Ce dispositif se situe toutefois à la fin d'un processus, à un moment où les États bien cotés pourront constater les effets positifs pour les garanties de leur participation à un tel système. Actuellement, les conditions ne sont pas encore réunies. La même remarque vaut pour la taxation des transactions financières. Tôt ou tard, ces dispositifs verront le jour.

Quoi qu'il en soit, la Belgique plaidera une nouvelle fois en faveur d'euro-obligations lors de ce Sommet.

III. RÉUNION DU 27 OCTOBRE 2011 : RÉSULTATS DU CONSEIL EUROPÉEN DES CHEFS D'ÉTAT OU DE GOUVERNEMENT DU 26 OCTOBRE 2011

A. Exposé du premier ministre

La semaine dernière, des réunions du Conseil européen, d'ECOFIN, de l'Eurogroupe et du Conseil de l'Eurozone ont déjà eu lieu. Hier et cette nuit se sont tenus un Conseil de l'Eurozone et un Conseil européen.

Il est évident que la situation en Grèce était inscrite prioritairement à l'ordre du jour. La santé du secteur financier dans le monde constituait également une priorité. Concrètement, les décisions suivantes ont été prises.

1. La situation grecque

La dette publique doit être supportable pour la Grèce. Les Grecs doivent avoir des perspectives d'amélioration pour ne pas sombrer dans des situations comme en connaissent l'Amérique latine ou l'Afrique.

9. De « Gulden regel » of de grondwettelijke verankering van het beginsel « Begroting in evenwicht »

De eerste minister is tegen het principe om in de Grondwet de verplichting van een begroting in evenwicht op te nemen. Hij gaat er wel mee akkoord dat de criteria van Maastricht als dwingende principes worden opgetekend in de interne wetgeving. 3 % maximuminflatie is haalbaar, maar er is nog een weg af te leggen om de overheidsschuld tot 60 % terug te dringen. Wat de historische reden van deze overheidsschuld ook mag zijn, het debat hierover komt op ons af en de afbouw ervan dient prioritair te worden aangepakt.

10. De euro-obligaties

De premier herinnert eraan dat hij daarvoor gewonnen is. Dat instrument is echter het eindpunt van een proces, op een tijdstip waarop de Staten met een goede rating de gunstige effecten zullen kunnen constateren voor de waarborgen die met hun deelname aan een dergelijk systeem gepaard gaan. Momenteel is nog niet aan de voorwaarden voldaan. Dezelfde opmerking geldt voor de belasting op financiële verrichtingen. Vroeg of laat zullen die instrumenten het daglicht zien.

Hoe dan ook zal België op die top nogmaals pleiten voor euro-obligaties.

III. VERGADERING VAN 27 OKTOBER 2011 : RESULTATEN VAN DE EUROPESE RAAD VAN STAATSHOOFDEN EN REGERINGSLEIDERS VAN WOENSDAG 26 OKTOBER 2011

A. Uiteenzetting door de eerste minister

Vorige week vonden al vergaderingen plaats van de Europese Raad, ECOFIN, de Eurogroep en de Raad van de Eurozone. Gisteren en vannacht volgden een Raad van de Eurozone en een Europese Raad.

Het is evident dat de situatie in Griekenland hoog op de agenda stond. Ook de gezondheid van de financiële sector in de wereld was een prioriteit. Concreet werden volgende beslissingen genomen.

1. De Griekse situatie

De overheidsschuld moet draaglijk worden voor Griekenland. De Grieken moeten perspectief hebben op beterschap om niet te verglijden naar Latijns-Amerikaanse of Afrikaanse toestanden.

Il a été décidé d'accepter la proposition des banques de réduire de 50 % la dette grecque à l'égard des banques privées, à condition que 90 % des banques y participent. Pour veiller à ce que toutes les banques y participent, 30 milliards d'euros ont été mis sur la table, sous la forme d'initiatives et de mesures qui devraient atténuer la facture pour les banques. Ensuite, il a été décidé de prévoir une nouvelle aide de 100 milliards d'euros de fonds publics pour alléger la pression sur la dette publique grecque. Ainsi, le taux d'endettement de la Grèce pourrait être ramené à 120 % du PIB d'ici 2020. Il va de soi que ces pourcentages dépendent de la situation macroéconomique qui change rapidement.

Au début de la semaine, il est devenu évident que la situation s'aggraverait rapidement si on n'entreprenait rien. Les chiffres d'un taux d'endettement se situant entre 186 % et 252 % du PIB ont été cités. Sans action, la situation aurait donc pu avoir des conséquences catastrophiques.

Au total, 130 milliards d'euros ont donc été mis à disposition pour maîtriser la situation de la Grèce. Ce montant a été longuement discuté. Initialement, seuls 109 milliards d'euros étaient en effet prévus. Sur le plan politique, certains États membres ont eu des problèmes pour approuver une augmentation de 130 milliards d'euros.

La solution qui a été trouvée consiste en l'octroi d'un montant de 115 milliards d'euros moyennant un nouvel engagement du premier ministre grec Papandreou à faire un effort supplémentaire pour privatiser des services et vendre des actifs à concurrence de 15 milliards d'euros, en plus du programme de privatisation déjà existant à concurrence de 50 milliards d'euros.

2. La recapitalisation des banques

La structure de capital des banques doit être sensiblement renforcée. Il va de soi que tout cela tient au point précédent. Si l'on souhaite que les banquiers procèdent volontairement à une remise de la dette grecque, les banques doivent disposer des moyens pour l'intégrer dans leur bilan sans compromettre leur solvabilité.

Le Conseil européen a confirmé la décision prise par le Conseil ECOFIN du samedi 22 octobre 2011. Il s'agit d'une accélération de l'« horizon 2017 » figurant dans les accords de Bâle III. À cet égard, le renforcement du capital de base des banques est crucial. On se base sur un taux de 9 %. Si une banque n'atteint pas ces 9 %, elle doit s'approvisionner auprès des autres établissements financiers sur le marché privé. Si cela n'est pas possible, on peut s'adresser à l'État membre et, en dernier lieu, à l'EFSF. Cette

Er is beslist om in te gaan op het aanbod van de banken om 50 % van de Griekse schuld aan de private banken kwijt te schelden, op voorwaarde dat 90 % van de banken hieraan deelnemen. Om ervoor te zorgen dat alle banken meedoen, werden voor 30 miljard euro initiatieven en maatregelen op de tafel gelegd die de factuur voor de banken moet verzachten. Daarnaast is beslist om een nieuwe steun van 100 miljard euro aan publieke fondsen te voorzien om de druk op de Griekse staatsschuld te verlichten. Zo zou de schuldgraad van Griekenland tegen 2020 teruggebracht kunnen worden tot 120 % van het BBP. Het spreekt voor zich dat deze percentages onderhevig zijn aan de snel wijzigende macro-economische situatie.

In het begin van de week is duidelijk geworden dat de situatie, indien men niets zou ondernemen, snel zou verergeren. Cijfers van een schuldgraad tussen 186 % en 252 % van het BBP werden genoemd. Zonder actie had dit dus tot catastrofale gevolgen geleid.

In totaal werd dus voor 130 miljard euro ter beschikking gesteld om de Griekse situatie te beheersen. Over dit bedrag is nog lang gediscussieerd. Initieel was immers slechts 109 miljard euro voorzien. Sommige lidstaten zaten met een politiek probleem om een verhoging tot 130 miljard euro goed te keuren.

De oplossing is gevonden in het feit dat 115 miljard euro zou worden toegekend in combinatie met een nieuw engagement van de Griekse eerste minister Papandreou om bovenop het reeds bestaande programma voor privatisering ter waarde van 50 miljard euro, een bijkomende inspanning te doen om diensten te privatiseren en activa te verkopen ten belope van 15 miljard euro.

2. De herkapitalisering van de banken

De kapitaalstructuur van de banken moet substantieel worden versterkt. Het spreekt voor zich dat dit alles te maken heeft met het vorige punt. Indien men bij de bankiers een kwijtschelding op vrijwillige basis wil bekomen van de Griekse schuld, moeten de banken over de middelen beschikken om dit in hun balans op te nemen zonder dat de solvabiliteit in vraag wordt gesteld.

De Europese Raad heeft de beslissing van de ECOFIN-raad van zaterdag 22 oktober 2011 bevestigd. Het betreft een versnelling van de zogenaamde « Horizon 2017 » die in de Basel III-akkoorden was opgenomen. Cruciaal hierbij is de versterking van het kernkapitaal van de banken. Hierbij wordt uitgegaan van een percentage van 9 %. Indien een bank deze 9 % niet haalt, dient men zich te bevoorraden bij de andere financiële instellingen op de private markt. Is dit niet mogelijk, dan kan men bij de lidstaat terecht en in

dernière possibilité est subordonnée à certaines conditions qui ont encore été quelque peu durcies par le Conseil européen. Il serait interdit aux banques qui feraient appel à de l'argent public sans se rendre sur le marché privé de distribuer des dividendes ou de verser des bonus.

3. *Le renforcement de l'EFSF*

La capacité d'action de l'EFSF doit être renforcée. Le parlement belge a adopté récemment les projets de loi nécessaires en la matière.

Il a été décidé, dès la semaine dernière, d'augmenter sensiblement la puissance de feu de l'EFSF. Afin d'éviter que les différents parlements nationaux doivent à nouveau se prononcer sur la mobilisation de moyens supplémentaires, il a été opté pour la méthode de levier.

Concrètement, il s'agirait d'un levier de 4 à 5. Cela permettrait une garantie de près de 1 000 milliards d'euros au total, ou 1 400 milliards de dollars US. Ces montants ne peuvent être calculés de façon exacte, dès lors que l'EFSF peut déployer à cet égard des activités sur les marchés primaire et secondaire, dont le résultat ne peut pas toujours être calculé avec exactitude.

La mise en œuvre technique de cette décision sera assurée au cours des prochaines semaines au sein d'un groupe de travail.

4. *Convergence de la politique économique*

Il y a lieu de s'atteler à une véritable convergence de la politique économique de l'Union européenne et de la zone euro. L'ensemble de la gouvernance économique doit être renforcé.

Une attention particulière a été accordée aux pays soumis à la procédure concernant les déficits excessifs (*Excessive Deficit Procedure* ou EDP). Il s'agit, concrètement, des pays dont le déficit budgétaire atteint 3 % de leur PIB. Des procédures plus contraignantes ont été convenues pour ces pays, la Commission européenne étant dotée de compétences étendues à cet égard.

Aucune règle supplémentaire n'a été prévue pour les pays non soumis à la procédure concernant les déficits excessifs. Cependant, il a été demandé à ces États membres d'inscrire dans leur législation nationale, pour la fin 2012, une disposition énonçant que tout État membre doit tendre vers l'équilibre structurel de ses finances publiques et conserver cet équilibre.

Tous ces éléments se retrouvent au point 29 des conclusions du Conseil européen. La Belgique a obtenu une légère adaptation de la terminologie. Il a été

laatste orde bij het EFSF. Deze laatste mogelijkheid is onderhevig aan bepaalde voorwaarden die door de Europese Raad nog enigszins werden aangescherpt. Banken die beroep zouden doen op overheidsgeld en niet op de private markt gaan, krijgen een verbod om dividenden uit te keren of bonussen uit te betalen.

3. *De versterking van het EFSF*

De daadkracht van het EFSF moet worden versterkt. Het Belgische parlement heeft ter zake onlangs de nodige wetsontwerpen gestemd.

Vorige week is al beslist dat de vuurkracht van het EFSF substantieel moest worden verhoogd. Om te vermijden dat de verschillende nationale parlementen zich opnieuw moesten uitspreken over de mobilisering van extra middelen, is er gekozen voor de methode van leverage.

Concreet zou het gaan over een leverage van 4 tot 5. Dit zou leiden tot een mogelijke garantiestelling van in totaal bijna 1 000 miljard euro of 1 400 miljard US dollar. Exact kan dit niet worden berekend, omdat het EFSF hiervoor activiteiten kan ontplooiën op de primaire en secundaire markten, waarvan het resultaat niet altijd exact in te schatten is.

De technische uitwerking van deze beslissing zal de komende weken nog gebeuren in de schoot van een werkgroep.

4. *De convergentie van het economisch beleid*

Er moet werk worden gemaakt van een echte convergentie van het economisch beleid van de Europese Unie en de eurozone. Het gezamenlijk economisch bestuur moet worden versterkt.

Speciale aandacht is uitgegaan naar de landen die in de *Excessive Deficit Procedure* of EDP zitten. Het betreft in concreto die landen die een begrotingstekort vertonen van 3 % van het BBP. Voor hen zijn meer dwingende procedures overeengekomen waarbij de Europese Commissie verregaande bevoegdheden heeft.

Voor landen die niet in de EDP-procedure zitten, zijn geen supplementaire regels vastgelegd. Het is wel zo dat aan deze lidstaten is gevraagd om tegen einde 2012 in hun nationale wetgeving een bepaling op te nemen die stelt dat een lidstaat een structureel evenwicht in de openbare financiën moet nastreven en behouden.

Dit alles is terug te vinden in conclusie 29 van de Europese Raad. België heeft verkregen dat de terminologie enigszins werd aangepast. In plaats van

convenu d'employer, en lieu et place des mots «*economic policies*», des termes plus spécifiques, à savoir les mots «*macro-economic and micro-economic policies*». En conséquence, il est renvoyé à tous les aspects de la politique économique, et donc aussi, par exemple, au marché du travail ou à la compétitivité.

5. Conclusion

Il est clair qu'un grand pas en avant a été franchi cette semaine dans la maîtrise de la crise actuelle, et pour éviter de nouvelles crises. Mais tout n'est pas réglé pour autant. La situation de la zone euro sera encore inévitablement débattue au cours du Conseil européen de décembre 2011.

B. Échange de vues

1. Déficit budgétaire au sein de l'Union européenne

Mme Marie Arena, sénatrice, constate qu'il y a peu, l'Allemagne marquait son accord sur un déficit budgétaire de 3 %, tandis que l'on parle aujourd'hui d'atteindre l'équilibre structurel. Cela signifie-t-il que la position de l'Allemagne s'est durcie ? Un déficit est-il autorisé et pendant combien de temps ? Comment le principe d'un équilibre durable peut-il être inscrit dans notre système institutionnel ?

M. Hagen Goyvaerts, député, s'informe sur la situation au Portugal. Ce pays n'occupe plus l'avant-scène, bien que la situation y soit également très préoccupante, en ce qui concerne tant la dette publique totale que le déficit budgétaire.

M. Richard Miller, sénateur, demande à ce propos quelle est la situation actuelle de l'Italie. Ce pays est également la cible des marchés financiers.

Mme Isabelle Durant, députée européenne, estime que les nombreuses mesures prises récemment en vue de remettre la dette publique grecque sont trop tardives.

M. Georges Gilkinet, député, demande des explications à propos des engagements qui ont été pris en ce qui concerne la «*règle d'or*». L'intervenant estime que ce n'est pas une solution tant que les législations fiscales n'auront pas été mieux harmonisées.

Mme Christiane Vienne, députée, estime qu'il est important d'utiliser la méthode communautaire, associée tant à une approche budgétaire et économique-

«*economic policies*» is overeengekomen een meer specifieke terminologie te gebruiken, te weten «*macro-economic and micro-economic policies*»». Hierdoor verwijst men naar alle aspecten van economisch beleid, dus ook bijvoorbeeld de arbeidsmarkt of de competitiviteit.

5. Conclusie

Het is duidelijk dat er deze week een grote stap vooruit is gezet in het beheersen van de huidige crisis en het vermijden van nieuwe crisissen. Maar men is nog niet aan het einde van de tunnel. Onvermijdelijk zal er tijdens de Europese Raad van december 2011 nog verder worden gedebatteerd over de situatie in de Eurozone.

B. Gedachtewisseling

1. Begrotingstekort in de Europese Unie

Mevrouw Marie Arena, senator, stelt vast dat Duitsland in een recent verleden akkoord ging met een begrotingstekort van 3 %, en dat men vandaag spreekt van het behalen van een structureel evenwicht. Wil dit zeggen dat er een verstrenging is van het Duitse standpunt ? Is een tekort toegestaan en gedurende welke termijn ? Hoe kan het principe van een duurzaam evenwicht in ons institutioneel systeem worden ingeschreven ?

De heer Hagen Goyvaerts, volksvertegenwoordiger, informeert naar de toestand in Portugal. Dit land is blijkbaar van de radar verdwenen, hoewel de situatie ook daar uiterst zorgwekkend was, zowel op vlak van totale staatsschuld als op vlak van het begrotingstekort.

De heer Richard Miller, senator, wenst hierbij aansluitend te weten hoe het Italië vergaat op dit ogenblik. Dit land ligt ook onder vuur van de financiële markten.

Mevrouw Isabelle Durant, Europees parlements lid, meent dat de vele maatregelen die recent genomen werden om de Griekse overheidsschuld kwijt te schelden, te laat komen.

De heer Georges Gilkinet, volksvertegenwoordiger, wenst meer te weten over de engagements die genomen werden inzake de «*gouden regel*». Spreker meent dat dit geen oplossing is, zolang de belastingwetten niet beter op elkaar worden afgestemd.

Mevrouw Christiane Vienne, volksvertegenwoordiger, meent dat het belangrijk is dat de communautaire methode gebruikt wordt, met zowel een budgettaire en

financière qu'à une approche socio-économique et solidaire.

En outre, la «règle d'or» n'est qu'une pièce du puzzle; pour compléter celui-ci, il faut donc des *project bonds*, des *eurobonds*, une taxation des transactions financières et la stratégie EU 2020.

Enfin, l'intervenante indique que le Conseil EPSCO doit être associé aux futures activités relatives à la zone euro.

2. Recapitalisation des banques

Mme Marie Arena, sénatrice, constate un certain déséquilibre entre ce qui est imposé à la Grèce et ce qui est imposé aux banques. La Grèce est à nouveau confrontée à l'obligation de privatiser davantage, avec à nouveau de nombreuses pertes d'emplois à la clé.

Les banques, qui sont les principales responsables de la crise, doivent accélérer la mise en œuvre des objectifs des accords de Bâle III. Ces accords ont été conclus en 2008-2009 en vue de réformer le système à partir de 2013 pour achever l'opération en 2019-2020. On dit aujourd'hui qu'un point spécifique de ces accords doit être exécuté de façon accélérée. Il est toutefois clair que les accords de Bâle III constituent un tout. Ne convient-il pas d'accélérer également l'exécution des autres points de ces accords? Ou va-t-on prendre un certain nombre de mesures limitées à chaque fois qu'une crise éclatera? À l'heure actuelle, nous observons de gros problèmes en Italie, en Espagne et dans d'autres pays de la zone euro. Si l'on veut mener une politique claire et vigoureuse en matière de régulation de l'ensemble du système financier, il faut bien plus que ce qui a été décidé jusqu'ici. Le groupe PS a déposé une proposition de loi au Sénat en vue de lancer le mouvement. Il faut espérer que les autres groupes politiques la soutiendront. Ce faisant, on pourra déjà réaliser au niveau belge ce que l'on a omis de faire au niveau européen.

M. Richard Miller, sénateur, demande également des précisions quant aux aspects de Bâle III, qui doivent être accélérés. Les tests de résistance auxquels les banques européennes ont été soumises découlaient également de ces accords. La crise qui frappe actuellement Dexia a clairement montré que ces tests ont été une mesure pour rien.

M. Bruno Tuybens, député, pose une question d'ordre technique. Le premier ministre a déclaré que Bâle III devrait être mis en œuvre pour 2013 au plus tard. Dans les conclusions du Conseil européen, il est toutefois question de juin 2012. Outre le fait qu'elle tombe au milieu de l'exercice comptable en cours des banques, on peut se demander si cette date n'est pas

financieel-economische aanpak, als een socio-economische en solidaire aanpak.

Bovendien is de «gulden regel» slechts een deel van de puzzel; om deze te vervolledigen, zijn *project bonds*, *eurobonds*, de belasting op de financiële transacties en de strategie EU-2020 nodig.

Tot slot stelt spreekster dat de EPSCO-raad betrokken moet worden bij de toekomstige werkzaamheden inzake de eurozone.

2. Herkapitalisering van de banken

Mevrouw Marie Arena, senator, stelt een zeker onevenwicht vast tussen hetgeen Griekenland moet doen, en hetgeen de banken wordt opgelegd. Griekenland wordt weer geconfronteerd met een verplichting tot verdere privatisering met onvermijdelijk opnieuw heel wat banenverlies.

De banken, die de hoofdverantwoordelijken zijn van de huidige crisis, moeten de doelstellingen van de Basel III-akkoorden versneld toepassen. Deze akkoorden werden afgesloten in 2008-2009 met de bedoeling het systeem te hervormen vanaf 2013 om te landen tegen 2019-2020. Nu zegt men dat één bepaald punt van deze akkoorden versneld moet worden uitgevoerd. Het is echter duidelijk dat de Basel III-akkoorden één geheel vormen. Dienen de andere punten hiervan ook niet versneld te worden uitgevoerd? Of gaat men elke keer opnieuw een aantal beperkte maatregelen nemen als er zich weer een crisis aandient? Op dit ogenblik zien we grote problemen in Italië, Spanje en andere eurolanden. Wil men een duidelijk en krachtig beleid voeren inzake een correcte regulering van het hele financieel systeem, dan is er meer nodig dan hetgeen thans is beslist. De PS-fractie heeft in de Senaat een wetsvoorstel ingediend om hiermee te beginnen. Hopelijk krijgt dit de steun van de andere politieke fracties. Zodoende kan men toch al op Belgisch niveau realiseren wat men op Europees vlak heeft nagelaten van te doen.

De heer Richard Miller, senator, wil eveneens duidelijkheid over die aspecten van Basel III die versneld moeten worden. De stresstests van Europese banken waren ook een gevolg van deze akkoorden. De huidige crisis rond Dexia heeft duidelijk gemaakt dat deze tests een maat voor niets zijn geweest.

De heer Bruno Tuybens, volksvertegenwoordiger, heeft een eerder technische vraag. De eerste minister noemde 2013 als deadline voor de uitvoering van Basel III. In de conclusies van de Europese Raad spreekt men echter over juni 2012. Buiten het feit dat dit in het midden van het lopende boekjaar van de banken valt, kan men de vraag stellen of deze datum

plutôt le fruit d'un compromis politique. Est-ce la position défendue par la Belgique ?

Mme Isabelle Durant, eurodéputée, estime qu'il faut faire la clarté sur les capitaux hybrides des banques afin d'éviter d'autres problèmes.

M. Frank Boogaerts, sénateur, demande si la solution consistant à recapitaliser les banques est réaliste en pratique. Et en cas de réussite, quelle serait son incidence sur les banques belges ?

M. Georges Gilkinet, député, fait observer que les banques peuvent s'interroger sur la valeur réelle des obligations. Quels changements profonds sont proposés aux banques en compensation ? A-t-on pris des engagements spécifiques ?

M. Joseph George, député, veut en savoir plus sur la manière dont la politique de convergence sera appliquée aux banques. Quel sera l'effet d'une réduction de la dette de 50 % sur les banques belges ?

Mme Gwendolyn Rutten, députée, lit dans la déclaration des chefs d'État ou de gouvernement de l'Union européenne du 26 octobre 2011 que l'objectif de 9 % à atteindre en termes de capital est fixé au 30 juin 2012. Cela signifie-t-il que toute l'opération Bâle III doit être avancée ? A-t-on inscrit cela dans un contexte plus large ? A-t-on également abordé d'autres aspects ?

3. *Confiance du citoyen dans l'Union européenne*

Mme Marie Arena, sénatrice, souligne que la crise économique et financière qui secoue l'Union débouchera inévitablement sur une crise de confiance du citoyen envers l'Europe. On doit dès lors mettre tout en œuvre pour restaurer cette confiance. Les euro-obligations peuvent constituer l'un des moyens d'y parvenir, outre la taxe sur les transactions financières. Le citoyen verra ainsi que les responsables de la crise actuelle doivent également collaborer à la relance de l'économie.

M. Richard Miller, sénateur, constate également que l'Europe étouffe. Le citoyen est pour ainsi dire terrassé. Il convient d'œuvrer de toute urgence à un renouveau européen.

M. Joseph George, député, souligne l'importance de la confiance. Pourtant, c'est un excès de confiance qui a mené à la situation actuelle. Grâce à la crise, on s'est en tout cas rendu compte de la nécessité d'une politique de convergence en matière de budgets nationaux, de manière à permettre des politiques macro- et microéconomiques similaires.

eerder een politiek compromis is. Is dit hetgeen België heeft verdedigd ?

Mevrouw Isabelle Durant, Europees parlements lid, meent dat er duidelijkheid moet komen over de hybride kapitalen in de banken, om andere problemen te voorkomen.

De heer Frank Boogaerts, senator, vraagt zich af of de oplossing van de herkapitalisering van de banken realistisch is in de praktijk. En indien dit toch zou slagen, wat zou de impact zijn op de Belgische banken ?

De heer Georges Gilkinet, volksvertegenwoordiger, merkt op dat de banken zich vragen kunnen stellen over de reële waarde van de obligaties. Welke grondige wijzigingen worden ter compensatie aan de banken aangeboden ? Werden er bepaalde engagementen aangegaan ?

De heer Joseph George, volksvertegenwoordiger, wenst meer te weten te komen over manier waarop de convergentiepolitiek op de banken zal worden toegepast. Wat zal ook het effect zijn van de schuldvermindering van 50 % op de Belgische banken ?

Mevrouw Gwendolyn Rutten, volksvertegenwoordiger, leest in de verklaring van de staatshoofden en regeringsleiders van de EU van 26 oktober 2011 dat het verhoogde kapitaalstreefcijfer van 9 % moet behaald worden op 30 juni 2012. Betekent dit dat de hele Basel III-operatie vervroegd wordt ? Werd dit in een bredere context geplaatst ? Werden ook andere aspecten besproken ?

3. *Vertrouwen van de burger in de Europese Unie*

Mevrouw Marie Arena, senator, benadrukt dat de economische en financiële crisis in de Europese Unie onvermijdelijk zal leiden tot een vertrouwenscrisis van de burger in Europa. Men moet er dan ook alles aan doen om dit vertrouwen te herstellen. Één van de middelen om dit te bereiken kunnen de eurobonds zijn, naast de belasting op financiële transacties. Zo ziet de burger dat ook de schuldigen van de huidige crisis moeten meewerken aan de heropbouw van de economie.

De heer Richard Miller, senator, stelt eveneens vast dat Europa snakt naar adem. De burger is enigszins murw geslagen. Er moet dringend werk worden gemaakt van een Europese revival.

De heer Joseph George, volksvertegenwoordiger, benadrukt het belang van het vertrouwen. Toch heeft het te grote vertrouwen geleid tot de huidige situatie. De crisis heeft in elk geval geleid tot de bewustwording dat een convergentiepolitiek inzake nationale budgetten noodzakelijk is, zodat een gelijkaardig macro- en micro-economisch beleid mogelijk wordt.

4. Convergence de la politique économique européenne

M. Herman De Croo, député, demande de quelle manière on détermine si un État membre relève ou non de la procédure EDP. Qui décide et sur la base de quelles données ? Le passé a montré que les statistiques peuvent parfois être très peu fiables. Qui prend la décision finale ?

M. Richard Miller, sénateur, souhaiterait savoir quelles sont les compétences de la Commission européenne dans le cadre de cette procédure EDP. Ces compétences sont-elles conciliables avec l'autonomie constitutionnelle de chaque État membre et avec le contrôle parlementaire du budget des États membres ? Le rôle de la Commission européenne est important, mais il ne faut pas avoir une confiance aveugle dans une seule institution. Un contrôle démocratique — parlementaire — reste essentiel.

5. Renforcement de l'EFSF

M. Hagen Goyvaerts, député, doute qu'un fonds d'urgence de 1 000 milliards d'euros soit suffisant. À un moment donné, certaines obligations seront couvertes par la garantie de l'EFSF et d'autres pas. Comment le marché réagira-t-il à cette situation ?

Le rôle de la Banque centrale européenne n'est pas encore clair non plus. Le président de la BCE a déclaré que la BCE serait encore disposée, dans des moments de crise, à intervenir pour soutenir l'EFSF. Cela sera certainement nécessaire si la situation en Italie n'évolue pas favorablement. À quelles conditions cette intervention aurait-elle lieu ?

M. Bruno Tuybens, député, doute également que les 1 000 milliards d'euros prévus soient suffisants. Cela représente un peu plus de la moitié de la dette publique de l'Italie. Pourtant, les banques et la BCE ont réagi positivement. Quelle est l'opinion du premier ministre ?

Une première tranche de 450 milliards d'euros a été libérée le 21 juillet. L'intervenant demande si des moyens provenant de cette tranche ont déjà été affectés. Il demande aussi quel est le calendrier prévu pour l'affectation des 1 000 milliards d'euros.

Une deuxième série de questions concerne le rôle de la Chine dans l'alimentation du FESF. Comment va-t-elle se dérouler ? En effet, l'économie chinoise pourrait ralentir à un moment donné. Quel risque l'économie européenne prend-t-elle dans ce cas ?

Mme Isabelle Durant, députée européenne, estime qu'il y a quand même une contradiction entre l'attitude

4. Convergence van het Europees economisch beleid

De heer Herman De Croo, volksvertegenwoordiger, informeert naar de wijze waarop wordt bepaald of een lidstaat onder de EDP-procedure valt of niet. Wie beslist hierover en op basis van welke gegevens ? Het verleden heeft aangetoond dat statistieken soms erg onbetrouwbaar kunnen zijn. Wie neemt de uiteindelijke beslissing ?

De heer Richard Miller, senator, wenst te weten welke bevoegdheden de Europese Commissie heeft in het kader van deze EDP-procedure. Zijn deze bevoegdheden te rijmen met de constitutionele autonomie van elke lidstaat en de parlementaire controle op de begroting van de lidstaten ? De rol van de Europese Commissie is belangrijk, maar men mag niet blind gaan vertrouwen in één enkele instelling. Democratische — parlementaire — controle blijft essentieel.

5. Versterking van het EFSF

De heer Hagen Goyvaerts, volksvertegenwoordiger, betwijfelt of een noodfonds van 1 000 miljard euro zal volstaan. Op een gegeven ogenblik zal de situatie zich voordoen waarbij sommige obligaties onder de garantie van het EFSF zullen vallen, en andere niet. Hoe zal de markt daarop reageren ?

De rol van de Europese Centrale Bank is ook nog onduidelijk. De voorzitter van de ECB heeft gesteld dat men nog bereid zou zijn in crisismomenten bij te springen om het EFSF te ondersteunen. Dit zal zeker nodig zijn moest de toestand in Italië verkeerd evolueren. Onder welke voorwaarden zou dit gebeuren ?

De heer Bruno Tuybens, volksvertegenwoordiger, betwijfelt ook of de voorziene 1 000 miljard euro voldoende zal zijn. Dit vertegenwoordigt iets meer dan de helft van de staatsschuld van Italië. Nochtans hebben de banken en de ECB positief gereageerd. Wat is de opinie van de eerste minister ?

Op 21 juli werd een eerste schijf van 450 miljard euro vrijgemaakt. Spreker wenst te weten of daarvan reeds middelen aangewend werden. Ook vraagt hij zich af wat de timing voor de aanwending van de 1 000 miljard euro is.

Een tweede reeks vragen betreffen de rol van China met betrekking tot het spijzen van het EFSF. Hoe zal dit gebeuren ? De Chinese economie zou immers op een bepaalde ogenblik kunnen vertragen. Welk risico neemt de Europese economie dan ?

Mevrouw Isabelle Durant, Europees parlamentslid, meent dat er toch een tegenstelling bestaat tussen de

qui consiste à vouloir se protéger contre les effets d'une mondialisation excessive provenant de Chine et l'attitude qui consiste à faire appel à l'aide de la Chine pour régler la crise européenne. Or, il serait possible de recourir à plusieurs instruments si l'on suivait une voie plus fédérale au lieu de la voie intergouvernementale actuelle. Des solutions pourraient résider dans la création d'un Fonds monétaire européen et d'obligations européennes. L'intervenante indique qu'il importe de continuer à stimuler l'économie européenne: nous avons besoin d'investissements durables, d'une harmonisation fiscale, etc.

M. Frank Boogaerts, sénateur, doute que les décisions et les mesures prises soient suffisamment efficaces pour apaiser les marchés et régler la crise.

M. Georges Gilkinet, député, demande s'il ne serait pas préférable de faire soutenir le FESF par la Banque centrale européenne afin de pouvoir mettre en circulation des obligations libellées en euros qui, elles, pourraient réellement assurer la stabilité.

De plus, la dépendance à l'égard de pays émergents est problématique sous l'angle géopolitique.

C. Réponses du premier ministre

1. Déficit budgétaire au sein de l'Union européenne

La «règle d'or» figure déjà dans le Pacte de stabilité et de croissance. On lit ce qui suit dans la déclaration du Sommet européen: «adoption, par chaque État membre de la zone euro, de règles relatives à l'équilibre structurel des finances publiques traduisant dans la législation nationale, de préférence au niveau constitutionnel ou à un niveau équivalent, les règles du pacte de stabilité et de croissance, et ce avant la fin de 2012». En Belgique, l'accord de coopération a été approuvé par voie légale. Il s'agit plutôt ici d'un «équilibre structurel». Dans le programme de stabilité belge, l'objectif est un solde positif de 0,2 % pour 2015.

En ce qui concerne la Grèce, le premier ministre souligne que le plan de privatisation d'une hauteur de 50 milliards d'euros n'avance pas. Il faut que ce processus s'accélère. Les 15 milliards d'euros dont il est également question seraient obtenus par le biais d'un effort de privatisation supplémentaire en 2015, 2016 et en 2017.

La situation du Portugal est, elle aussi, préoccupante: la croissance y est plus faible, l'endettement dépasse 100 % du PIB et le déficit est de 9 % du PIB. Dans ce pays, l'économie est en outre loin d'être compétitive.

houding waarbij men zich wenst te beschermen tegen een overmatige mondialisering vanuit China en deze waarbij men op de Chinese hulp beroep doet om de Europese crisis te regelen. Het was nochtans mogelijk beroep te doen op een aantal instrumenten indien men een meer federale koers zou volgen, in plaats van de huidige intergouvernementele koers. Oplossingen zouden kunnen gevonden worden in de oprichting van een Europees Monetair Fonds en de euro-obligaties. Spreekster stelt dat het belangrijk is de Europese economie te blijven stimuleren: er is nood aan duurzame investeringen, fiscale harmonisatie, ...

De heer Frank Boogaerts, senator, twijfelt aan het feit dat de genomen beslissingen en getroffen maatregelen afdoende zouden zijn om de markten gerust te stellen en de crisis aan te pakken.

De heer Georges Gilkinet, volksvertegenwoordiger, vraagt of het geen betere oplossing zou zijn het EFSF te doen steunen op de Europese Centrale Bank om zo euro-obligaties in omloop te kunnen brengen die pas echt voor stabiliteit zullen zorgen.

Bovendien lijkt de afhankelijkheid van groeilanden problematisch vanuit geopolitiek standpunt.

C. Antwoorden van de eerste minister

1. Begrotingstekort in de Europese Unie

De «gulden regel» wordt reeds vermeld in het stabiliteits- en groeipact. In de verklaring van de Eurotop staat te lezen: «*adoption by each euro area Member State of rules on balanced budget in structural terms translating the Stability and Growth Pact into national legislation, preferably at constitutional level or equivalent, by the end of 2012*». In België werd het samenwerkingsakkoord bij wet goedgekeurd. Het betreft hier eerder een «structureel evenwicht». In het Belgisch stabiliteitsprogramma doelt men op een batig saldo van 0,2 % tegen 2015.

Wat Griekenland betreft, benadrukt de premier dat het privatiseringsplan ter hoogte van 50 miljard euro niet vooruitgaat. Dit proces moet versneld worden. De 15 miljard euro waarvan eveneens sprake is, zouden worden bekomen door een bijkomende privatiseringsinspanning tegen 2015, 2016 en 2017.

Ook de Portugese situatie is zorgwekkend: er is een lagere groei, een schuldratio van meer dan 100 % van het BBP en een tekort van 9 % van het BBP. De economie is hier tevens verre van concurrentieel.

L'Italie s'est récemment engagée à mettre en œuvre une série de mesures impressionnantes. Le premier ministre attire l'attention sur la clause de sauvegarde, qui stipule qu'en cas de retard dans la mise en œuvre du plan d'économies, les avantages fiscaux seront automatiquement réduits (de 5 % en 2012 et de 20 % à compter de 2013).

2. Recapitalisation des banques

En ce qui concerne ce point, et plus particulièrement dans le cadre de Bâle III, les chefs d'État et de gouvernement ont décidé de reprendre les conclusions des ministres des Finances, qui maîtrisent le fond du dossier.

Il importe de renforcer la législation pour mieux encadrer les activités bancaires. Le premier ministre insiste sur l'importance du « paquet Barnier », à savoir un ensemble de mesures très restrictives préparées par M. Michel Barnier, commissaire européen au Marché intérieur et aux Services. Le président du Conseil européen, M. Herman Van Rompuy, enverra une lettre à M. Donald Tusk, l'actuel président du Conseil ECOFIN, en vue d'accélérer la discussion relative à ce paquet.

En ce qui concerne les tests de résistance, ceux-ci ont été établis par l'Autorité bancaire européenne. Ils mettent peut-être un peu trop l'accent sur la solvabilité et négligent certains autres aspects importants, comme on l'a observé dans le dossier Dexia.

Le premier ministre ajoute que la recapitalisation des banques se fera sur la base de la situation au 30 septembre 2011. Entre-temps, celle-ci a énormément changé dans certains pays.

La recapitalisation des banques est prévue pour 2013, et non pour 2012.

3. Confiance du citoyen dans l'Union européenne

Les participants au Sommet européen ont clairement affiché leur volonté de soutenir l'Europe et de sauver la monnaie européenne, notamment en dégageant le montant de 1 000 milliards d'euros.

Depuis le début de la crise financière, il existe en effet un problème de confiance. Il ne faut pas oublier, à cet égard, que cela fait un certain temps déjà que l'économie européenne a perdu sa compétitivité, ce qui se traduit par une perte d'attractivité sur les marchés financiers.

Le citoyen a droit à une explication claire et correcte de la situation actuelle.

In Italië werd recent het engagement genomen om een aantal indrukwekkende maatregelen door te voeren. De eerste minister trekt de aandacht op de vrijwaringsclausule, waarin staat dat, in geval van vertraging bij het uitvoeren van het besparingsprogramma, de fiscale voordelen automatisch zullen worden verminderd (met 5 % in 2012 en met 20 % vanaf 2013).

2. Herkapitalisering van de banken

Wat dit punt betreft, meer bepaald in het kader van Basel III, hebben de staatshoofden en regeringsleiders beslist de conclusies van de ministers van Financiën over te nemen, aangezien zij het dossier ten gronde beheersen.

Het is belangrijk de wetgeving te versterken om de bankactiviteiten beter te omlijnen. De eerste minister benadrukt het belang van het « pakket Barnier », namelijk een aantal heel restrictieve maatregelen die door de heer Michel Barnier, Europees commissaris voor de interne markt en de diensten worden voorbereid. De voorzitter van de Europese Raad, de heer Herman Van Rompuy, zal een brief sturen naar de heer Donald Tusk, huidig voorzitter van de ECOFIN-raad, om de discussies rond dit pakket te versnellen.

Wat de stresstests betreft, deze werden opgesteld door de *European Bank Authority*. Ze benadrukken misschien iets te veel de solvabiliteit en verwaarlozen een aantal andere belangrijke aspecten, zoals men gemerkt heeft in het Dexia-dossier.

De premier voegt hieraan toe dat de herkapitalisering van de banken zal gebeuren op basis van de situatie op 30 september 2011. Ondertussen is deze in een aantal landen enorm veranderd.

De herkapitalisering van de banken is voorzien tegen 2013, en niet tegen 2012.

3. Vertrouwen van de burger in de Europese Unie

Tijdens de Eurotop was de wil om Europa te ondersteunen en de Europese munt te redden duidelijk aanwezig, onder meer door het vrijmaken van het bedrag van 1 000 miljard euro.

Sinds het begin van de financiële crisis bestaat inderdaad een vertrouwensprobleem. In dit verband mag men niet vergeten dat de Europese economie reeds een tijdje haar competitiviteit verloren heeft, wat zich vertaalt in een verlies aan aantrekkelijkheid op de financiële markten.

De burger heeft recht op een duidelijke en correcte uitleg inzake de huidige situatie.

4. Convergence de la politique économique européenne

Le premier ministre plaide en faveur de l'instauration d'une taxe sur les transactions financières, des euro-obligations et des *project bonds*. Au cours du Conseil européen, il a défendu les euro-obligations et les *project bonds*, mais la chancelière allemande, Mme Merkel, a refusé qu'ils soient mentionnés dans la déclaration. La taxe sur les transactions financières figure au point 29 de la déclaration du Sommet européen.

En ce qui concerne la procédure applicable en cas de déficit excessif et les 3 %, rien n'a changé à ce jour. Le Conseil européen tranche sur la base d'avis et d'une évaluation de la Commission européenne, qui se base à son tour sur du matériel certifié d'Eurostat.

Le premier ministre avertit que la Belgique a atteint la septième phase de la procédure applicable en cas de déficit excessif. La phase suivante se situe entre le 9 et le 30 novembre. À un moment donné, la Commission européenne procédera à l'évaluation de la situation budgétaire et économique de la Belgique, ce qui pourrait avoir des conséquences désastreuses.

5. Renforcement du FESF

Le Conseil européen a demandé à M. Trichet, président de la BCE, et à Mme Lagarde, présidente du FMI, si un programme d'une puissance de feu de 1 000 milliards d'euros était suffisant pour susciter la confiance des marchés financiers. Tous deux ont répondu par l'affirmative. Certains universitaires, en revanche, ne sont pas de cet avis. Il faudra cependant se satisfaire des moyens disponibles.

Le montant de 1 000 milliards de capacité de prêt a été déterminé grâce au multiplicateur. Bien que ce dernier puisse s'élever à 4 ou à 5 selon la déclaration, M. Regling, le président de l'EFSF, a prévenu qu'actuellement, on ne pouvait indiquer avec certitude à combien s'élèverait le multiplicateur et donc le montant final. Tout dépend des marchés. Il faut attendre leur réaction.

Après ce qui a déjà été promis à des pays comme le Portugal (26 milliards d'euros), la Grèce (82 milliards d'euros) et l'Irlande (18 milliards d'euros), il reste encore environ 220 milliards sur les 450 milliards d'euros initialement disponibles.

En ce qui concerne la mécanique de l'EFSF, le premier ministre souligne qu'il s'agit d'obligations qui reçoivent un certificat de paiement garanti des premiers 20, 24, 28 % du montant.

4. Convergentie van het Europees economisch beleid

De eerste minister pleit voor de invoering van de taks op de financiële transacties, de euro-obligaties en de *project bonds*. Hij heeft de eurobonds en de *project bonds* tijdens de Europese Raad verdedigd, maar de Duitse bondskanselier, mevrouw Merkel, weigerde dat ze in de verklaring zouden worden opgenomen. De taks op de financiële transacties staat onder punt 29 van de verklaring van de Eurotop.

Inzake de *Excessive Deficit Procedure* (EDP) en de 3 % is tot nu toe niks veranderd. De Europese Raad trancheert op basis van adviezen en assessment van de Europese Commissie, die zich op haar beurt baseert op gecertificeerd materiaal van Eurostat.

De premier waarschuwt ervoor dat België in fase 7 van de EDP-procedure zit. De volgende fase situeert zich tussen 9 en 30 november. De Europese Commissie zal op een bepaald ogenblik haar assessment doen van de budgettaire en economische situatie van België, wat keiharde gevolgen kan hebben.

5. Versterking van het EFSF

Er werd aan de heer Trichet, voorzitter van de ECB, en mevrouw Lagarde, voorzitter van het IMF, gevraagd of een programma met een vuurkracht van 1 000 miljard euro voldoende was om vertrouwen te wekken in de financiële markten. Beiden hebben daar positief op geantwoord. Bepaalde academici daarentegen zijn niet dezelfde mening toegedaan. Toch zal men zich moeten behelpen met de middelen die ter beschikking zijn.

Het bedrag van 1 000 miljard uitleningsmogelijkheden werd bepaald dankzij de multiplier. Hoewel deze volgens de verklaring vier tot vijf zou kunnen bedragen, heeft de heer Regling, voorzitter van het EFSF, ervoor gewaarschuwd dat vandaag niet met zekerheid kan worden gezegd hoeveel de multiplier en dus het eindbedrag zouden bedragen. Dit hangt allemaal af van de markten. Het wordt afwachten wat hun reactie zal zijn.

Na wat reeds toegezegd is aan landen als Portugal (26 miljard euro), Griekenland (82 miljard euro) en Ierland (18 miljard euro), rest er nog ongeveer 220 miljard van de 450 miljard euro die oorspronkelijk beschikbaar waren.

Wat de mechaniek van het EFSF betreft, benadrukt de eerste minister dat het obligaties betreft die een certificaat krijgen van gegarandeerde uitbetaling van de eerste 20, 24, 28 % van het bedrag.

En ce qui concerne le rôle de la Chine, le premier ministre tient à souligner que l'EFSF offre en fait la possibilité de contracter des emprunts. Si, sur le marché mondial, il y a des acteurs qui souhaitent investir dans ces emprunts, on ne va pas le leur interdire. Une partie de la dette publique belge a d'ailleurs été achetée par la Chine, qui est très concurrentielle sur le plan des exportations et tente d'investir son argent convenablement et de manière sûre.

6. *Modification du Traité*

Modifier le Traité peut relancer l'Europe. Toutefois, il faut être conscient de deux dangers. Premièrement, de nombreux pays ne connaissent pas un climat pro-européen pour l'instant. Que se passerait-il si un référendum ou un débat parlementaire à la majorité spéciale devait avoir lieu dans l'un de ces pays? De plus, certains États membres pourraient en profiter pour remettre en question certaines compétences européennes.

Les présidents-rapporteurs,
Philippe MAHOUX (S.)
André FLAHAUT (Ch.)

IV. ANNEXES

1. Déclaration du Sommet de la zone euro du 26 octobre 2011
2. Déclaration des Chefs d'États ou de gouvernement de l'UE (26 octobre 2011)
3. Conclusions du Conseil européen du 23 octobre 2011

*
* *

Inzake de rol van China wenst de premier erop te wijzen dat het EFSF in feite de mogelijkheid biedt leningen aan te gaan. Indien op de wereldmarkt spelers aanwezig zijn die hierin willen investeren, dan zal men dat niet verbieden. Een deel van de Belgische staatsschuld is trouwens opgekocht door China, dat exportgewijs heel concurrentieel is en haar geld op een goede en veilige manier tracht te beleggen.

6. *Wijziging van het Verdrag*

Wijzigingen aan het Verdrag kunnen Europa nieuw leven inblazen. Toch moet men zich bewust zijn van twee gevaren. In eerste instantie heerst er momenteel in veel landen geen pro-Europees klimaat. Wat indien daar een referendum of een parlementair debat met bijzondere meerderheid moet plaatsvinden? Bovendien zouden bepaalde lidstaten van de gelegenheid kunnen gebruik maken om bepaalde Europese bevoegdheden in twijfel te trekken.

De voorzitters-rapporteurs,
Philippe MAHOUX (S.)
André FLAHAUT (K.)

IV. BIJLAGEN

1. Verklaring van de Eurotop van 26 oktober 2011
2. Verklaring van de Staatshoofden en Regeringsleiders van de EU (26 oktober 2011)
3. Conclusies van de Europese Raad van 23 oktober 2011

*
* *

ANNEXE 1

DÉCLARATION DU SOMMET DE LA ZONE EURO
DU 26 OCTOBRE 2011

1. Au cours des trois dernières années, nous avons pris des mesures sans précédent pour lutter contre les effets de la crise financière mondiale, tant au niveau de l'Union européenne en tant que telle qu'au sein de la zone euro. La stratégie que nous avons mise en place comprend des efforts déterminés qui visent à assurer l'assainissement budgétaire, à soutenir les pays en difficulté et à renforcer la gouvernance de la zone euro, ouvrant ainsi la voie à un approfondissement de l'intégration économique entre nous et à une stratégie ambitieuse pour la croissance. Lors de notre réunion du 21 juillet, nous avons pris une série de décisions de première importance. La ratification, par l'ensemble des dix-sept États membres de la zone euro, des mesures liées au FESF renforce sensiblement notre capacité à faire face à la crise. L'accord intervenu entre les trois institutions, au sein des structures de l'UE, sur un ensemble solide de mesures législatives destinées à améliorer la gouvernance économique constitue une autre réalisation majeure. L'instauration du semestre européen a modifié fondamentalement la manière dont nos politiques budgétaires et économiques sont coordonnées à l'échelon européen, une coordination au niveau de l'UE étant désormais mise en place avant l'adoption des décisions à l'échelle nationale. L'euro continue à reposer sur des fondamentaux solides.

2. De nouvelles mesures s'imposent pour rétablir la confiance. C'est pourquoi nous marquons aujourd'hui notre accord sur un vaste ensemble de mesures supplémentaires, qui traduisent notre détermination sans faille à tout mettre en œuvre pour surmonter les difficultés actuelles et à prendre les mesures nécessaires pour achever l'union économique et monétaire. Nous soutenons pleinement la BCE dans son action visant à maintenir la stabilité des prix dans la zone euro.

Des finances publiques viables et des réformes structurelles au service de la croissance

3. L'Union européenne doit améliorer ses perspectives de croissance et d'emploi, comme le précise la stratégie de croissance que le Conseil européen a arrêtée le 23 octobre 2011. Nous réaffirmons que nous sommes pleinement résolus à mettre en œuvre les recommandations par pays formulées dans le cadre du premier semestre européen et à orienter les dépenses publiques vers les secteurs de croissance.

4. Tous les États membres de la zone euro sont fermement déterminés à poursuivre leur politique d'assainissement budgétaire et leurs réformes structurelles. Les États membres qui connaissent des tensions sur les marchés de la dette souveraine devront fournir un effort particulier.

5. Nous nous félicitons des mesures importantes que l'Espagne a mises en œuvre pour réduire son déficit budgétaire, restructurer son système bancaire et réformer les marchés des produits et du travail, ainsi que de l'adoption par ce pays de dispositions modifiant la constitution en vue d'instaurer le principe de l'équilibre budgétaire. Une application rigoureuse des mesures d'ajustement budgétaire prévues, y compris au niveau régional, est essentielle pour atteindre les objectifs du pacte de stabilité et de croissance et renforcer le cadre budgétaire par l'élaboration de dispositions législatives de niveau inférieur visant à rendre les modifications de la constitution pleinement opérationnelles. Des mesures supplémentaires sont nécessaires pour stimuler la croissance afin de réduire le taux de chômage, qui atteint un niveau inacceptable. Il convient notamment d'approfondir les modifications apportées au marché du travail en vue d'accroître la flexibilité au niveau des entreprises et de renforcer l'employabilité de la

BIJLAGE 1

VERKLARING VAN DE EUROTOP
VAN 26 OKTOBER 2011

1. De afgelopen drie jaar hebben wij ongekende maatregelen genomen om de gevolgen van de wereldwijde financiële crisis te bestrijden in de Europese Unie als geheel en binnen de eurozone. Wij hebben een strategie uitgewerkt die een krachtig streven naar begrotingsconsolidatie, steun aan landen in moeilijkheden en een versterking van de governance in de eurozone behelst en leidt tot méér onderlinge economische integratie en een ambitieuze agenda voor groei. Tijdens onze bijeenkomst van 21 juli hebben we een aantal belangrijke besluiten genomen. Nu de 17 lidstaten van de eurozone de maatregelen met betrekking tot de EFSF hebben bekrachtigd, kunnen wij de crisis veel krachtadiger aanpakken. Een andere belangrijke verwezenlijking is een akkoord tussen de drie instellingen over een sterk wetgevingspakket, binnen de EU-structuren, over betere economische governance. De invoering van het Europees semester heeft de wijze waarop ons begrotingsbeleid en ons economisch beleid op Europees niveau worden gecoördineerd, fundamenteel gewijzigd: alvorens nationale besluiten worden genomen, vindt thans op EU-niveau coördinatie plaats. De fundamenteën van de euro blijven gezond.

2. Nieuwe maatregelen zijn geboden om het vertrouwen te herstellen. Daarom keuren wij vandaag een alomvattende reeks additionele maatregelen goed die getuigen van onze vaste wil al het nodige te doen om de huidige moeilijkheden te boven te komen en de nodige stappen te doen naar de voltooiing van onze economische en monetaire unie. Het optreden van de ECB om de prijsstabiliteit in de eurozone te handhaven heeft onze volledige steun.

Houdbare overheidsfinanciën en structurele hervormingen met het oog op groei

3. De Europese Unie moet haar groei- en werkgelegenheids-perspectieven verbeteren, zoals aangegeven in de agenda voor groei waarover de Europese Raad op 23 oktober 2011 overeenstemming heeft bereikt. Wij herhalen vast van plan te zijn de landenspecifieke aanbevelingen in het kader van het eerste Europees semester uit te voeren en in de overheidsuitgaven de klemtoon te leggen op groeisectoren.

4. Alle lidstaten van de eurozone hebben het vaste voornemen hun beleid van begrotingsconsolidatie en structurele hervormingen voort te zetten. Er zal een bijzondere inspanning worden gevraagd van de lidstaten die blootstaan aan spanningen op de markt voor staatsschuld papier.

5. Wij verwelkomen de belangrijke maatregelen die Spanje heeft genomen om zijn begrotingstekort terug te dringen, zijn banksector te herstructureren en de productenmarkt en arbeidsmarkt te hervormen, en nemen tevens met instemming kennis van de aanneming van een grondwetswijziging die een evenwichtige begroting moet garanderen. Een stringente uitvoering van de geplande begrotingsaanpassing is van cruciaal belang — ook op regionaal niveau — voor het naleven van de afspraken in het stabiliteits- en groeipact en het tot stand brengen van een sterker begrotingskader door middel van wetgeving, op lager niveau, om de grondwetswijziging volledig in werking te laten treden. Er moeten nieuwe maatregelen worden genomen om de groei te stimuleren en aldus de onaanvaardbaar hoge werkloosheid terug te dringen. Daarbij moet worden gedacht aan veranderingen in de arbeidsmarkt teneinde de flexibiliteit op het niveau van de ondernemingen en de inzetbaarheid van de beroepsbevolking te

main-d'œuvre, tout en menant d'autres réformes destinées à renforcer la compétitivité, et notamment d'amplifier les réformes dans le secteur des services.

6. Nous nous félicitons des projets de l'Italie concernant des réformes structurelles destinées à renforcer la croissance et sa stratégie d'assainissement budgétaire, exposés dans la lettre adressée aux présidents du Conseil européen et de la Commission et nous invitons l'Italie à présenter d'urgence un calendrier ambitieux pour ces réformes. Nous saluons l'engagement pris par l'Italie d'atteindre l'équilibre budgétaire d'ici 2013 et de dégager un excédent budgétaire structurel en 2014, ce qui lui permettra de ramener la dette publique brute à 113 % du PIB en 2014, ainsi que son projet d'introduire une règle relative à l'équilibre budgétaire dans la constitution d'ici la mi-2012.

L'Italie mettra maintenant en œuvre les réformes structurelles proposées afin d'accroître la compétitivité en réduisant l'excès de formalités administratives, en abolissant les tarifs minimaux dans les services professionnels et en poursuivant la libéralisation des services publics et des services d'intérêt général au niveau local. Nous notons que l'Italie est déterminée à réformer le droit du travail et en particulier les règles et les procédures en matière de licenciement et à réexaminer avant la fin de 2011 le système d'allocations chômage qui est actuellement morcelé, en tenant compte des contraintes budgétaires. Nous prenons acte du projet de porter l'âge de la retraite à 67 ans d'ici 2026 et recommandons que le processus qui permettra d'atteindre cet objectif soit défini d'ici la fin de l'année.

Nous approuvons l'intention qu'a l'Italie de réexaminer les programmes relevant des fonds structurels en redéfinissant l'ordre de priorité des projets et en privilégiant l'éducation, l'emploi, la stratégie numérique et les chemins de fer/les réseaux, l'objectif étant de créer des conditions plus propices pour renforcer la croissance et s'attaquer à la fracture régionale.

Nous invitons la Commission à fournir une évaluation détaillée de ces mesures et à assurer le suivi de leur mise en œuvre et nous demandons aux autorités italiennes de fournir en temps utile toutes les informations nécessaires à cette évaluation.

Pays faisant l'objet d'un programme d'ajustement structurel

7. Nous réaffirmons que nous sommes déterminés à continuer à apporter un soutien à tous les pays faisant l'objet d'un programme jusqu'à ce qu'ils puissent accéder à nouveau au marché, à condition qu'ils mettent pleinement en œuvre ces programmes.

8. En ce qui concerne les pays faisant l'objet d'un programme, nous nous félicitons des progrès accomplis par l'Irlande dans la mise en œuvre intégrale de son programme d'ajustement, qui donne des résultats positifs. Le Portugal enregistre également des progrès satisfaisants dans le cadre de son programme et est déterminé à continuer à prendre des mesures pour renforcer la viabilité des finances publiques et améliorer la compétitivité. Nous invitons ces deux pays à poursuivre leurs efforts, à maintenir le cap sur les objectifs définis et à être prêts à prendre toute mesure supplémentaire qui serait nécessaire pour atteindre ces objectifs.

9. Nous nous félicitons de la décision prise par l'Eurogroupe concernant le versement de la sixième tranche du programme de soutien de l'UE et du FMI en faveur de la Grèce. Nous attendons avec intérêt la conclusion, d'ici la fin de l'année, d'un nouveau programme pluriannuel de l'UE et du FMI.

10. Les mécanismes destinés à assurer le suivi de la mise en œuvre du programme grec doivent être renforcés, comme l'a demandé le gouvernement grec. La maîtrise du programme revient à la Grèce, de même que la responsabilité de sa mise en œuvre incombe aux autorités grecques. Dans le cadre du nouveau

verhogen, alsook aan andere hervormingen om de concurrentiepositie te verbeteren, en met name een uitbreiding van de hervormingen in de dienstensector.

6. Wij verwelkomen Italië's plannen voor groeibevorderende structuurhervormingen en met het oog op de begrotingsconsolidatiestrategie, zoals uiteengezet in de brief aan de voorzitters van de Europese Raad en de Commissie, en vragen dat Italië dringend een ambitieus tijdschema voor deze hervormingen presenteert. We hebben lof voor de toezegging van Italië dat het uiterlijk in 2013 zijn begroting in evenwicht zal hebben en in 2014 een structureel begrotingsoverschot zal verwezenlijken, waardoor de bruto-overheidsschuld in 2014 tot 113 % van het bbp zal zijn teruggebracht, en dat medio 2012 het begrotingsevenwicht in de grondwet zal zijn verankerd.

Italië zal nu de voorgestelde structuurhervormingen doorvoeren, teneinde het concurrentievermogen te versterken door vermindering van de administratieve rompslomp, afschaffing van de minimumtarieven in de professionele dienstverlening, en verdere liberalisatie van de plaatselijke overheidsdiensten en nutsbedrijven. Wij nemen er nota van dat Italië zijn arbeidswetgeving zal hervormen, met name de ontslagregels- en procedures, en dat het voor eind 2011 de momenteel gefragmenteerde regeling inzake werkloosheidsuitkeringen zal herzien, rekening houdend met de budgettaire vereisten. Wij nemen nota van het plan de pensioenleeftijd uiterlijk in 2026 op 67 jaar te brengen en pleiten ervoor dat voor het eind van dit jaar wordt bepaald hoe deze doelstelling zal worden verwezenlijkt.

Wij steunen het voornemen van Italië de structuurfondsprogramma's te herzien, door de projecten te herprioriteren en vooral in te zetten op onderwijs, werkgelegenheid, de digitale agenda en spoorwegen/netwerken, teneinde de voorwaarden voor sterkere groei te verbeteren en de kloof tussen de regio's te verkleinen.

Wij verzoeken de Commissie een gedetailleerde evaluatie van de maatregelen te maken en de uitvoering ervan te bewaken, en vragen de Italiaanse autoriteiten tijdig alle nodige informatie voor deze evaluatie te verstrekken.

Landen met een aanpassingsprogramma

7. Eens te meer beklemtonen wij dat wij vastbesloten zijn steun te blijven verlenen aan alle landen met programma's tot zij weer markttoegang hebben verkregen, op voorwaarde dat zij deze programma's volledig uitvoeren.

8. Wat de programmalanden betreft, zijn wij verheugd over de vorderingen die Ierland maakt met de volledige uitvoering van zijn aanpassingsprogramma, dat positieve resultaten oplevert. Ook Portugal maakt goede vorderingen met zijn programma en is vastbesloten maatregelen te blijven nemen om de houdbaarheid van zijn begroting te schragen en zijn concurrentiepositie te verbeteren. Wij verzoeken beide landen hun inspanningen vol te houden, de overeengekomen doelstellingen na te leven en zich klaar te houden om alle aanvullende maatregelen te nemen die nodig zijn om die doelstellingen te halen.

9. Wij verwelkomen het besluit van de Eurogroep over de uitkering van de zesde tranche van het EU-IMF-steunprogramma voor Griekenland. Wij zien uit naar de sluiting, uiterlijk eind dit jaar, van een duurzaam en geloofwaardig nieuw EU-IMF-meerjarenprogramma.

10. De mechanismen voor de monitoring van de uitvoering van het programma van Griekenland moeten worden versterkt, zoals is gevraagd door de Griekse regering. Het programma is in handen van Griekenland en de uitvoering ervan is de taak van de Griekse autoriteiten. In het kader van dit nieuwe programma zal de

programme, la Commission, en coopération avec les autres partenaires de la troïka, mettra en place, pour la durée du programme, une capacité de suivi sur le terrain, notamment avec le concours d'experts nationaux, afin de travailler en coopération étroite et continue avec le gouvernement grec et la troïka pour fournir des conseils et proposer une assistance, de manière à ce que les réformes soient mises en œuvre rapidement et complètement. Elle aidera la troïka à déterminer si les mesures que prendra le gouvernement grec sont conformes aux engagements prévus par le programme. Ce nouveau rôle sera défini dans le memorandum d'entente. Dans le but de favoriser une utilisation efficace des prêts publics importants qui ont été consentis aux fins de recapitaliser les banques grecques, la gouvernance du Fonds hellénique de stabilité financière sera renforcée en accord avec le gouvernement grec et la troïka.

11. Nous soutenons sans réserve le groupe de travail sur l'assistance technique établi par la Commission.

12. La participation du secteur privé joue un rôle vital pour ramener l'endettement de la Grèce à un niveau supportable. C'est pourquoi nous nous félicitons des discussions en cours entre la Grèce et ses investisseurs privés visant à trouver une solution permettant d'approfondir la participation du secteur privé. Parallèlement à un programme de réforme ambitieux pour l'économie grecque, la participation du secteur privé devrait garantir la diminution du ratio de la dette grecque au PIB, l'objectif étant de parvenir à un taux de 120 % d'ici 2020. À cette fin, nous invitons la Grèce, les investisseurs privés et toutes les parties concernées à mettre en place un échange volontaire d'obligations avec une décote nominale de 50 % sur la valeur notionnelle de la dette grecque détenue par les investisseurs privés. Les États membres de la zone euro contribueront à l'ensemble des mesures relatives à la participation du secteur privé à hauteur de 30 milliards d'euros. Sur cette base, le secteur public est disposé à fournir un financement supplémentaire au titre du programme pour un montant allant jusqu'à 100 milliards d'euros jusqu'en 2014, y compris la recapitalisation requise des banques grecques. Le nouveau programme devrait être arrêté d'ici la fin de 2011 et l'échange d'obligations devrait être mis en œuvre au début de 2012. Nous demandons au FMI de continuer à contribuer au financement du nouveau programme grec.

13. La Grèce réserve les futurs flux de trésorerie provenant du programme Hélios ou les autres recettes tirées des privatisations qui seraient supérieures à celles qui sont déjà incluses dans le programme d'ajustement à la poursuite de la réduction de l'endettement de la République hellénique pour un montant allant jusqu'à 15 milliards d'euros, avec pour objectif de restaurer la capacité de prêt du FESF.

14. Un rehaussement de crédit sera fourni pour étayer la qualité de la garantie, afin de permettre aux banques grecques de continuer à y recourir pour avoir accès aux opérations d'octroi de liquidités dans le cadre de l'Eurosystème.

15. En ce qui concerne notre approche générale à l'égard de la participation du secteur privé dans la zone euro, nous rappelons la décision que nous avons prise le 21 juillet dernier, selon laquelle la situation de la Grèce appelle une solution exceptionnelle et unique.

16. Tous les autres États membres de la zone euro réaffirment solennellement qu'ils sont fermement déterminés à honorer pleinement leur propre signature souveraine et tous les engagements qu'ils ont pris en matière de viabilité des finances publiques et de réformes structurelles. Les chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro appuient sans réserve cette détermination, la crédibilité de toutes leurs signatures souveraines étant un élément décisif pour assurer la stabilité financière de la zone euro dans son ensemble.

Commissie, in samenwerking met de andere partners van de trojka, voor de duur van het programma zorgen voor toezicht-capaciteit ter plaatse, onder meer door een beroep te doen op nationale deskundigen, opdat in nauwe en voortdurende samenwerking met de Griekse regering en de trojka advies en bijstand wordt verleend teneinde een tijdige en algehele uitvoering van de hervormingen te bewerkstelligen. De Commissie zal de trojka helpen om de door de Griekse regering te treffen maatregelen te toetsen aan de toezeggingen uit het programma. Deze nieuwe rol zal in het memorandum van overeenstemming worden vastgelegd. Om een efficiënte besteding van de aanzienlijke officiële leningen voor de herkapitalisatie van Griekse banken te vergemakkelijken, zal de governance van het Griekse fonds voor financiële stabiliteit (HFSF) in overeenstemming met de Griekse regering en de trojka worden versterkt.

11. Wij scharen ons geheel achter de door de Commissie ingestelde taskforce voor technische bijstand.

12. De betrokkenheid van de particuliere sector zal van cruciaal belang zijn om de Griekse schuld houdbaar te maken. Daarom verwelkomen wij de huidige besprekingen tussen Griekenland en zijn particuliere beleggers over een oplossing voor nauwere betrokkenheid van de particuliere sector. Samen met een ambitieus hervormingsprogramma voor de Griekse economie moet die betrokkenheid ervoor zorgen dat de Griekse schuldquote afneemt, tot uiteindelijk 120 % in 2020. Te dien einde verzoeken wij Griekenland, de particuliere beleggers en alle betrokken partijen over te gaan tot vrijwillige obligatieruil met een nominale afwaardering van 50 % op de notionele Griekse schuld die in handen is van particuliere beleggers. De lidstaten van de eurozone zouden tot 30 miljard euro bijdragen in het betrokkenheidspakket. Op die basis is de publieke sector bereid additionele programmafinanciering te verstrekken van maximaal 100 miljard euro tot 2014, daaronder begrepen de vereiste herkapitalisatie van de Griekse banken. Het nieuwe programma moet eind 2011 worden afgesproken en de obligatieruil moet begin 2012 zijn beslag krijgen. Wij verzoeken het IMF verder bij te dragen in de financiering van het nieuwe Griekse programma.

13. Griekenland zal toekomstige kasstromen uit het Heliosproject of andere privatiseringsinkomsten, boven hetgeen reeds in het aanpassingsprogramma is vervat, gebruiken om de schuldpositie van de Helleense Republiek verder terug te dringen met maximaal 15 miljard euro en aldus de leencapaciteit van de EFSF te herstellen.

14. Kredietverbetering zal worden gehanteerd om de kwaliteit van het onderpand te versterken, zodat Griekse banken het kunnen blijven gebruiken om toegang tot liquiditeitsverstrekking van het Eurosysteem te verkrijgen.

15. Wat onze algemene benadering van de betrokkenheid van de particuliere sector bij de eurozone betreft, bevestigen wij ons besluit van 21 juli 2011 dat Griekenland een uitzonderlijke en unieke oplossing vereist.

16. Alle andere lidstaten van de eurozone bevestigen plechtig hun onwrikbare voornemen hun eigen staatsschuldverplichtingen en al hun toezeggingen inzake een houdbare begrotingspositie en structurele hervormingen volledig na te komen. De staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone steunen ten volle deze vastbeslotenheid, aangezien het waarborgen van de financiële stabiliteit van de eurozone in haar geheel staat of valt met de geloofwaardigheid van hun engagement ten aanzien van al hun staatsschuldverplichtingen.

Mécanismes de stabilisation

17. Le processus de ratification du FESF révisé est à présent achevé dans tous les États membres de la zone euro et l'Eurogroupe a marqué son accord sur les lignes directrices pour la mise en œuvre concernant les interventions sur le marché primaire et le marché secondaire, les accords de précaution et la recapitalisation des banques. Les décisions que nous avons prises le 21 juillet concernant le FESF sont par conséquent pleinement opérationnelles. Nous utiliserons de façon efficace tous les instruments qui sont à notre disposition pour assurer la stabilité financière de la zone euro. Comme indiqué dans les lignes directrices pour la mise en œuvre, une stricte conditionnalité s'appliquera en cas de nouveaux programmes (de précaution), conformément aux pratiques du FMI. La Commission procédera à une surveillance renforcée des États membres concernés et fera périodiquement rapport à l'Eurogroupe.

18. Nous convenons que la capacité du FESF renforcé sera utilisée pour optimiser les ressources disponibles, dans le cadre suivant :

— l'objectif visé est de faciliter l'accès au marché pour les États membres de la zone euro qui sont soumis à des pressions des marchés et d'assurer le bon fonctionnement du marché de la dette souveraine de la zone euro, tout en conservant le crédit élevé dont jouit le FESF. Ces mesures sont nécessaires pour garantir la stabilité financière et assurer un cloisonnement suffisant afin de lutter contre les risques de contagion;

— cet objectif sera atteint sans accroître les garanties qui sous-tendent le fonds et dans le respect des règles du traité ainsi que des conditions de l'accord-cadre actuel, dans le cadre des instruments définis, et avec une conditionnalité et une surveillance appropriées.

19. Nous arrêtons deux options de base en vue de démultiplier les ressources du FESF par un effet de levier :

— fournir un rehaussement de crédit pour les nouvelles émissions obligataires d'États membres, ce qui permettra de réduire les coûts de financement. Les investisseurs privés se verront proposer la possibilité de souscrire cette assurance contre le risque lors de l'achat d'obligations sur le marché primaire;

— optimiser les mécanismes de financement du FESF en combinant les ressources d'institutions financières et d'investisseurs publics et privés, ce qui pourrait être réalisé au moyen d'entités *ad hoc*. Ceci permettra d'accroître le montant des ressources disponibles pour octroyer des prêts, afin de permettre la recapitalisation de banques et l'achat d'obligations sur les marchés primaire et secondaire.

20. Le FESF aura la latitude de recourir à ces deux options simultanément et de les déployer en fonction de l'objectif spécifique visé et de la situation sur les marchés. L'effet de levier de chacune des options variera, en fonction de leurs caractéristiques et de la situation sur les marchés, mais pourrait être de 4 ou 5.

21. Nous demandons à l'Eurogroupe de mettre au point définitivement, en novembre, les conditions de mise en œuvre de ces modalités, sous la forme de lignes directrices et conformément au projet élaboré par le FESF.

22. En outre, les ressources du FESF pourront être renforcées davantage par une coopération encore plus étroite avec le FMI.

Stabilisatiemechanismen

17. De herziene EFSF is thans in alle lidstaten van de eurozone bekrachtigd en de Eurogroep heeft overeenstemming bereikt over de uitvoeringsrichtsnoeren inzake interventies op de primaire en de secundaire markt, preventieve arrangementen en herkapitalisatie van banken. Hiermee is volledig uitvoering gegeven aan de besluiten die wij op 21 juli met betrekking tot de EFSF hebben genomen. Alle beschikbare instrumenten zullen op een doeltreffende manier worden ingezet om de financiële stabiliteit in de eurozone te waarborgen. Conform de uitvoeringsrichtsnoeren zullen voor nieuwe (preventieve) programma's strikte voorwaarden van toepassing zijn, in overeenstemming met de IMF-praktijk. De Commissie zal het toezicht op de betrokken lidstaten aanscherpen en op gezette tijden verslag uitbrengen bij de Eurogroep.

18. Wij zijn het erover eens dat de capaciteit van de uitgebreide EFSF zal worden aangewend om de beschikbare middelen te maximaliseren binnen het volgende raamwerk :

— het doel is, markttoegang te ondersteunen voor lidstaten van de eurozone die aan druk vanuit de markt blootstaan en de behoorlijke werking van de markt voor staatsschuldpapier in de eurozone te garanderen, en tegelijkertijd de hoge kredietwaardigheid van de EFSF volledig in stand houden. Deze maatregelen zijn noodzakelijk om de financiële stabiliteit te waarborgen en voldoende afscherming te verschaffen teneinde besmetting te voorkomen;

— dit zal gebeuren zonder dat de garanties die deze faciliteit ondersteunen, worden verruimd en binnen het bestek van de Verdragsregels en de voorwaarden van de huidige kaderovereenkomst worden verricht in het kader van de overeengekomen instrumenten, hetgeen passende conditionaliteit en bewaking inhoudt.

19. Wij zijn het eens over twee basisopties om aan de middelen van de EFSF een hefboomwerking te geven :

— verstrekking van een kredietverbetering voor nieuwe uitgaven van schuld papier door lidstaten, om op die manier de financieringskosten te verminderen. Het verwerven van deze risicoverzekering zou als keuzemogelijkheid aan particuliere beleggers worden aangeboden bij de aankoop van obligaties op de primaire markt;

— maximalisatie van de financieringsregelingen van de EFSF, met een bundeling van middelen met particuliere en publieke financiële instellingen en beleggers, waarvoor kan worden gezorgd door middel van «*Special Purpose Vehicles*». Daardoor kan het bedrag worden verhoogd van de middelen die beschikbaar zijn voor het verschaffen van leningen, met het oog op de herkapitalisatie van banken en het aankopen van obligaties op de primaire en de secundaire markt.

20. De EFSF zal de flexibiliteit hebben gelijktijdig van deze twee opties gebruik te maken, en hen in te zetten afhankelijk van het specifieke doel dat wordt beoogd en de omstandigheden op de markt. De hefboomwerking van deze opties zal verschillen naar gelang van hun specifieke kenmerken en de omstandigheden op de markt, maar zou de middelen van de EFSF kunnen vermeerderen met een factor 4 of 5.

21. Wij vragen de Eurogroep om de voorwaarden voor de uitvoering van deze regelingen in november definitief uit te werken in de vorm van richtsnoeren en overeenkomstig de door de EFSF opgestelde ontwerp-voorwaarden.

22. Een verdere verhoging van de middelen van de EFSF kan daarnaast worden gerealiseerd door nog nauwer samen te werken

L'Eurogroupe, la Commission européenne et le FESF étudieront sans attendre toutes les options possibles.

Système bancaire

23. Nous nous félicitons de l'accord sur la recapitalisation et le financement des banques auquel sont parvenus ce jour les membres du Conseil européen (voir annexe 2).

Coordination et surveillance économiques et budgétaires

24. Le paquet législatif relatif à la gouvernance économique renforce la coordination et la surveillance des politiques économiques et budgétaires. Après son entrée en vigueur en janvier 2012, il sera mis en œuvre de manière rigoureuse dans le cadre du semestre européen. Nous préconisons une surveillance étroite par la Commission et le Conseil, y compris au moyen de pressions exercées par les pairs, et le recours actif aux instruments qui existent et aux nouveaux instruments. Nous rappelons par ailleurs les engagements que nous avons pris au titre du pacte pour l'euro plus.

25. Le fait d'appartenir à une union monétaire a des conséquences considérables et implique une coordination et une surveillance bien plus étroites afin de garantir la stabilité et la viabilité de l'ensemble de la zone. La crise actuelle montre qu'il est nécessaire d'être beaucoup plus efficace sur ce point. Par conséquent, tout en renforçant nos instruments de gestion des crises au sein de la zone euro, nous progresserons davantage dans l'intégration des politiques économiques et budgétaires en renforçant la coordination, la surveillance et la discipline. Nous élaborerons les politiques nécessaires pour soutenir le fonctionnement de la zone de la monnaie unique.

26. Plus particulièrement, sur la base du paquet législatif qui vient d'être adopté, du semestre européen et du pacte pour l'euro plus, nous nous engageons à mettre en œuvre au niveau national les mesures supplémentaires suivantes :

a) adoption, par chaque État membre de la zone euro, de règles relatives à l'équilibre structurel des finances publiques traduisant dans la législation nationale, de préférence au niveau constitutionnel ou à un niveau équivalent, les règles du pacte de stabilité et de croissance, et ce avant la fin de 2012;

b) renforcement des cadres budgétaires nationaux au-delà de ce que prévoit la directive sur les exigences applicables aux cadres budgétaires des États membres. En particulier, les budgets nationaux devraient être fondés sur des prévisions de croissance indépendantes;

c) invitation adressée aux parlements nationaux afin qu'ils tiennent compte des recommandations adoptées au niveau de l'UE sur la conduite des politiques économiques et budgétaires;

d) consultation de la Commission et des autres États membres de la zone euro avant l'adoption de tout programme important de réforme de la politique budgétaire ou économique susceptible d'avoir des effets sur les partenaires, afin de permettre une évaluation des éventuelles conséquences sur la zone euro dans son ensemble;

e) engagement à suivre strictement les recommandations de la Commission et du commissaire compétent en ce qui concerne la mise en œuvre du pacte de stabilité et de croissance.

27. Nous convenons également qu'il y a lieu d'assurer un suivi plus étroit et de mieux faire respecter les règles, selon les modalités suivantes :

met het IMF. De Eurogroep, de Commissie en de EFSF zullen alle mogelijke opties bespreken.

Bankwezen

23. Wij verwelkomen het akkoord dat heden door de leden van de Europese Raad is bereikt over de herkapitalisatie en de financiering van banken (zie bijlage 2).

Coördinatie en bewaking op economisch gebied en begrotingsgebied

24. Het pakket wetgevingsmaatregelen inzake economische governance versterkt de coördinatie en de bewaking van het economisch beleid en het begrotingsbeleid. Het pakket treedt in januari 2012 in werking en zal nauwgezet worden uitgevoerd, als onderdeel van het Europees semester. Wij dringen erop aan dat de Commissie en de Raad strak toezicht uitoefenen, onder meer door middel van collegiale toetsing, en dat de bestaande en nieuwe beschikbare instrumenten actief worden gebruikt. Wij herinneren ook aan de afspraken die zijn gemaakt in het kader van het Euro Plus-pact.

25. Deel uitmaken van een monetaire unie heeft verstrekende implicaties en houdt een veel sterkere coördinatie en bewaking in om de stabiliteit en houdbaarheid van de volledige zone te waarborgen. De huidige crisis maakt duidelijk dat op dit punt een veel effectievere aanpak noodzakelijk is. Daarom zullen wij niet alleen onze crisisinstrumenten binnen de eurozone versterken, maar tevens nieuwe vorderingen maken met de integratie van het economisch beleid en het begrotingsbeleid, door de coördinatie, bewaking en discipline te versterken. Wij zullen ter ondersteuning van de werking van de muntunie het nodige beleid ontwikkelen.

26. Voortbouwend op het recentelijk aangenomen wetgevingspakket, het Europees semester en het Euro Plus-pact zullen wij de volgende nieuwe maatregelen op nationaal niveau uitvoeren :

a) alle lidstaten van de eurozone zetten de regels van het stabiliteits- en groeipact inzake een in structureel opzicht sluitende begroting uiterlijk eind 2012 in hun nationale wetgeving om, bij voorkeur op constitutioneel of vergelijkbaar niveau;

b) er worden strakkere nationale begrotingskaders vastgesteld dan de richtlijn tot vaststelling van voorschriften voor de begrotingskaders van de lidstaten eist. Meer in het bijzonder moeten de nationale begrotingen worden gebaseerd op onafhankelijke groei-prognoses;

c) de nationale parlementen zal worden verzocht rekening te zullen houden met op EU-niveau aangenomen aanbevelingen over de uitvoering van economisch en begrotingsbeleid;

d) er wordt met de Commissie en met andere lidstaten van de eurozone overlegd voordat belangrijke hervormingsplannen met betrekking tot het begrotingsbeleid of het economisch beleid worden aangenomen die overloopeffecten kunnen hebben, zodat kan worden beoordeeld wat de mogelijke gevolgen voor de volledige eurozone zijn;

e) de aanbevelingen van de Commissie en het bevoegde Commissielid voor de uitvoering van het stabiliteits- en groeipact zullen worden uitgevoerd.

27. Wij zijn het er tevens over eens dat scherpere monitoring en extra handhavingsmaatregelen in de volgende vorm gewettigd zijn :

a) pour les États membres de la zone euro faisant l'objet d'une procédure pour déficit excessif, la Commission et le Conseil auront la possibilité d'examiner les projets de budgets nationaux et de rendre un avis sur ces projets avant leur adoption par le parlement national concerné. En outre, la Commission assurera le suivi de l'exécution du budget et, si nécessaire, proposera des modifications en cours d'exercice;

b) en cas de dérapage d'un programme d'ajustement, une coordination et un suivi plus étroits de la mise en œuvre du programme seront assurés.

28. Nous attendons avec intérêt la proposition relative à un suivi plus étroit que la Commission présentera prochainement au Conseil et au Parlement européen au titre de l'article 136 du TFUE. À cet égard, nous saluons l'intention de la Commission de renforcer, en son sein, le rôle du commissaire compétent en vue d'assurer un suivi plus étroit et de mieux faire respecter les règles.

29. Nous renforcerons encore davantage le pilier économique de l'Union économique et monétaire et assurerons une meilleure coordination des politiques macroéconomiques et microéconomiques. Faisant fond sur le pacte pour l'euro plus, nous améliorerons la compétitivité, renforçant ainsi la convergence de nos politiques afin de promouvoir la croissance et l'emploi. Une coordination pragmatique des politiques fiscales au sein de la zone euro est un élément nécessaire du renforcement de la coordination des politiques économiques en vue de favoriser l'assainissement budgétaire et la croissance économique. Les travaux législatifs sont en cours sur les propositions de la Commission relatives à une assiette commune consolidée pour l'impôt sur les sociétés et à une taxe sur les transactions financières.

Structure de gouvernance de la zone euro

30. Afin de relever plus efficacement les défis actuels et d'assurer une intégration plus étroite, la structure de gouvernance de la zone euro sera renforcée, tout en préservant l'intégrité de l'Union européenne dans son ensemble.

31. Nous nous réunirons donc périodiquement — au moins deux fois par an — à notre niveau, dans le cadre de sommets de la zone euro, afin de donner des orientations stratégiques concernant les politiques économiques et budgétaires au sein de la zone euro. Cela permettra une meilleure prise en compte de la dimension de la zone euro dans nos politiques nationales.

32. L'Eurogroupe demeurera, avec la Commission et la BCE, au cœur de la gestion quotidienne de la zone euro. Il jouera un rôle central dans la mise en œuvre du semestre européen par les États membres de la zone euro. Il s'appuiera sur une structure préparatoire renforcée.

33. Des modalités plus détaillées sont présentées dans l'annexe 1 du présent document.

Intégration plus poussée

34. L'euro est au cœur de notre projet européen. Nous renforcerons l'union économique afin qu'elle soit à la mesure de l'union monétaire.

35. Nous demandons au président du Conseil européen de définir, en étroite coopération avec le président de la Commission et le président de l'Eurogroupe, les mesures qui pourraient être prises à cette fin. L'accent sera mis sur la poursuite du renforcement de la convergence économique au sein de la zone euro, l'amélioration de la discipline budgétaire et l'approfondissement de l'union économique, notamment en envisageant la

a) in het geval van lidstaten van de eurozone tegen welke een buitensporigtekortprocedure loopt, zullen de Commissie en de Raad de ontwerpbegrotingen van de lidstaten kunnen bestuderen en daarover advies kunnen uitbrengen voordat de bevoegde nationale parlementen die begrotingen vaststellen. Voorts zal de Commissie de uitvoering van de begroting bewaken en, indien nodig, in de loop van het begrotingsjaar wijzigingen kunnen voorstellen;

b) in het geval van haperende uitvoering van een aanpassingsprogramma zal worden gezorgd voor een scherpere monitoring en coördinatie van de uitvoering van het programma.

28. Wij zien uit naar het komende voorstel van de Commissie over scherpere monitoring, dat op grond van artikel 136 van het VWEU aan de Raad en het Europees Parlement zal worden voorgelegd. In dit verband verwelkomen wij het voornemen van de Commissie om, in de Commissie, de rol van het bevoegde Commissielid te versterken wat betreft nauwer toezicht en aanvullende handhaving.

29. Wij zullen de economische pijler van de Economische en Monetaire Unie verder versterken en het macro- en micro-economisch beleid beter coördineren. Op basis van het Euro Plus-pact zullen wij het concurrentievermogen verbeteren en aldus voor meer convergentie van het beleid zorgen om groei en werkgelegenheid te bevorderen. Pragmatische coördinatie van het belastingbeleid in de eurozone is een essentieel onderdeel van een strakkere coördinatie van het economisch beleid ter ondersteuning van het proces van begrotingsconsolidatie en de economische groei. Op basis van voorstellen van de Commissie wordt wetgeving opgesteld op het gebied van een gemeenschappelijke geconsolideerde heffingsgrondslag voor de vennootschapsbelasting en een heffing op financiële transacties.

Governancestructuur van de eurozone

30. Teneinde de huidige uitdagingen effectiever aan te pakken en tot nauwere integratie te komen, moet de governancestructuur van de eurozone worden versterkt, met dien verstande dat de integriteit van de gehele Europese Unie behouden blijft.

31. Daartoe zullen wij op geregelde tijdstippen — ten minste tweemaal per jaar — bijeenkomen op ons niveau, in een Eurotop, om strategische richtsnoeren voor het economisch en budgetair beleid in de eurozone te geven. Zodoende zullen de lidstaten in hun nationaal beleid beter rekening kunnen houden met de eurozone-dimensie.

32. De Eurogroep blijft samen met de Commissie en de ECB het hart van het dagelijks bestuur van de eurozone. De Groep zal een centrale rol spelen bij de uitvoering van het Europees semester door de lidstaten van de eurozone. De Eurogroep zal kunnen steunen op een sterkere voorbereidende structuur.

33. Nadere regelingen ter zake zijn te vinden in Bijlage 1.

Verdere integratie

34. De euro staat centraal in het Europese project. Wij zullen de economische unie even sterk maken als de monetaire unie.

35. Wij verzoeken de voorzitter van de Europese Raad om in nauwe samenwerking met de voorzitter van de Commissie en de voorzitter van de Eurogroep te bepalen welke initiatieven mogelijk zijn om dat doel te bereiken. De aandacht zal in de eerste plaats uitgaan naar een sterkere economische convergentie in de eurozone, een strakkere begrotingsdiscipline en een nauwere economische unie, inclusief naar de mogelijkheid om beperkte ver-

possibilité d'apporter des modifications limitées au traité. Un rapport intermédiaire sera présenté en décembre 2011 afin qu'un accord puisse intervenir sur de premières orientations. Il comportera une feuille de route sur la manière de procéder, dans le respect total des prérogatives des institutions. Un rapport sur les modalités de mise en œuvre des mesures arrêtées sera mis au point d'ici le mois de mars 2012.

Dix mesures pour améliorer la gouvernance de la zone euro

Il est nécessaire de renforcer la coordination et la surveillance des politiques économiques au sein de la zone euro, d'améliorer l'efficacité de la prise de décisions et d'accroître la cohérence dans la communication. À cette fin, les dix mesures ci-après seront prises, dans le respect total de l'intégrité de l'UE dans son ensemble :

1. Des sommets de la zone euro réunissant les chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro ainsi que le président de la Commission seront organisés à intervalles réguliers. Ces sommets se tiendront au moins deux fois par an, aux moments clés du cycle annuel de gouvernance économique; ils auront lieu après les réunions du Conseil européen, dans la mesure du possible. Au besoin, le président du sommet de la zone euro pourra convoquer des réunions supplémentaires. Les sommets de la zone euro permettront de définir des orientations stratégiques concernant la conduite des politiques économiques, l'amélioration de la compétitivité et le renforcement de la convergence au sein de la zone euro. Le président du sommet de la zone euro assurera la préparation du sommet de la zone euro, en étroite coopération avec le président de la Commission.

2. Le président du sommet de la zone euro sera désigné par les chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro lors de l'élection du président du Conseil européen et pour un mandat de durée identique. Dans l'attente de cette élection, les sommets de la zone euro seront présidés par l'actuel président du Conseil européen.

3. Le président du sommet de la zone euro tiendra les États membres ne faisant pas partie de la zone euro étroitement informés de la préparation des sommets ainsi que de leurs résultats. Il informera également le Parlement européen de ces résultats.

4. Comme il le fait déjà, l'Eurogroupe assurera une coordination sans cesse plus étroite des politiques économiques et favorisera la stabilité financière. Tout en respectant les compétences des institutions de l'UE à cet égard, l'Eurogroupe œuvre en faveur d'une surveillance renforcée des politiques économiques et budgétaires des États membres dans la mesure où la zone euro est concernée. L'Eurogroupe préparera également les réunions du sommet de la zone euro et en assurera le suivi.

5. Le président de l'Eurogroupe est élu conformément au protocole n° 14 annexé aux traités. La décision sur la question de savoir s'il devrait être élu par les membres de l'Eurogroupe en leur sein ou être un président à temps plein basé à Bruxelles sera prise à l'expiration du mandat de l'actuel président de l'Eurogroupe. Le président du sommet de la zone euro sera consulté sur le programme de travail de l'Eurogroupe et il pourra inviter le président de l'Eurogroupe à convoquer une réunion de ce dernier, notamment afin de préparer un sommet de la zone euro ou d'assurer le suivi de ses orientations. Les responsabilités et les modalités d'information entre le sommet de la zone euro, l'Eurogroupe et les instances préparatoires seront clairement délimitées.

dragswijzigingen door te voeren. In december 2011 zal een eerste tussentijds verslag worden ingediend, met het oog op een akkoord over de eerste richtsnoeren. Dat verslag zal een routekaart voor de uitvoering van deze maatregelen bevatten, met volledige eerbiediging van de respectieve bevoegdheden van de instellingen. Een verslag over de uitvoering van de afgesproken maatregelen zal voor maart 2012 worden voltooid.

Tien maatregelen ter verbetering van de governance van de eurozone

Er is behoefte aan een sterkere coördinatie van en toezicht op het economisch beleid in de eurozone, teneinde de besluitvorming efficiënter en de communicatie consistentier te maken. Daartoe worden de volgende tien maatregelen genomen, waarbij de integriteit van de gehele EU volledig geëerbiedigd wordt.

1. Er zullen op geregelde tijdstippen bijeenkomsten van de Eurotop worden belegd, waar de staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone en de Commissievoorzitter zullen vergaderen. Deze bijeenkomsten zullen ten minste twee keer per jaar plaatsvinden, op cruciale tijdstippen in de jaarcyclus van economische governance; deze bijeenkomsten zullen indien mogelijk na de bijeenkomsten van de Europese Raad plaatsvinden. De voorzitter van de Eurotop kan indien nodig nog meer bijeenkomsten beleggen. Tijdens de Eurotopbijeenkomsten zullen de strategische richtsnoeren voor het economisch beleid, voor een beter concurrentievermogen en voor meer convergentie in de eurozone worden vastgesteld. De voorzitter van de Eurotop zal in nauwe samenwerking met de Commissievoorzitter de Eurotop voorbereiden.

2. De voorzitter van de Eurotop zal gelijktijdig met de verkiezing van de voorzitter van de Europese Raad en voor dezelfde ambtstermijn worden aangewezen door de staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone. In afwachting van de volgende dergelijke verkiezing zal de Eurotop worden voorgezeten door de huidige voorzitter van de Europese Raad.

3. De voorzitter van de Eurotop zal de lidstaten die geen lid zijn van de eurozone, nauwgezet informeren over de voorbereiding en de resultaten van de topbijeenkomsten. De voorzitter zal ook het Europees Parlement in kennis stellen van de resultaten van die bijeenkomsten.

4. Zoals nu al het geval is, zal de Eurogroep zorgen voor steeds nauwere coördinatie van het economisch beleid en bevordering van financiële stabiliteit. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden waarover de EU-instellingen ter zake beschikken, ijvert de Eurogroep voor een strakker toezicht op het economisch beleid en het begrotingsbeleid van de lidstaten van de eurozone. De Eurogroep bereidt tevens de Eurotopbijeenkomsten voor en draagt zorg voor de *follow-up*.

5. De voorzitter van de Eurogroep wordt verkozen conform Protocol nr. 14 bij de verdragen. Of de voorzitter moet worden verkozen uit de leden van de Eurogroep dan wel voltijds deze functie zal uitoefenen in Brussel, is een beslissing die zal worden genomen bij het verstrijken van de ambtstermijn van de huidige voorzitter. De voorzitter van de Eurotop zal worden geraadpleegd over het werkprogramma van de Eurogroep en kan de voorzitter van de Eurogroep verzoeken een bijeenkomst van de Eurogroep te beleggen, met name om de Eurotop voor te bereiden of te zorgen voor de voortgangsbewaking van de tijdens de top gegeven richtsnoeren. Er zullen duidelijk afgebakende verantwoordelijkheden voor de Eurotop, de Eurogroep en de voorbereidende instanties, alsmede duidelijke voorschriften inzake verslaglegging worden vastgesteld.

6. Le président du sommet de la zone euro, le président de la Commission et le président de l'Eurogroupe se réuniront à intervalles réguliers et au moins une fois par mois. Le président de la BCE pourra être invité à participer à ces réunions. Les présidents des agences de surveillance et le directeur général du FESF/MES pourront également être invités, sur une base *ad hoc*.

7. Le groupe de travail Eurogroupe continuera à assurer les travaux préparatoires, en faisant appel aux compétences techniques de la Commission. Ce groupe de travail prépare également les réunions de l'Eurogroupe. Il devrait s'appuyer sur un sous-groupe à caractère plus permanent, composé de suppléants/fonctionnaires représentant les ministres des finances, qui se réunirait plus souvent et travaillerait sous l'autorité du président du groupe de travail Eurogroupe.

8. La présidence du groupe de travail Eurogroupe sera assurée par un président permanent basé à Bruxelles, qui sera en principe élu en même temps que le président du Comité économique et financier (CEF).

9. Les structures administratives existantes (c'est-à-dire le Secrétariat général du Conseil et le secrétariat du CEF) seront renforcées et coordonneront efficacement leur action afin de fournir un soutien adéquat au président du sommet de la zone euro et au président de l'Eurogroupe, sous la conduite du président du CEF/groupe de travail Eurogroupe. Le cas échéant, il sera fait appel à des experts externes, sur une base *ad hoc*.

10. Des règles et mécanismes clairs seront établis afin d'améliorer la communication et de garantir une plus grande cohérence dans les messages. Le président du sommet de la zone euro et le président de l'Eurogroupe exerceront une responsabilité particulière à cet égard. Le président du sommet de la zone euro, conjointement avec le président de la Commission, sera chargé de communiquer les décisions du sommet de la zone euro et le président de l'Eurogroupe, conjointement avec le commissaire chargé des affaires économiques et monétaires, sera chargé de communiquer les décisions de l'Eurogroupe.

Consensus sur les mesures bancaires

1. Il est urgent de prendre des mesures pour rétablir la confiance dans le secteur bancaire (mesures bancaires), mesures qui sont aussi nécessaires dans le cadre du renforcement du contrôle prudentiel du secteur bancaire de l'UE. Ces mesures devraient porter sur :

a) la nécessité d'assurer le financement à moyen terme des banques, afin d'éviter une raréfaction du crédit et de préserver le flux de crédit en faveur de l'économie réelle, et de coordonner les mesures à prendre à cette fin;

b) la nécessité de renforcer la qualité et la quantité des capitaux détenus par les banques pour faire face aux chocs et de faire la preuve de ce renforcement d'une manière fiable et harmonisée.

Financement à terme

2. Des garanties sur les passifs des banques sont nécessaires pour apporter davantage de soutien direct aux banques dans l'accès au financement à terme (un financement à court terme peut être obtenu auprès de la BCE et des banques centrales nationales concernées), le cas échéant. Il s'agit également d'un aspect essentiel de la stratégie visant à limiter les mesures de réduction du levier d'endettement.

6. De voorzitter van de Eurotop voert regelmatig en ten minste eenmaal per maand overleg met de voorzitter van de Commissie en de voorzitter van de Eurogroep. De president van de ECB kan worden uitgenodigd om deel te nemen. De voorzitters van de toezichhoudende instanties en de CEO van de EFSF/de directeur van het ESM kunnen op *ad hoc* basis worden uitgenodigd.

7. Ook in de toekomst zal het voorbereidend werk worden verricht door de Eurogroepwerkgroep (EWG), voornamelijk op basis van deskundig advies van de Commissie. De EWG bereidt ook de bijeenkomsten van de Eurogroep voor. Aan de Groep zou een uit plaatsvervaarders/ vertegenwoordigers van de ministers van Financiën bestaande subgroep met een permanent karakter moeten worden toegevoegd die vaker bijeenkomt en die werkt onder het gezag van de voorzitter van de EWG.

8. De EWG zal worden voorgezeten door een voltijdse voorzitter in Brussel. In beginsel wordt hij gelijktijdig met de voorzitter van het Economisch en Financieel Comité verkozen.

9. De bestaande administratieve structuren (namelijk het secretariaat-generaal van de Raad en het secretariaat van het Economisch en Financieel Comité) zullen worden versterkt en op goed gecoördineerde wijze samenwerken om onder leiding van de voorzitter van het Economisch en Financieel Comité/de EWG adequate ondersteuning te bieden aan de voorzitter van de Eurotop en de voorzitter van de Eurogroep. Indien nodig zal op *ad hoc* basis een beroep worden gedaan op externe deskundigen.

10. Er zal worden voorzien in duidelijke voorschriften en mechanismen om de communicatie te verbeteren en consistentier te maken. De voorzitter van de Eurotop en de voorzitter van de Eurogroep dragen in dat verband een speciale verantwoordelijkheid. De voorzitter van de Eurotop zal samen met de voorzitter van de Commissie verantwoordelijk zijn voor het mededelen van de besluiten van de Eurotop en van de Eurogroep, en de voorzitter van de Eurogroep zal samen met het Commissielid voor economische en financiële aangelegenheden verantwoordelijk zijn voor het mededelen van de besluiten van de Eurogroep.

Consensus over het bankenpakket

1. Maatregelen om het vertrouwen in de bankensector te herstellen (bankenpakket) dringen zich op en zijn nodig in de context van de versterking van het prudentieel toezicht op de bankensector van de EU. Deze maatregelen moeten gericht zijn op het volgende :

a) De noodzaak de middellangetermijnfinanciering van de banken te verzekeren, teneinde kredietschaarste te voorkomen en de doorstroming van kredieten naar de reële economie veilig te stellen, en de maatregelen daartoe te coördineren.

b) De noodzaak de kwaliteit en de kwantiteit van het kapitaal van banken te verhogen om schokken te kunnen opvangen, en op betrouwbare, geharmoniseerde wijze aan te tonen dat dit gebeurd is.

Termijnfinanciering

2. Garanties voor bankverplichtingen zouden nodig zijn om de banken directer te ondersteunen bij de toegang tot termijnfinanciering (kortetermijnfinanciering is beschikbaar bij de ECB en de respectieve nationale centrale banken), waar passend. Dit is ook een essentieel onderdeel van de strategie om «*deleveraging*» te beperken.

3. Répéter simplement l'expérience de 2008, en laissant aux États toute latitude pour mettre sur pied des systèmes de liquidités, ne pourra apporter une solution satisfaisante dans les conditions actuelles du marché. Par conséquent, une approche réellement coordonnée au niveau de l'UE est nécessaire en ce qui concerne les critères d'éligibilité, les prix et les conditions. Il conviendrait que la Commission étudie sans attendre, avec l'Autorité bancaire européenne (ABE), la Banque européenne d'investissements (BEI) et la Banque centrale européenne (BCE), les options permettant d'atteindre cet objectif et en rende compte au Comité économique et financier.

Capitalisation des banques

4. Objectif en termes de capital : il existe un large accord pour exiger un ratio de fonds propres nettement supérieur, égal à 9 %, constitué d'actifs les plus solides, et après comptabilisation en valeur de marché de l'exposition aux risques souverains, au 30 septembre 2011, afin de constituer un tampon temporaire, ce qui se justifie au regard des circonstances exceptionnelles. Cet objectif quantitatif devra être atteint d'ici le 30 juin 2012, sur la base de plans arrêtés avec les superviseurs nationaux et coordonnées par l'ABE. Cette évaluation prudente n'affecterait pas les règles pertinentes en matière d'information financière. Les autorités nationales de surveillance, sous les auspices de l'ABE, doivent veiller à ce que les plans mis en œuvre par les banques pour renforcer leurs fonds propres n'aboutissent pas à une réduction excessive du levier d'endettement, le flux de crédit en faveur de l'économie réelle devant notamment être maintenu et les niveaux actuels d'exposition d'un groupe, y compris ses filiales, dans tous les États membres être pris en compte, étant entendu qu'il faut éviter une pression injustifiée sur l'octroi de crédit dans les pays d'établissement ou sur les marchés de la dette souveraine.

5. Financement des augmentations de capital : les banques devraient en premier lieu utiliser des sources privées de capitaux, notamment par la restructuration et la conversion de dette en instruments de capitaux. Elles devraient être soumises à des contraintes en ce qui concerne le versement de dividendes et le paiement de primes jusqu'à ce que l'objectif soit atteint. Le cas échéant, les autorités nationales devraient apporter un soutien et, dans l'hypothèse où ce soutien ne serait pas disponible, la recapitalisation devrait être financée au moyen d'un prêt du FESF dans le cas des pays de la zone euro.

Aides d'État

6. Toute forme d'aide publique, que ce soit au niveau national ou au niveau de l'UE, sera soumise à la conditionnalité du cadre spécial pour les aides d'État mis en place en raison de la crise ; comme la Commission l'a indiqué, ce cadre sera appliqué avec la proportionnalité nécessaire pour tenir compte du caractère systématique de la crise.

*
* *

3. Een loutere herhaling van de ervaring van 2008 met volledige nationale vrijheid in het opzetten van liquiditeitsstelsels zal bij de huidige markt wellicht geen bevredigende oplossing vormen. Daarom is er een echt gecoördineerde aanpak op EU-niveau nodig inzake instapcriteria, prijszetting en voorwaarden. De Commissie moet dringend, samen met de EBA, de EIB en de ECB, onderzoeken welke opties er zijn voor het bereiken van deze doelstelling, en verslag uitbrengen aan het EFC.

Kapitalisatie van de banken

4. Kapitaalstreefcijfer : Er bestaat ruime overeenstemming om een significant hogere kapitaalratio van 9 % van het meest kwaliteitsvolle kapitaal te eisen en rekening houdend met de waardering tegen marktwaarde van risicoposities in staatsschuld, beide per 30 september 2011, een tijdelijke buffer aan te leggen, hetgeen gezien de uitzonderlijke omstandigheden gerechtvaardigd is. Dit kwantitatieve kapitaalstreefcijfer moet op 30 juni 2012 gehaald zijn, op basis van plannen die worden overeengekomen met de nationale toezichthouders en worden gecoördineerd door de EBA. Deze prudente waardering zal geen gevolgen hebben voor de desbetreffende financiële-rapportagevoorschriften. De nationale toezichthoudende autoriteiten moeten er, onder auspiciën van de EBA, over waken dat de plannen van de banken ter versterking van het kapitaal niet leiden tot buitensporige « *deleveraging* », en dat de kredietstromen naar de reële economie behouden blijven, alsook rekening houden met de huidige niveaus van blootstelling van de groep, inclusief haar dochterondernemingen in alle lidstaten, zich bewust van de noodzaak te grote druk op de kredietverstrekking in gastlanden of op markten voor staats-schuldpapier te voorkomen.

5. Financiering van de kapitaalverhoging : De banken moeten allereerst particuliere kapitaalbronnen aanspreken, ook door herschikking en conversie van schuld in eigen vermogen. Zolang deze doelstelling niet is gehaald, moeten de banken aan beperkingen worden onderworpen wat betreft het uitkeren van dividend en bonussen. Zo nodig moeten de nationale regeringen voor ondersteuning zorgen, en als deze niet beschikbaar is, moet de herkapitalisatie worden gefinancierd via een lening van de EFSF in het geval van landen van de eurozone.

Staatssteun

6. Voor elke vorm van publieke ondersteuning, hetzij nationaal hetzij op EU-niveau, zullen de voorwaarden gelden van het bestaande speciale crisiskader voor staatssteun, waarvan de Commissie heeft aangegeven dat het, gezien het systeemkarakter van de crisis, zal worden toegepast met de nodige proportionaliteit.

*
* *

ANNEXE 2

DÉCLARATION DES CHEFS D'ÉTATS OU
DE GOUVERNEMENT DE L'UE

Lors de la réunion d'aujourd'hui, conformément au point 7 des conclusions du Conseil européen du 23 octobre concernant les relations entre l'UE et la zone euro, les membres du Conseil européen ont été informés par le président Van Rompuy de l'état de préparation du sommet de la zone euro qui se tiendra plus tard dans la journée.

Ils ont débattu de la situation et ont souligné leur détermination commune à mettre tout en œuvre pour surmonter la crise et faire face dans un esprit de solidarité aux défis auxquels sont confrontées l'Union européenne et la zone euro.

Ils se sont félicités du consensus sur des mesures visant à rétablir la confiance dans le secteur bancaire auquel est parvenu le Conseil (ECOFIN) le 22 octobre. Sur cette base, ils ont approuvé le texte annexé à la présente déclaration, sous réserve d'un accord pour incorporer les mesures décrites dans ce texte dans un ensemble plus large, qui comprendra également les décisions qui seront prises lors du sommet de la zone euro d'aujourd'hui. Le Conseil (ECOFIN) achèvera les travaux et adoptera les mesures de suivi nécessaires.

Consensus sur les mesures bancaires

1. Il est urgent de prendre des mesures pour rétablir la confiance dans le secteur bancaire (mesures bancaires), mesures qui sont aussi nécessaires dans le cadre du renforcement du contrôle prudentiel du secteur bancaire de l'UE. Ces mesures devraient porter sur :

a) la nécessité d'assurer le financement à moyen terme des banques, afin d'éviter une raréfaction du crédit et de préserver le flux de crédit en faveur de l'économie réelle, et de coordonner les mesures à prendre à cette fin;

b) la nécessité de renforcer la qualité et la quantité des capitaux détenus par les banques pour faire face aux chocs et de faire la preuve de ce renforcement d'une manière fiable et harmonisée.

Financement à terme

2. Des garanties sur les passifs des banques sont nécessaires pour apporter davantage de soutien direct aux banques dans l'accès au financement à terme (un financement à court terme peut être obtenu auprès de la BCE et des banques centrales nationales concernées), le cas échéant. Il s'agit également d'un aspect essentiel de la stratégie visant à limiter les mesures de désendettement.

3. Répéter simplement l'expérience de 2008, en laissant aux États toute latitude pour mettre sur pied des systèmes de liquidités ne pourra apporter une solution satisfaisante dans les conditions actuelles du marché. Par conséquent, une approche réellement coordonnée au niveau de l'UE est nécessaire en ce qui concerne les critères d'éligibilité, les prix et les conditions. Il conviendrait que la Commission étudie sans attendre, avec l'Autorité bancaire européenne (ABE), la Banque européenne d'investissements (BEI) et la Banque centrale européenne (BCE), les options pour atteindre cet objectif et en rendre compte au Comité économique et financier.

BIJLAGE 2

VERKLARING VAN DE STAATSHOOFDEN EN
REGERINGSLEIDERS VAN DE EU

In de bijeenkomst van vandaag zijn de leden van de Europese Raad, conform punt 7 van de conclusies van de Europese Raad van 23 oktober over de betrekkingen tussen de EU en de eurozone, door voorzitter Van Rompuy geïnformeerd over de stand van de voorbereidingen van de Eurotop later vandaag.

Zij hebben de situatie besproken en benadrukt dat zij allen vastbesloten zijn alles in het werk te stellen om de crisis te boven te komen en in een geest van solidariteit te helpen de uitdagingen aan te gaan waarvoor de Europese Unie en de eurozone staan.

Zij hebben hun waardering betuigd voor de door de Raad Ecofin op 22 oktober bereikte consensus over de maatregelen om het vertrouwen in de bankensector te herstellen. Op basis van het voorgaande hebben zij overeenstemming bereikt over de bijgaande tekst, onder voorbehoud van goedkeuring van de daarin vermelde maatregelen, die deel uitmaken van een ruimer pakket, dat mede de vandaag in de Eurotop te nemen beslissingen omvat. De Raad Ecofin zal dit werk voltooien en de nodige follow-upmaatregelen nemen.

Consensus over het bankenpakket

1. Maatregelen om het vertrouwen in de bankensector te herstellen (bankenpakket) dringen zich op en zijn nodig in de context van de versterking van het prudentieel toezicht op de bankensector van de EU. Deze maatregelen moeten gericht zijn op het volgende :

a) De noodzaak de middellangetermijnfinanciering van de banken te verzekeren, teneinde kredietschaarste te voorkomen en de doorstroming van kredieten naar de reële economie veilig te stellen, en de maatregelen daartoe te coördineren.

b) De noodzaak de kwaliteit en de kwantiteit van het kapitaal van banken te verhogen om schokken te kunnen opvangen, en op betrouwbare, geharmoniseerde wijze aan te tonen dat dit gebeurd is.

Termijnfinanciering

2. Garanties voor bankverplichtingen zouden nodig zijn om de banken directer te ondersteunen bij de toegang tot termijnfinanciering (kortetermijnfinanciering is beschikbaar bij de ECB en de respectieve nationale centrale banken), waar passend. Dit is ook een essentieel onderdeel van de strategie om « deleveraging » te beperken.

3. Een loutere herhaling van de ervaring van 2008 met volledige nationale vrijheid in het opzetten van liquiditeitsstelsels zal bij de huidige markt wellicht geen bevredigende oplossing vormen. Daarom is er een echt gecoördineerde aanpak op EU-niveau nodig inzake instapcriteria, prijszetting en voorwaarden. De Commissie moet dringend, samen met de EBA, de EIB en de ECB, onderzoeken welke opties er zijn voor het bereiken van deze doelstelling, en verslag uitbrengen aan het EFC.

Capitalisation des banques

4. Objectif en termes de capital : Il existe un large accord pour exiger un ratio de fonds propres nettement supérieur, égal à 9 %, constitué d'actifs les plus solides, et après comptabilisation en valeur de marché de l'exposition aux risques souverains, au 30 septembre 2011, afin de constituer un tampon temporaire, ce qui se justifie au regard des circonstances exceptionnelles. Cet objectif quantitatif devra être atteint d'ici le 30 juin 2012, sur la base de plans convenus avec les superviseurs nationaux et coordonnées par l'ABE. Cette évaluation prudente n'affecterait pas les règles pertinentes en matière d'information financière. Les autorités nationales de surveillance, sous les auspices de l'ABE, doivent veiller à ce que les plans mis en œuvre par les banques pour renforcer leurs fonds propres n'aboutissent pas à un désendettement excessif, notamment en maintenant le flux de crédit en faveur de l'économie réelle et en prenant en compte les niveaux actuels d'exposition du groupe, y compris ses filiales, dans tous les États membres, étant entendu qu'il faut éviter une pression injustifiée sur l'octroi de crédit dans les pays d'établissement ou sur les marchés de la dette souveraine.

5. Financement des augmentations de capital : Les banques devraient en premier lieu utiliser des sources privées de capitaux, notamment par la restructuration et la conversion de dette en instruments de capitaux. Elles devraient être soumises à des contraintes en ce qui concerne le versement de dividendes et le paiement de primes jusqu'à ce que l'objectif soit atteint. Le cas échéant, les autorités nationales devraient apporter un soutien et, dans l'hypothèse où ce soutien ne serait pas disponible, la recapitalisation devrait être financée au moyen d'un prêt du FESF dans le cas des pays de la zone euro.

Aides d'État

6. Toute forme d'aide publique, que ce soit au niveau national ou au niveau de l'UE, sera soumise à la conditionnalité du cadre spécial de crise en vigueur pour les aides d'État; comme la Commission l'a indiqué, ce cadre sera appliqué avec la proportionnalité nécessaire pour tenir compte du caractère systémique de la crise.

*
* *

Kapitalisatie van de banken

4. Kapitaalstreefcijfer : Er bestaat ruime overeenstemming om een significant hogere kapitaalratio van 9 % van het meest kwaliteitsvolle kapitaal te eisen en rekening houdend met de waardering tegen marktwaarde van risicoposities in staatsschuld, beide per 30 september 2011, een tijdelijke buffer aan te leggen, hetgeen gezien de uitzonderlijke omstandigheden gerechtvaardigd is. Dit kwantitatieve kapitaalstreefcijfer moet op 30 juni 2012 gehaald zijn, op basis van plannen die worden overeengekomen met de nationale toezichthouders en worden gecoördineerd door de EBA. Deze prudente waardering zal geen gevolgen hebben voor de desbetreffende financiële-rapportagevoorschriften. De nationale toezichthoudende autoriteiten moeten er, onder auspiciën van de EBA, over waken dat de plannen van de banken ter versterking van het kapitaal niet leiden tot buitensporige « *deleveraging* », en dat de kredietstromen naar de reële economie behouden blijven, alsook rekening houden met de huidige niveaus van blootstelling van de groep, inclusief haar dochterondernemingen in alle lidstaten, zich bewust van de noodzaak te grote druk op de kredietverstrekking in gastlanden of op markten voor staats-schuld papier te voorkomen.

5. Financiering van de kapitaalverhoging : De banken moeten allereerst particuliere kapitaalbronnen aanspreken, ook door herschikking en conversie van schuld in eigen vermogen. Zolang deze doelstelling niet is gehaald, moeten de banken aan beperkingen worden onderworpen wat betreft het uitkeren van dividend en bonussen. Zo nodig moeten de nationale regeringen voor ondersteuning zorgen, en als deze niet beschikbaar is, moet de herkapitalisatie worden gefinancierd via een lening van de EFSF in het geval van landen van de eurozone.

Staatssteun

6. Voor elke vorm van publieke ondersteuning, hetzij nationaal hetzij op EU-niveau, zullen de voorwaarden gelden van het bestaande speciale crisis kader voor staatssteun, waarvan de Commissie heeft aangegeven dat het, gezien het systeemkarakter van de crisis, zal worden toegepast met de nodige proportionaliteit.

*
* *

ANNEXE 3

CONCLUSIONS DU CONSEIL EUROPÉEN
DU 23 OCTOBRE 2011

Les délégations trouveront ci-joint les conclusions du Conseil européen du 23 octobre 2011.

S'il faut s'attaquer aux défis immédiats que pose la crise financière, il est également essentiel de redoubler d'efforts pour assurer une croissance durable et créatrice d'emplois. Assainissement budgétaire et réduction de la dette sont d'une importance cruciale pour garantir la viabilité des finances publiques et rétablir la confiance. Par ailleurs, une action déterminée s'impose pour renforcer l'économie à brève échéance. Il est donc primordial que l'Union européenne mette en œuvre tous les aspects de la stratégie Europe 2020. Les États membres accéléreront les réformes structurelles, conformément aux recommandations formulées dans le cadre du semestre européen. Dans ce contexte, le Conseil européen a défini aujourd'hui un certain nombre de priorités sur lesquelles il faudrait avancer rapidement en raison de leurs effets appréciables, à court et moyen terme, sur la croissance et l'emploi. Le Conseil européen a également demandé que l'accent soit davantage mis sur les aspects des politiques extérieures de l'Union européenne qui renforcent la croissance afin d'optimiser leur contribution à la croissance en Europe et de créer les conditions permettant d'attirer plus d'investissements étrangers. Le Conseil européen a défini la position de l'Union pour le sommet du G20, la priorité absolue étant accordée au maintien de la stabilité financière et au rétablissement de la croissance. Il s'est aussi penché sur les préparatifs de la conférence de Durban sur le changement climatique, soulignant qu'il fallait prendre des mesures ambitieuses en vue de parvenir à un cadre mondial complet et juridiquement contraignant pour l'après-2012.

I. POLITIQUE ÉCONOMIQUE

1. Compte tenu du rapport de la Commission sur les domaines favorisant la croissance, et dans le prolongement des résultats de la conférence politique sur les sources de croissance organisée le 6 octobre 2011, le Conseil européen a fixé, pour la politique économique intérieure, un nombre limité de priorités essentielles auxquelles il convient de donner suite à court terme afin d'atteindre l'objectif d'une croissance intelligente, durable, inclusive et qui soit écologiquement viable :

a) Le marché unique a un rôle majeur à jouer dans la croissance et l'emploi. Il faudrait tout mettre en œuvre pour parvenir à un accord, d'ici la fin de 2012, sur les douze propositions prioritaires énoncées dans l'acte pour le marché unique, en donnant la priorité absolue à celles qui sont susceptibles de favoriser au mieux la croissance et l'emploi. La mise en œuvre pleine et entière de la directive sur les services sera également source d'importants avantages sur le plan économique; les États membres devraient mettre en œuvre cette directive d'ici la fin de l'année et veiller à ce que les guichets uniques soient totalement opérationnels et que les opérateurs économiques soient parfaitement informés des nouvelles possibilités qu'offre cet instrument. La Commission rendra compte de l'état d'avancement des travaux sur ce dossier à la fin de 2012.

b) Le Conseil européen invite la Commission à présenter sans tarder sa feuille de route relative à l'achèvement du marché unique numérique d'ici 2015, en donnant la priorité aux propositions visant à favoriser la mise en place d'un marché unique numérique pleinement intégré par la facilitation du commerce électronique et l'utilisation transnationale des services en ligne. Il convient de veiller en particulier à ce que des progrès soient réalisés

BIJLAGE 3

CONCLUSIES VAN DE EUROPESE RAAD
VAN 23 OKTOBER 2011

Hierbij gaan voor de delegaties de conclusies van de Europese Raad (23 oktober 2011).

Niet alleen moeten de onmiddellijke uitdagingen in verband met de financiële crisis worden aangegaan, het is ook essentieel om meer te doen aan het veiligstellen van duurzame en werkgelegenheidsscheppende groei. Begrotingsconsolidatie en schuldvermindering zijn van vitaal belang om de openbare financiën houdbaar te houden en om het vertrouwen te herstellen. Tegelijkertijd moeten er concrete maatregelen worden genomen om reeds op korte termijn de economie te versterken. Daarom is het cruciaal voor de Europese Unie om alle onderdelen van de Europa 2020-strategie uit te voeren. De lidstaten zullen sneller structurele hervormingen doorvoeren overeenkomstig de aanbevelingen die worden gedaan in het kader van het Europees semester. In dat verband heeft de Europese Raad vandaag een reeks prioriteiten bepaald waar zo spoedig mogelijk werk van moet worden gemaakt omdat zij aanzienlijke gevolgen zullen hebben voor banen en groei op korte tot middellange termijn. Hij heeft tevens gevraagd om zich in sterkere mate te richten op de groeibevorderende aspecten van het externe beleid van de Europese Unie, om ervoor te zorgen dat die zo veel mogelijk bijdragen tot de groei in Europa en om de omstandigheden te scheppen voor het aantrekken van meer buitenlandse investeringen. De Europese Raad heeft het standpunt van de Unie voor de G20-top vastgesteld, waarin de hoogste prioriteit wordt gegeven aan handhaving van de financiële stabiliteit en herstel van de groei. Tevens heeft hij de voorbereidingen voor de Conferentie van Durban over klimaatverandering besproken en daarbij onderstreept dat er ambitieuze stappen moeten worden gezet ter verwezenlijking van een wereldwijd en integraal juridisch bindend kader voor de periode na 2012.

I. ECONOMISCH BELEID

1. In het licht van het verslag van de Commissie over groeibevorderende gebieden en ten gevolge op de bevindingen van de politieke conferentie van 6 oktober 2011 over de bronnen van groei heeft de Europese Raad een beperkt aantal topprioriteiten voor het intern economisch beleid bepaald waar op korte termijn werk van moet worden gemaakt om slimme, duurzame en inclusieve en groene groei te bewerkstelligen :

a) Aan de eengemaakte markt komt een sleutelrol toe bij het genereren van groei en werkgelegenheid. Alles moet in het werk worden gesteld om uiterlijk eind 2012 overeenstemming te bereiken over de twaalf prioritaire voorstellen van het Wetgevingspakket eengemaakte markt, waarbij de hoogste prioriteit wordt gegeven aan de voorstellen die het meest kunnen opleveren voor groei en banen. Ook de integrale uitvoering van de dienstenrichtlijn zal aanzienlijke economische winst sorteren; de lidstaten moeten die uitvoering eind dit jaar rond hebben en ervoor zorgen dat de centrale aanspreekpunten volledig operationeel worden en dat de marktdeelnemers volledig geïnformeerd worden over de nieuwe kansen die hierdoor worden geboden. De Commissie zal eind 2011 over dit punt rapporteren.

b) De Europese Raad verzoekt de Commissie om nu snel met de routekaart te komen voor de voltooiing van de digitale eengemaakte markt in 2015 en daarbij prioriteit te schenken aan voorstellen ter bevordering van een volledig geïntegreerde digitale eengemaakte markt door het faciliteren van de e-handel en het grensoverschrijdend gebruik van onlinediensten. Er moet met speciale aandacht worden gewerkt aan snelle vooruitgang bij de

rapidement pour ce qui est d'atteindre les objectifs relatifs à la couverture en haut débit définis dans la stratégie numérique, de faciliter l'identification et l'authentification électroniques sécurisées ainsi que de moderniser le régime européen du droit d'auteur, afin de donner à l'UE un avantage concurrentiel et d'ouvrir la voie à de nouveaux modèles d'entreprises, tout en assurant un niveau élevé de protection des droits de propriété intellectuelle et en tenant compte de la diversité culturelle. Le Conseil européen préconise un accord rapide sur le programme en matière de politique du spectre radioélectrique.

c) Il y a lieu de maintenir la dynamique imprimée à la mise en œuvre du programme d'action pour la réduction des charges administratives, lancé en 2007, afin d'atteindre l'objectif d'une réduction de 25 % d'ici 2012; il est nécessaire de progresser plus rapidement dans les dossiers des comptes annuels, du droit des sociétés, de la fiscalité et des douanes. Le Conseil européen demande que soient rapidement adoptées les propositions de simplification actuellement examinées par le Conseil et le Parlement.

La Commission est invitée à concentrer davantage ses efforts sur la réduction de la charge réglementaire globale, en particulier pour les PME, notamment en proposant des méthodes de travail concrètes dans le cadre du programme pour une réglementation intelligente. Elle s'est engagée à évaluer l'impact des futures réglementations sur les microentreprises et à examiner l'acquis pour définir, parmi les obligations existantes, celles dont les microentreprises pourraient être exemptées. Le Conseil européen attend avec intérêt le rapport que doit présenter prochainement la Commission afin de pouvoir revenir sur ces questions lors de sa réunion de décembre 2011.

d) Les États membres veilleront à ce que les recommandations par pays soient pleinement prises en compte dans les décisions nationales concernant la politique budgétaire et les réformes structurelles, en raison de leur importance primordiale pour assurer la viabilité des finances publiques et créer des emplois et de la croissance. Afin d'y concourir, le Conseil européen demande que le Conseil, en coopération avec la Commission, prenne des mesures pour que toutes les actions engagées au niveau de l'Union européenne favorisent pleinement la croissance économique et la création d'emplois.

2. L'énergie, y compris l'efficacité énergétique, ainsi que la recherche et l'innovation sont des domaines fondamentaux pour favoriser la croissance. Le Conseil européen fera le point sur les progrès réalisés dans ces domaines en décembre 2011 et en mars 2012 respectivement, dans le prolongement des orientations concrètes définies en février 2011. Il demande que les mesures qui auront une incidence directe sur la croissance soient mises en œuvre rapidement.

3. Les budgets nationaux étant davantage sollicités à cause de la crise, il est important d'utiliser au mieux les ressources disponibles, en particulier dans les pays qui mettent en œuvre un programme d'ajustement. Le Conseil européen demande que soient adoptées, avant la fin de l'année, les propositions visant à relever temporairement les taux de cofinancement des fonds de l'UE, ceux-ci devant par ailleurs être orientés vers la croissance, à la compétitivité et à l'emploi. La BEI est invitée à examiner, en étroite coopération avec la Commission, les possibilités de contribuer davantage à doper les investissements en Europe, y compris pour les pays mettant en œuvre un programme d'ajustement.

4. L'Union européenne dispose désormais d'instruments plus puissants pour renforcer la gouvernance économique de l'UE et faire en sorte que les mesures qui s'imposent soient prises afin de sortir l'Europe de la crise: la stratégie Europe 2020 continue à orienter l'action que mènent l'Union et les États membres en vue de favoriser la mise en place de réformes structurelles propres à stimuler la croissance; le semestre européen contribuera à garantir

verwezenlijking van de doelstellingen van de digitale agenda wat betreft breedbanddekking, de facilitering van veilige elektronische identificatie en authenticatie en de modernisering van de Europese auteursrechtregeling, om ervoor te zorgen dat de EU een concurrentievoorsprong behoudt en mogelijkheden te creëren voor nieuwe bedrijfsmodellen, waarbij tegelijkertijd een hoge graad van bescherming van de intellectuele-eigendomsrechten wordt gegarandeerd en de culturele verscheidenheid in aanmerking wordt genomen. De Europese Raad roept ertoe op snel een akkoord te bereiken over het programma inzake het radiospectrumbeleid.

c) Er moet met hetzelfde elan worden voortgewerkt aan de uitvoering van het actieprogramma van 2007 ter vermindering van de administratieve lasten om het doel van 25 % vermindering in 2012 te halen; er moet sneller vooruitgang worden geboekt op het gebied van jaarrekeningen, vennootschapsrecht, belasting en douane. De Europese Raad vraagt om de spoedige aanneming van de vereenvoudigingsvoorstellen die bij de Raad en het Parlement ter tafel liggen.

De Commissie wordt verzocht zich nog gericht in te zetten voor het verminderen van de totale regeldruk, met name voor het midden- en kleinbedrijf, mede door concrete werkwijzen voor te stellen in het kader van de agenda voor slimme regelgeving. Zij heeft toegezegd het effect van toekomstige voorschriften op micro-ondernemingen te evalueren en het acquis door te lichten om de bestaande verplichtingen in kaart te brengen waarvan micro-ondernemingen kunnen worden vrijgesteld. De Europese Raad ziet uit naar het aanstaande Commissieverslag, zodat hij in zijn bijeenkomst in december 2011 op deze vraagstukken kan terugkomen.

d) De lidstaten zullen ervoor zorgen dat de landenspecifieke aanbevelingen volledig worden weerspiegeld in de nationale besluiten ten aanzien van begrotingsbeleid en structurele hervormingen, gezien het cruciale belang ervan voor het waarborgen van houdbare overheidsfinanciën, het scheppen van banen en het aanwakkeren van groei. Ter ondersteuning hiervan roept de Europese Raad de Raad op om in samenwerking met de Commissie maatregelen te nemen om te bereiken dat alle acties op EU-niveau volledig ten goede komen aan economische groei en het scheppen van werkgelegenheid.

2. Energie, met name energie-efficiëntie, en onderzoek en innovatie zijn sleutelgebieden voor het bevorderen van groei. De Europese Raad zal voor het eerste gebied in december 2011 en voor het tweede gebied in maart 2012 aan de hand van de in februari 2011 vastgestelde concrete richtsnoeren nagaan welke vorderingen er zijn gemaakt. Hij dringt aan op een snelle uitvoering van de maatregelen met een rechtstreeks effect op de groei.

3. Aangezien de crisis de nationale begrotingen sterker onder druk heeft gezet, is het van belang optimaal om te gaan met de beschikbare middelen, met name in landen die een aanpassingsprogramma uitvoeren. De Europese Raad vraagt dat voor het eind van het jaar de voorstellen voor een tijdelijke verhoging van de medefinancieringspercentages voor EU-fondsen worden aangenomen en dat die fondsen tegelijkertijd worden gericht op groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid. De EIB wordt verzocht in nauwe samenwerking met de Commissie de mogelijkheden te verkennen om meer bij te dragen aan het stimuleren van de investeringen in Europa, met inbegrip van landen die een aanpassingsprogramma uitvoeren.

4. De Europese Unie beschikt thans over krachtiger werktuigen om haar economische governance te versterken en ervoor te zorgen dat de nodige maatregelen worden genomen om Europa uit de crisis te halen: de Europa 2020-strategie blijft de leidraad voor de Unie en de lidstaten bij het vooruit helpen van groeibevorderende structurele hervormingen, het Europees semester zal helpen garanderen dat zij op schema blijven met het gecoördineerd

que les États membres gardent le cap dans la mise en œuvre coordonnée de ces réformes; et le pacte pour l'euro plus permettra de donner une force nouvelle à la coordination des politiques économiques entre les États membres qui y participent. Le paquet des six actes législatifs sur la gouvernance économique, sur lequel un accord est intervenu le mois dernier, permettra d'assurer un niveau bien plus élevé de surveillance et de coordination, nécessaire pour garantir la viabilité des finances publiques et éviter une accumulation de déséquilibres excessifs. Le Conseil européen souligne qu'il est déterminé à mettre en œuvre ce nouveau cadre afin de veiller à ce qu'il soit pleinement et efficacement appliqué. Dans ce contexte, nous saluons l'intention de la Commission de renforcer, en son sein, le rôle du commissaire compétent en vue d'assurer un suivi plus étroit et de mieux faire respecter les règles.

5. Le prochain semestre européen devrait être aussi ambitieux que possible et tirer tous les enseignements du passé. Le Conseil européen se félicite de l'intention de la Commission d'avancer son examen annuel de la croissance à décembre 2011, ce qui permettra au Conseil de préparer minutieusement le Conseil européen du printemps 2012. Les chefs d'État ou de gouvernement reviendront sur certains thèmes du pacte pour l'euro plus en décembre 2011; ils seront en outre informés des progrès réalisés dans les discussions structurées sur les questions relatives à la coordination des politiques fiscales. Les travaux législatifs sur la proposition de la Commission concernant une assiette commune consolidée pour l'impôt sur les sociétés se poursuivent. Le Conseil européen prend note de la proposition de la Commission relative à une taxe sur les transactions financières.

6. Le renforcement de la réglementation du secteur financier reste une priorité essentielle au niveau de l'UE et à l'échelle mondiale. Beaucoup de chemin a été parcouru depuis 2008, grâce à la réforme de notre cadre de réglementation et de surveillance, mais il ne faut pas relâcher l'effort si l'on veut remédier aux faiblesses du système financier et éviter que d'autres crises ne se produisent à l'avenir. Le Conseil européen salue l'accord intervenu sur les ventes à découvert et demande que soient rapidement adoptées d'autres propositions législatives importantes; ainsi, celles relatives aux produits dérivés de gré à gré et aux systèmes de garantie des dépôts devraient être adoptées d'ici la fin de l'année et celle relative aux exigences de fonds propres, d'ici l'été 2012. Il accueille favorablement les propositions sur les marchés d'instruments financiers et les abus de marché et attend avec intérêt les propositions que la Commission présentera en ce qui concerne les agences de notation et un cadre pour la gestion et la résolution des défaillances bancaires.

Le Conseil européen se félicite des progrès accomplis par le Conseil ECOFIN sur les mesures relatives au secteur bancaire et invite le Conseil à parachever ses travaux lors de sa session du 26 octobre. Ces mesures constitueront un volet essentiel d'un paquet plus large dont les autres éléments seront arrêtés lors du sommet de la zone euro du 26 octobre.

7. Le président a informé le Conseil européen de l'état des préparatifs en vue du sommet de la zone euro des 23 et 26 octobre. Le Conseil européen est convenu qu'il fallait veiller à la cohérence entre les activités respectives de la zone euro et de l'Union européenne, dans le plein respect de l'intégrité de l'Union européenne dans son ensemble et de son fonctionnement à vingt-sept. Dans ce contexte, il incombe à la Commission européenne de veiller à ce que l'ensemble des vingt-sept États membres se conforment à la législation de l'UE, y compris celle relative au marché intérieur, et d'assurer des conditions équitables entre tous les États membres, y compris ceux qui ne participent pas à l'euro. Le président du sommet de la zone euro sera désigné par les chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro lors de l'élection du président du Conseil européen et pour un mandat de durée identique. Dans l'attente de cette élection, les sommets de la

doorvoeren van die hervormingen, en het Euro Plus-pact zal een nieuwe vorm van coördinatie van het economisch beleid tussen de deelnemende lidstaten tot stand brengen. Met het vorige maand overeengekomen pakket van zes wetgevingsbesluiten inzake economische governance zal een veel hogere graad van toezicht en coördinatie kunnen worden bereikt, wat nodig is om houdbare overheidsfinanciën te waarborgen en te voorkomen dat er buitensporige onevenwichtigheden worden opgebouwd. De Europese Raad is vastbesloten dit nieuwe raamwerk te implementeren om erop toe te zien dat het volledig en daadwerkelijk wordt toegepast. In dit verband verwelkomen wij het voornemen van de Commissie om de rol van de bevoegde Commissaris te versterken wat betreft nauwer toezicht en aanvullende handhaving.

5. Het volgende Europees semester moet zo ambitieus mogelijk zijn en moet ten volle profijt halen uit de lessen uit het verleden. De Europese Raad is verheugd over het voornemen van de Commissie haar jaarlijkse groeianalyse te vervroegen naar december 2011, waardoor de Raad de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad in 2012 grondig kan voorbereiden. De staatshoofden en regeringsleiders zullen in december 2011 terugkomen op sommige punten van het Euro Plus-pact; ook zullen zij worden geïnformeerd over de vorderingen bij de gestructureerde besprekingen inzake coördinatie van het belastingbeleid. Het wetgevingswerk inzake de Commissievoorstellen betreffende een gemeenschappelijke geconsolideerde heffingsgrondslag voor de vennootschapsbelasting wordt voortgezet. De Europese Raad neemt nota van het voorstel van de Commissie voor een belasting op financiële transacties.

6. De financiële regulering aanscherpen blijft een sleutelprioriteit op EU- en mondiaal niveau. Sinds 2008 is er veel bereikt, met de hervorming van ons regulerings- en toezichtkader, maar wij moeten ons blijven inzetten om de zwakke plekken van het financiële stelsel te verhelpen en toekomstige crises te voorkomen. De Europese Raad juicht het akkoord toe dat inzake baissetransacties is bereikt, en vraagt om de snelle aanneming van andere wezenlijke wetgevingsvoorstellen, onder meer die over otc-derivaten en depositogarantiestelsels uiterlijk eind dit jaar, en die inzake kapitaalvereisten uiterlijk in de zomer van 2012. Hij verwelkomt de voorstellen inzake markten voor financiële instrumenten en marktmisbruik en ziet uit naar de voorstellen over kredietbeoordelingsbureaus en crisismanagement en -afwikkeling in de banksector die de Commissie zal indienen.

De Europese Raad juicht de vooruitgang toe die de Raad (Ecofin) heeft gemaakt inzake maatregelen voor de banksector en verzoekt de Raad dit werk in zijn zitting van 26 oktober af te ronden. Deze maatregelen zullen een essentieel onderdeel vormen van een ruimer pakket waarover de Eurotop van 26 oktober een akkoord zal bereiken.

7. De voorzitter heeft de Europese Raad ingelicht over de stand van de voorbereidingen in verband met de Eurotop van 23 en 26 oktober. De Europese Raad is het eens over de noodzaak van samenhang tussen de activiteiten van de eurozone en de Europese Unie, met volledige eerbiediging van de integriteit van de Europese Unie als geheel, en het functioneren ervan met 27. In dit verband heeft de Europese Commissie tot taak ervoor te zorgen dat alle 27 lidstaten de EU-wetgeving naleven, onder meer die op de interne markt, en dat er een gelijk speelveld is tussen alle lidstaten, ook die welke niet aan de euro deelnemen. De voorzitter van de Eurotop zal gelijktijdig met de verkiezing van de voorzitter van de Europese Raad en voor dezelfde ambtstermijn worden aangewezen door de staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone. In afwachting van de volgende dergelijke verkiezing zal de Eurotop door de huidige voorzitter van de Europese Raad

zone euro seront présidés par l'actuel président du Conseil européen. Le président du sommet de la zone euro tiendra les États membres ne faisant pas partie de la zone euro étroitement informés de la préparation des sommets ainsi que de leurs résultats. Le Conseil européen prend note de l'intention des chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro de réfléchir aux moyens de renforcer davantage la convergence économique au sein de la zone euro, d'améliorer la discipline budgétaire et d'approfondir l'union économique, y compris en envisageant la possibilité d'apporter des modifications limitées au traité. Le Conseil européen rappelle que toute modification du traité doit être décidée par les vingt-sept États membres. Le Conseil européen reviendra sur cette question en décembre sur la base d'un rapport établi par le président du Conseil européen en étroite coopération avec le président de la Commission et le président de l'Euro-groupe.

8. Pour ce qui est des aspects extérieurs de la politique économique, l'Europe continuera à favoriser des échanges commerciaux libres, équitables et ouverts tout en défendant avec force ses intérêts, dans un esprit de réciprocité et de bénéfice mutuel à l'égard des principales économies mondiales. Dans le cadre de ses relations extérieures, l'Union européenne peut prendre un certain nombre de mesures qui sont susceptibles de renforcer son potentiel de croissance à court et à long terme.

a) Si le renforcement et l'élargissement du système multilatéral et l'achèvement du cycle de négociations de Doha dans le cadre de l'OMC demeurent des objectifs essentiels en raison des avantages attendus sur le plan de la croissance et de la création d'emplois, il convient de mettre de nouveau l'accent sur les accords bilatéraux et les accords régionaux, notamment avec les partenaires stratégiques et ceux dont les marchés se développent à un rythme soutenu. Il faudrait notamment s'efforcer de supprimer les entraves aux échanges, d'améliorer l'accès aux marchés, de mettre en place des conditions d'investissement appropriées, de protéger la propriété intellectuelle, d'assurer l'accès aux matières premières et d'ouvrir les marchés publics. Sur ce dernier point, le Conseil européen attend avec intérêt la proposition relative à un instrument de l'UE, que la Commission doit présenter prochainement.

b) L'Union devrait tirer parti des relations particulières qu'elle entretient avec les régions voisines pour tisser des liens économiques plus étroits et ouvrir de nouvelles perspectives d'échanges commerciaux et d'investissements, notamment en cherchant à conclure, le cas échéant, des accords de libre-échange approfondis et complets. L'action en faveur d'un environnement plus favorable aux entreprises dans l'ensemble du voisinage de l'UE représente un investissement essentiel dans la prospérité de la région au sens large. L'Union devrait s'efforcer de réaliser l'intégration de certains secteurs ayant une incidence notable sur la croissance et l'emploi, tels que l'énergie et les transports aériens.

c) L'Union devrait également s'employer à tirer pleinement parti d'un environnement réglementaire qui s'applique dans un espace économique en expansion et jouer un rôle de chef de file dans l'établissement de normes. Elle devrait élaborer une politique globale en matière d'investissement, dont l'objectif serait de parvenir à une libéralisation et une protection effectives et réciproques des investissements en tant que partie intégrante de la politique commerciale commune globale de l'Union. L'UE devrait par ailleurs veiller à renforcer la cohérence entre les aspects extérieurs de politiques sectorielles telles que l'énergie, les transports et les visas, dans le cadre de l'équilibre global entre ses intérêts économiques et ses objectifs de politique étrangère.

9. Les travaux sur ces questions seront poursuivis en priorité et les ressources et instruments nécessaires y seront consacrés. La Commission est invitée à rendre compte, d'ici le printemps prochain, des progrès réalisés. Chaque fois que le besoin s'en fera sentir, les sommets entre l'UE et les pays et régions tiers porteront plus particulièrement sur le règlement des questions en suspens dans les accords en cours de négociation avec ceux-ci.

worden voorgezeten. De voorzitter van de Eurotop zal de lidstaten die geen lid zijn van de eurozone, nauwgezet informeren over de voorbereiding en de resultaten van de topbijeenkomsten. De Europese Raad neemt nota van het voornemen van de staats-hoofden en regeringsleiders van de eurozone om zich te beraden op een verdere vergroting van de economische convergentie in de eurozone, op het verbeteren van de begrotingsdiscipline en het verdiepen van de economische unie, waarbij wordt nagegaan of het mogelijk is beperkte verdragswijzigingen door te voeren. De Europese Raad herinnert eraan dat iedere verdragswijziging door de 27 lidstaten moet worden goedgekeurd. De Europese Raad zal in december op dit thema terugkomen op basis van een rapport van de voorzitter van de Europese Raad in nauwe samenwerking met de voorzitter van Commissie en de voorzitter van de eurogroep.

8. Wat de externe aspecten van het economisch beleid betreft, zal Europa voor vrije, eerlijke en open handel blijven ijveren en tegelijkertijd voor zijn belangen opkomen in een geest van wederkerigheid en wederzijds voordeel met betrekking tot de grootste economieën van de wereld. De Europese Unie kan in haar externe betrekkingen een reeks maatregelen nemen die kunnen bijdragen aan het stimuleren van haar groeipotentieel op zowel korte als langere termijn :

a) Het verdiepen en verbreden van het multilaterale stelsel en het afronden van de WTO-Doharonde blijven weliswaar cruciale doelstellingen gezien de verwachte voordelen daarvan voor groei en werkgelegenheidsschepping, maar daarnaast moet opnieuw het accent worden gelegd op bilaterale en regionale overeenkomsten, in het bijzonder met strategische partners en partners met snel expanderende markten. Die inspanningen moeten met name gericht zijn op het verwijderen van de handelsbelemmeringen, een betere markttoegang, adequate investeringsvoorwaarden, bescherming van intellectuele eigendom, toegang tot grondstoffen en openstelling van de markten voor overheidsopdrachten. Wat dat laatste betreft, ziet de Europese Raad uit naar het aanstaande Commissievoorstel voor een EU-instrument.

b) De Unie dient de bijzondere betrekkingen die zij met haar buurregio's onderhoudt ten eigen bate aan te wenden om nauwere economische banden te bevorderen en nieuwe handels- en investeringsmogelijkheden te scheppen, mede door, waar dat passend is, diepgaande en brede vrijhandelsovereenkomsten na te streven. Het bevorderen van een ondernemingsvriendelijker klimaat in alle naburige regio's van de EU is een essentiële investering in ruimere regionale welvaart. De Unie dient te streven naar integratie van specifieke sectoren met een significante impact op groei en werkgelegenheid, zoals energie en luchtvaart.

c) De Unie moet daarnaast proberen ten volle te profiteren van een regelgevingsklimaat dat toepassing vindt in een steeds grotere economische ruimte, en de leiding nemen bij het vaststellen van normen. Zij moet een alomvattend investeringsbeleid ontwikkelen dat tot doel heeft als integrerend deel van het algemene gemeenschappelijke handelsbeleid van de Unie effectieve liberalisering c. q. bescherming van de investeringen in de twee richtingen tot stand te brengen. Daarnaast moet zij zorgen voor een grotere samenhang tussen de externe aspecten van de beleidsmaatregelen per sector, bijvoorbeeld energie, vervoer en visa, binnen het algehele evenwicht tussen haar economische belangen en de doelstellingen van haar buitenlands beleid.

9. Aan deze onderwerpen zal prioritair worden voortgewerkt, en daartoe zullen de vereiste middelen en instrumenten worden aangesproken. De Commissie wordt verzocht komend voorjaar verslag uit te brengen over de geboekte vooruitgang. Wanneer dat nodig is, zullen EU-topbijeenkomsten met derde landen en regio's meer worden toegespitst op het oplossen van hangpunten in overeenkomsten waarover met hen wordt onderhandeld.

II. G20

10. Le Conseil européen a débattu de la préparation du sommet du G20 qui se tiendra à Cannes. Il a confirmé les orientations arrêtées par le Conseil lors de la préparation des réunions des ministres des finances, de l'agriculture, de l'emploi et du développement du G20.

11. Il est nécessaire d'agir résolument en vue de maintenir la stabilité financière, de rétablir la confiance et de soutenir la croissance et la création d'emplois. Le G20 devrait approuver un plan d'action ambitieux comportant des engagements et des mesures spécifiques émanant de tous les pays qui en sont membres, en vue de faire face aux graves problèmes qu'entraîne le ralentissement économique actuel et d'assurer une croissance forte, durable et équilibrée, tout en mettant en œuvre une stratégie d'assainissement budgétaire crédible.

12. Au sommet de Cannes, il conviendrait également que de réels progrès soient accomplis dans les domaines suivants :

a) la réforme du système monétaire international : il s'agit en particulier de renforcer les instruments de surveillance et de gestion des crises et d'assurer une meilleure coordination des politiques économiques et monétaires; la mise en œuvre de politiques macroéconomiques saines devrait constituer la première ligne de défense pour faire face aux chocs causés par les mouvements de capitaux, et le G20 devrait continuer à promouvoir l'ouverture des marchés des capitaux et à se garder de tout protectionnisme financier; de nouveaux progrès sont attendus en ce qui concerne une trajectoire d'élargissement du panier des droits de tirage spéciaux fondée sur des critères, afin de contribuer à l'évolution du système monétaire international, sur la base des critères existants. Il conviendrait que le G20 veille à ce que le FMI dispose de ressources suffisantes pour assumer ses responsabilités systémiques et qu'il étudie les contributions que pourraient apporter au FMI des pays dont l'excédent extérieur est important;

b) le renforcement de la réglementation et de la surveillance du secteur financier : il convient de veiller à la mise en œuvre intégrale et cohérente des engagements pris dans le passé, ce qui suppose une mise en œuvre cohérente et en temps utile des accords de Bâle II, Bâle II.5 et Bâle III, une réforme des produits dérivés de gré à gré ainsi que des principes et normes en matière de rémunération. Des progrès doivent être réalisés pour ce qui est de mettre en place des cadres cohérents sur le plan international pour toutes les institutions financières présentant une importance systémique, de recenser et de faire publier la liste des pays et territoires non coopératifs, de faire converger les normes comptables, de renforcer la régulation du système bancaire parallèle, de lutter contre les paradis fiscaux et de réduire la dépendance excessive à l'égard des notations de crédit. Afin de suivre le rythme de la réforme ambitieuse du secteur financier, l'assise institutionnelle du Conseil de stabilité financière, ses ressources et sa gouvernance seront renforcées. Il convient de réfléchir à l'instauration d'une taxe sur les transactions financières à l'échelle mondiale et de faire avancer les travaux sur cette question;

c) la lutte contre la volatilité excessive des cours des produits de base, qui passe notamment par le renforcement de la transparence des marchés des produits de base et l'amélioration du fonctionnement et de la réglementation des marchés des produits dérivés; le plan d'action du G20 sur la volatilité des prix alimentaires et sur l'agriculture constitue un nouveau pas important vers une action coordonnée à l'échelle internationale face au défi que représente la sécurité alimentaire;

II. G20

10. De Europese Raad heeft van gedachten gewisseld over de voorbereidingen voor de G20-top in Cannes. Hij bevestigde de door de Raad overeengekomen richtsnoeren ter voorbereiding van de respectieve G20-bijeenkomsten van de ministers van Financiën, Landbouw, Werkgelegenheid en Ontwikkeling.

11. Er is doortastend optreden vereist om de financiële stabiliteit te handhaven, het vertrouwen te herstellen en groei en werkgelegenheidsschepping te ondersteunen. De G20 dient een ambitieus actieplan goed te keuren met concrete afspraken en maatregelen van alle G20-landen, om de ernstige uitdagingen ten gevolge van de vertraging van de economie aan te gaan en te zorgen voor een sterke, duurzame en evenwichtige groei die gepaard gaat met een geloofwaardige begrotingsconsolidatie.

12. De top van Cannes moet daarnaast reële vooruitgang boeken op de volgende punten :

a) hervorming van het internationaal monetair stelsel (IMS), in het bijzonder door versterking van de toezichts- en crisisbeheersingsinstrumenten en door een betere coördinatie van het economisch en het monetair beleid; schokken in de kapitaalstromen moeten in de eerste plaats worden opgevangen door een gezond macro-economisch beleid, en de G20 moet doorgaan met het stimuleren van open kapitaalmarkten en financieel protectionisme vermijden; er wordt verdere vooruitgang verwacht met betrekking tot het criteriagebonden traject voor de uitbreiding van de mand van de bijzondere trekkingsrechten, teneinde op basis van de huidige criteria bij te dragen aan de ontwikkeling van het IMS. De G20 moet ervoor zorgen dat het IMF over toereikende middelen beschikt om zijn systeemverantwoordelijkheden te kunnen vervullen en zou moeten onderzoeken welke bijdragen landen met een groot extern overschot aan de IMF zouden kunnen leveren.

b) aanscherping van de regulering van en het toezicht op de financiële sector, door te zorgen voor het volledig en consequent nakomen van toezeggingen uit het verleden, dat wil zeggen het spoedig en consequent uitvoeren van Bazel II, II-5 en III, de hervorming van de otc-derivaten en de beloningsbeginselen en -normen. Er moet vooruitgang worden geboekt bij het scheppen van internationaal consistente raamwerken voor alle systeemrelevante financiële instellingen, het vaststellen en bekendmaken van een lijst van niet-coöperatieve rechtsgebieden, de convergentie van de standaarden voor jaarrekeningen, het aanscherpen van de regulering van het systeem van schaduwbankieren, het bestrijden van belastingparadijzen en het terugschroeven van overmatig vertrouwen op kredietbeoordelingen. Om gelijke tred te houden met de ambitieuze financiële hervormingen, worden de institutionele basis, de middelen en de governance van de Raad voor Financiële Stabielheid versterkt. De invoering van een mondiale belasting op financiële transacties moet nader worden bestudeerd en ontwikkeld;

c) bestrijding van de buitensporige volatiliteit van grondstoffenprijzen, met name door vergroting van de transparantie op de grondstoffenmarkten en verbetering van het functioneren en de regulering van de derivatenmarkten; het G20-actieplan inzake voedselprijsvolatiliteit en landbouw vormt een belangrijke nieuwe stap op weg naar een internationaal gecoördineerde aanpak van het vraagstuk voedselzekerheid;

d) l'action en faveur de la reprise économique mondiale et d'une croissance durable et inclusive : il convient à cet effet de plaider en faveur d'un programme de négociations actif à l'OMC, y compris pour les pays les moins développés, et de mettre pleinement en œuvre, par des mesures concrètes, le programme du G20 pour le développement; il convient en outre de renforcer la dimension sociale de la mondialisation;

e) les mesures visant à accroître la libéralisation des échanges internationaux et à résister au protectionnisme, notamment en convenant d'un plan crédible servant de base à l'achèvement du cycle de Doha pour le développement et en réfléchissant à des approches novatrices pour renforcer le système commercial multilatéral;

f) la lutte contre le changement climatique, qui exige en particulier la mobilisation de sources de financement pour combattre le changement climatique.

III. CHANGEMENT CLIMATIQUE

13. Le Conseil européen fait siennes les conclusions du Conseil des 4 et 10 octobre 2011, qui présentent de manière détaillée la position de l'UE pour la conférence de Durban. Il souligne qu'il est essentiel de mettre en place un régime international ambitieux de lutte contre le changement climatique si nous voulons atteindre l'objectif concerté visant à maintenir l'élévation des températures mondiales à un maximum de 2 °C. L'Union européenne s'emploiera à obtenir un résultat ambitieux et équilibré lors de la conférence de Durban, dans le prolongement de ce qui a été décidé l'année dernière à Cancún. Il est urgent de se mettre d'accord sur un processus visant à établir un cadre complet juridiquement contraignant, accompagné d'un calendrier clair, assurant une participation à l'échelle planétaire y compris des principales économies. Le Conseil européen confirme que l'Union européenne est disposée à accepter une deuxième période d'engagement au titre du protocole de Kyoto, dans le cadre d'une transition vers un tel cadre, comme indiqué par le Conseil le 10 octobre 2011.

14. Le Conseil européen salue les travaux menés actuellement par le groupe de haut niveau sur la viabilité de l'environnement mondial, établi par le Secrétariat général des Nations unies, afin de trouver de nouveaux moyens efficaces de favoriser le développement durable.

IV. POLITIQUE ÉTRANGÈRE

15. L'Europe demeure résolue à apporter son soutien à la transformation démocratique dans les pays de son voisinage méridional grâce à la Politique européenne de voisinage. La transition démocratique et le développement économique dans l'ensemble de la région demeurent essentiels pour établir la démocratie, dans le respect total de l'État de droit, des droits de l'homme et des droits civils. Le lancement rapide de projets concrets dans le cadre de l'Union pour la Méditerranée peut grandement contribuer à ce processus.

16. La mort de Mouammar Kadhafi marque la fin d'une ère de despotisme et de répression au cours de laquelle le peuple libyen a souffert trop longtemps. Aujourd'hui, la Libye peut tourner une page de son histoire, entamer le processus de réconciliation nationale et embrasser un nouvel avenir démocratique.

Le Conseil européen rend hommage au courage et à la détermination du peuple libyen. Il attend avec intérêt la formation d'un gouvernement d'union doté d'une large assise, le lancement d'un processus de transition démocratique, pacifique et transparent s'adressant à tous les Libyens, et la préparation d'élections libres et régulières conformément à la déclaration constitutionnelle du

d) bevordering van wereldwijd herstel en duurzame, inclusieve groei door het steunen van een actieve WTO-onderhandelings-agenda, ook voor de minst ontwikkelde landen, en door het onverkort uitvoeren van de G20-ontwikkelingsagenda door middel van concrete maatregelen; ook moet de sociale dimensie van mondialisering worden uitgebouwd;

e) stimuleren van internationale handelsliberalisering en weerstand bieden aan protectionisme, in het bijzonder door het vaststellen van een geloofwaardig plan als basis voor de afsluiting van de Doha-ontwikkelingsronde, en overwegen van vernieuwende benaderingswijzen voor de versterking van het multilateraal handelsstelsel;

f) bestrijding van klimaatverandering, met name door het aanboren van financieringsbronnen voor maatregelen tegen klimaatverandering.

III. KLIMAATVERANDERING

13. De Europese Raad onderschrijft de conclusies van de Raad van 4 en 10 oktober 2011, waarin het EU-standpunt voor de Conferentie van Durban over klimaatverandering wordt uiteengezet. Hij beklemtoont dat een ambitieuze internationale regeling voor het bestrijden van klimaatverandering cruciaal is, willen we ons afgesproken doel bereiken, namelijk een mondiale temperatuurstijging van ten hoogste 2 °C. De Europese Unie zal tijdens de Conferentie van Durban voor een ambitieus en evenwichtig resultaat ijveren op basis van hetgeen vorig jaar in Cancún is afgesproken. Wij moeten het dringend eens worden over een proces dat binnen een duidelijke termijn leidt tot een alomvattend juridisch bindend kader waarbij wereldwijde deelname, met name van de grote economieën, gewaarborgd is. De Europese Raad bevestigt dat de Europese Unie openstaat voor een tweede verbintenisperiode in het kader van het Kyotoprotocol als element van een overgang naar een dergelijk kader, zoals dat door de Raad van 10 oktober 2011 is verwoord.

14. De Europese Raad uit zijn waardering voor het lopende beraad in het door de secretaris-generaal van de VN ingestelde Panel op hoog niveau inzake wereldwijde duurzaamheid, voor het vinden van nieuwe doeltreffende manieren om wereldwijde duurzame ontwikkeling te stimuleren.

IV. BUITENLANDS BELEID

15. Europa blijft de democratische veranderingen in de landen van het Zuidelijk Nabuurschap ondersteunen via het Europees Nabuurschapsbeleid. Democratische transitie en economische ontwikkeling in de hele regio blijven van essentieel belang voor het vestigen van democratie, met volledige eerbiediging van de rechtsstatelijkheid en van de mensen- en burgerrechten. De spoedige start van concrete projecten binnen de Unie voor het Middellandse Zeegebied kan hier veel aan bijdragen.

16. De dood van Muammar Kadhafi luidt het einde in van een tijdperk van despotisme en repressie waaronder het Libische volk te lang heeft geleden. Vandaag kan Libië een bladzijde van zijn geschiedenis omslaan, streven naar nationale verzoening en een nieuwe democratische toekomst omarmen.

De Europese Raad brengt hulde aan de moed en de vastberadenheid van het Libische volk. Hij kijkt uit naar de vorming van een inclusieve, op brede basis steunende regering, naar het inzetten van een democratisch, vreedzaam en transparant overgangsproces waarin alle Libiërs worden bereikt, alsmede naar de voorbereiding van vrije en eerlijke verkiezingen conform de

Conseil national de transition. Il réaffirme que l'Union européenne est déterminée à apporter son concours à l'émergence d'une Libye démocratique. Le Conseil européen rappelle qu'il soutient une Égypte démocratique, pluraliste et stable, partenaire clé de l'UE. Les autorités intérimaires ont pour mission capitale d'organiser les premières élections démocratiques et transparentes, tout en assurant l'ordre public dans le respect des droits de l'homme. Le Conseil européen est préoccupé par les affrontements tragiques qui ont eu lieu récemment en Égypte et souligne qu'il est important de promouvoir et de protéger la liberté de religion ou de conviction, y compris la protection des minorités religieuses, qui est un élément essentiel de toute société démocratique. Le Conseil européen se félicite de la tenue ce jour des premières élections libres et régulières en Tunisie. L'Union européenne soutiendra les nouvelles autorités dans leurs efforts en faveur de la démocratisation et d'un développement économique durable, notamment dans le cadre du groupe de travail UE-Tunisie.

17. Le Conseil européen approuve pleinement les conclusions sur la Syrie que le Conseil a adoptées le 10 octobre. Le peuple syrien doit pouvoir décider de l'avenir de son pays sans craindre la répression. Le Conseil européen salue les efforts menés par l'opposition politique pour créer une plateforme unie. La formation du Conseil national syrien constitue un progrès encourageant. Le Conseil européen demeure vivement préoccupé par la situation actuelle en Syrie et souligne qu'il soutient résolument le peuple syrien à l'heure où celui-ci exprime ses aspirations légitimes à vivre librement et dignement. Il condamne avec la plus grande fermeté la répression brutale que mène le régime syrien contre son peuple ainsi que les violations généralisées des droits de l'homme. Le président Assad doit quitter le pouvoir afin qu'une transition politique puisse avoir lieu en Syrie. L'UE a décidé d'instituer des mesures restrictives qui visent les responsables de la répression violente et les personnes qui y sont associées ainsi que ceux qui soutiennent le régime ou en tirent profit, et non la population civile. Elle imposera de nouvelles mesures, plus étendues, contre le régime aussi longtemps que la répression exercée contre la population civile se poursuivra. Le Conseil européen demande instamment à tous les membres du Conseil de sécurité des Nations unies de prendre leurs responsabilités compte tenu de la situation en Syrie.

18. Le Conseil européen se félicite que les mesures restrictives adoptées par l'UE à l'égard de l'Iran aient été renforcées à la suite de violations inacceptables des droits de l'homme et que des mesures restrictives aient été adoptées à l'encontre de cinq personnes à la suite de la tentative d'assassinat contre l'ambassadeur du Royaume d'Arabie Saoudite auprès des États-Unis, qui a été déjouée. Il exhorte l'Iran à respecter toutes les obligations qui lui incombent en vertu du droit international. Il continue d'être préoccupé par l'extension des programmes nucléaire et balistique de l'Iran, en violation des résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies et de l'AIEA, ainsi que par le fait que le pays ne coopère pas avec l'AIEA pour traiter les questions en suspens, y compris celles qui donnent à penser que son programme nucléaire pourrait comporter une dimension militaire. Nous exhortons l'Iran à entamer des négociations constructives et approfondies avec l'UE 3 + 3 afin de parvenir à un règlement global, négocié et durable de la question nucléaire, de manière à éviter d'éventuelles nouvelles mesures restrictives. Parallèlement, le Conseil européen invite le Conseil des affaires étrangères à préparer de nouvelles mesures restrictives, qui devront être arrêtées et mises en œuvre au moment opportun, dans le cas où l'Iran continuerait à ne pas coopérer sérieusement et à ne pas respecter les obligations qui lui incombent. Il approuve la déclaration faite par la Haute Représentante le 21 septembre. Il réaffirme que l'Union européenne est déterminée à œuvrer pour régler cette question par la voie diplomatique.

19. Le Conseil européen se félicite de la tenue du deuxième sommet du Partenariat oriental à Varsovie, les 29 et 30 septembre, et salue l'intention de la Haute Représentante et de la Commission

Grondwettelijke Verklaring van de Nationale Overgangsraad. Hij herhaalt dat de Europese Unie vastbesloten is een nieuw democratisch Libië te ondersteunen. De Europese Raad herhaalt zijn steun voor een democratisch, pluralistisch en stabiel Egypte als belangrijke partner voor de EU. De voorlopige machthebbers hebben de cruciale taak de eerste democratische en transparante verkiezingen te organiseren, en daarbij de openbare orde te handhaven met eerbiediging van de mensenrechten. De Europese Raad is bezorgd over de recente tragische onlusten in Egypte en onderstreept het belang van de bevordering en bescherming van de vrijheid van godsdienst of overtuiging, waaronder de bescherming van godsdienstige minderheden, als essentieel onderdeel van een democratische samenleving. De Europese Raad is verheugd dat vandaag de eerste vrije verkiezingen in Tunesië zijn gehouden. De Europese Unie zal de inzet van de nieuwe machthebbers voor democratisering en duurzame economische ontwikkeling ondersteunen, mede via de Taskforce EU/Tunesië.

17. De Europese Raad onderschrijft volledig de conclusies van de Raad over Syrië die op 10 oktober zijn aangenomen. Het Syrische volk moet zelf de toekomst van het land kunnen bepalen zonder te hoeven vrezen voor onderdrukking. De Europese Raad is ingenomen met de inspanningen van de politieke oppositie om een verenigd platform op te richten. Het instellen van de Syrische Nationale Raad is een stap in de goede richting. De Europese Raad blijft zeer bezorgd over de huidige situatie in Syrië en benadrukt zijn krachtige steun aan de legitieme aspiraties van het Syrische volk om in vrijheid en waardigheid te leven. Hij veroordeelt ten scherpste de aanhoudende gewelddadige repressie die het Syrische regime tegen zijn eigen bevolking voert, alsmede de wijdverbreide schendingen van de mensenrechten. President Assad moet afstand doen van de macht, zodat er in Syrië een politieke overgang kan plaatsvinden. De EU heeft besloten beperkende maatregelen in te stellen tegen degenen die verantwoordelijk zijn voor of betrokken zijn bij de gewelddadige onderdrukking, die het regime steunen of ervan profiteren, maar niet tegen de burgerbevolking. De EU zal nadere, meer omvattende maatregelen tegen het regime nemen zolang de onderdrukking van de burgerbevolking voortduurt. De Europese Raad dringt er bij alle leden van de VN-Veiligheidsraad op aan hun verantwoordelijkheid te nemen in verband met de situatie in Syrië.

18. De Europese Raad reageert met instemming op de aanscherping van de beperkende maatregelen van de EU tegen Iran wegens de onaanvaardbare schendingen van de mensenrechten en op de aanneming van beperkende maatregelen tegen vijf personen naar aanleiding van het vrijdelde plan om de ambassadeur van het Koninkrijk Saudi-Arabië in de Verenigde Staten te vermoorden. Hij roept Iran ertoe op alle verplichtingen krachtens het internationaal recht na te komen. Hij geeft uitdrukking aan zijn niet aflatende bezorgdheid over de uitbreiding van Irans kern- en raketprogramma's, die een schending zijn van de resoluties van de VN-Veiligheidsraad en de IAEA, alsook over het gebrek aan medewerking met de IAEA bij de behandeling van de hangende punten, onder meer die welke wijzen op mogelijke militaire dimensies van het nucleaire programma van Iran. Wij doen een klemmend beroep op Iran om constructieve, substantiële besprekingen te beginnen met de E 3+3 teneinde via onderhandelingen tot een integrale langetermijnoplossing te komen voor het nucleaire vraagstuk en zo eventuele verdere beperkende maatregelen te vermijden. Tegelijkertijd verzoekt de Europese Raad de Raad Buitenlandse Zaken om nieuwe beperkende maatregelen voor te bereiden die, mocht Iran nog steeds niet serieus samenwerken en niet aan zijn verplichtingen voldoen, te gelegener tijd zullen worden vastgesteld en uitgevoerd. Hij steunt de verklaring die de hoge vertegenwoordiger op 21 september heeft afgelegd. Hij herhaalt dat de Europese Unie zich inzet voor een diplomatieke oplossing van dit vraagstuk.

19. De Europese Raad uit zijn waardering voor de tweede top van het Oostelijk Partnerschap, die op 29 en 30 september in Warschau heeft plaatsgevonden, en verwelkomt het voornemen

européenne de proposer une feuille de route qui définirait les objectifs, les instruments et les mesures à prendre en vue du prochain sommet, qui aura lieu au cours du deuxième semestre de 2013. Le degré et le rythme de l'association politique et de l'intégration économique des pays de ce partenariat à l'UE dépendront du respect par ceux-ci des principes démocratiques et de l'État de droit, qui constituent le fondement du partenariat.

DÉCLARATION DU CONSEIL EUROPÉEN

C'est avec une grande satisfaction que le Conseil européen a pris connaissance du communiqué du 20 octobre par lequel le groupe ETA annonce l'arrêt définitif de son activité terroriste. Il s'agit sans aucun doute d'une victoire pour la démocratie et la liberté, en Espagne et dans l'ensemble de l'Union européenne; à cet égard, le Conseil européen tient à exprimer sa reconnaissance au gouvernement, aux partis politiques, aux forces de sécurité, aux services répressifs et à toute la société espagnole pour la fermeté et la détermination dont ils ont fait preuve dans cette longue lutte contre la violence terroriste. Il tient également à saluer la valeur inestimable de la coopération mise en place et de la solidarité manifestée au niveau européen, et remercie tout particulièrement le peuple et le gouvernement français. Nous rendons aussi un hommage particulier à la mémoire des victimes de cette violence, une mémoire que nous devons perpétuer pour qu'une telle violence, qui n'aurait jamais dû voir le jour, ne puisse jamais réapparaître.

van de hoge vertegenwoordiger en de Europese Commissie om een routekaart voor te stellen met de doelstellingen, instrumenten en acties met het oog op de volgende top van het Oostelijk Partnerschap in de tweede helft van 2013. Het tempo en de diepgang van de politieke associatie en de economische integratie van deze landen met de EU zullen afhangen van de mate waarin zij de democratische beginselen en de rechtsstatelijkheid, die aan het partnerschap ten grondslag liggen, weten te handhaven.

VERKLARING VAN DE EUROPESE RAAD

De Europese Raad verwelkomt met grote tevredenheid de aankondiging op 20 oktober dat de ETA haar terroristische activiteiten staakt. Dit is zonder twijfel een overwinning van de democratie en de vrijheid in Spanje en in de gehele Unie, en in dat opzicht wenst de Europese Raad zijn waardering uit te spreken jegens de regering, de politieke partijen, de veiligheidstroepen, de wetshandhavingsautoriteiten en de gehele Spaanse samenleving voor hun standvastigheid en vastberadenheid in de lange strijd tegen het terroristisch geweld. Ook past erkentelijkheid voor de onschatbare Europese samenwerking en de genoten solidariteit, met speciale dankzegging aan het volk en de regering van Frankrijk. Wij bewaren ook een zeer bijzondere nagedachtenis aan de slachtoffers van dit geweld, een nagedachtenis die in ere gehouden moet worden opdat dit geweld, dat nooit had mogen plaatsvinden, nooit meer terugkomt.

